叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 格拉蒙伯爵回忆录——第一卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 01) 000001

2. 格拉蒙伯爵回忆录——第一卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 01) 000002

3. 格拉蒙伯爵回忆录——第一卷(the Memoirs Of Count Grammont — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格拉蒙伯爵回忆录——第一卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 01)

第1/3页

[prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['memwɑːz] [ɒv; əv] [kaʊnt] [græ'mɑːnt]
MEMOIRS OF COUNT GRAMMONT
回忆录 的 数数 格拉蒙特

格拉蒙伯爵回忆录

[baɪ] ['æntəni] ['hæmɪltən]
By Anthony Hamilton
经过 安东尼 汉密尔顿

作者：安东尼·汉密尔顿

['edɪtɪd] , [wɪð] [nəʊts] , [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt]
EDITED , WITH NOTES , BY SIR WALTER SCOTT
编辑 , 和 笔记 , 经过 先生 沃尔特 斯科特

由沃尔特·斯科特爵士编辑并附注

['kɒntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv] ['æntəni] ['hæmɪltən]
BIOGRAPHICAL SKETCH OF ANTHONY HAMILTON
传记 草图 的 安东尼 汉密尔顿

安东尼·汉密尔顿的传记简介

['tʃæptə(r)] [fɜːst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['tʃæptə(r)] ['sekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

[ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [græ'mɑːnt] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['triːnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf]
ARRIVAL OF THE CHEVALIER GRAMMONT AT THE SIEGE OF TRINO , AND THE LIFE
到达 的 这 骑士 格拉蒙特 在 这 围城 的 特里诺 , 和 这 生活

格拉蒙骑士抵达特里诺围城战，以及他的一生

[hiː; hi] [led] [ðeə(r)]
HE LED THERE
他 引领 那里

他带路去了那里。

['tʃæptə(r)] [θɜːd] .
CHAPTER THIRD .
章 第三 .

第三章

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [græ'mɑːnt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['triːnoʊ]
EDUCATION AND ADVENTURES OF THE CHEVALIER GRAMMONT BEFORE HIS COMING TO THE SIEGE OF TRINO
教育 和 冒险 的 这 骑士 格拉蒙特 前 他的 未来 到 这 围城 的 特里诺

格拉蒙骑士在特里诺围城战之前的教育和冒险经历

['tʃæptə(r)] [fɔːθ] .
CHAPTER FOURTH .
章 第四 .

第四章

[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [tjʊə'rɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ðeə(r)]
HIS ARRIVAL AT THE COURT OF TURIN , AND HOW HE SPENT HIS TIME THERE
他的 到达 在 这 法庭 的 都灵 , 和 如何 他 花费 他的 时间 那里

他抵达都灵宫廷，以及他在那里度过的时光

['tʃæptə(r)] [fɪfθ] .
CHAPTER FIFTH .
章 第五 .

第五章

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] — [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['ærəs] — [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['kɑːdɪn(ə)l] ['mæzəˌrɪn] — [hiː; hi] [ɪz] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [kɔːt]
HE RETURNS TO THE COURT OF FRANCE — HIS ADVENTURES AT THE SIEGE OF ARRAS — HIS REPLY TO CARDINAL MAZARIN — HE IS BANISHED THE COURT
他 返回 到 这 法庭 的 法国 — 他的 冒险 在 这 围城 的 阿拉斯 — 他的 回复 到 红衣主教 马扎林 — 他 是 被放逐 这 法庭

他重返法国宫廷——他在阿拉斯围城战中的冒险经历——他对马扎林红衣主教的回应——他被逐出宫廷

['tʃæptə(r)] [sɪksθ] .
CHAPTER SIXTH .
章 第六 .

第六章

[hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt] — [ðə; ði] ['veəriəs] ['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt]
HIS ARRIVAL AT THE ENGLISH COURT — THE VARIOUS PERSONAGES OF THIS COURT
他的 到达 在 这 英语 法庭 — 这 各种各样的 人物 的 这 法庭

他抵达英国宫廷——宫廷中的形形色色的人物

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)nθ] .
CHAPTER SEVENTH .
章 第七 .

第七章

[hiː; hi] [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] ['hæmɪltən] — ['veəriəs] [əd'ventʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [ɪn]
HE FALLS IN LOVE WITH MISS HAMILTON — VARIOUS ADVENTURES AT THE BALL IN
他 瀑布 在 爱 和 错过 汉密尔顿 — 各种各样的 冒险 在 这 球 在
[ðə; ði] [kwiːnz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — ['kjʊəriəs] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] - [diː] -
THE QUEEN'S DRAWING - ROOM — CURIOUS VOYAGE OF HIS VALET - DE -
这 女王的 绘画 - 房间 — 好奇的 航程 的 他的 代客泊车 - 德语 -
['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm]['pærɪs]
CHAMBRE TO AND FROM PARIS
房间 到 和 从 巴黎

他爱上了汉密尔顿小姐——在女王客厅舞会上的种种奇遇——他的贴身男仆往返巴黎的奇特旅程

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER EIGHTH .
章 第八 .

第八章

['fʌni] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] - — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]
FUNNY ADVENTURE OF THE CHAPLAIN POUSSATIN — THE STORY OF THE SIEGE OF
有趣的 冒险 的 这 牧师 - — 这 故事 的 这 围城 的
['lɛrɪdə] — ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
LERIDA — MARRIAGE OF THE DUKE OF YORK ,
莱里达 — 婚姻 的 这 公爵 的 约克 ,

牧师普萨坦的滑稽冒险——莱里达围城战的故事——约克公爵的婚礼

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt]
AND OTHER DETAILS ABOUT THE ENGLISH COURT
和 其他 细节 关于 这 英语 法庭

以及有关英国法院的其他细节

['tʃæptə(r)] [naɪnθ] .
CHAPTER NINTH .
章 第九 .

第九章

['veəriəs] [lʌv] [in'triːg, 'in-] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt]
VARIOUS LOVE INTRIGUES AT THE ENGLISH COURT
各种各样的 爱 阴谋 在 这 英语 法庭

英国宫廷中的各种爱情阴谋

['tʃæptə(r)] [tenθ] .
CHAPTER TENTH .
章 第十 .

第十章

['ʌðə(r)] [lʌv] [in'triːg, 'in-] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːt]
OTHER LOVE INTRIGUES AT THE ENGLISH COURT
其他 爱 阴谋 在 这 英语 法庭

英国宫廷的其他爱情纠葛

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] .
CHAPTER ELEVENTH .
章 第十一 .

第十一章

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [græ'mɑːnt] [tuː; tə] [frɑːns] — [hiː; hi][ɪz] [sent] [bæk] [tuː; tə]
RETURN OF THE CHEVALIER GRAMMONT TO FRANCE — HE IS SENT BACK TO
返回 的 这 骑士 格拉蒙特 到 法国 — 他 是 发送 后退 到
['ɪŋglənd] — ['veəriəs] [lʌv] [in'triːg, 'in-] [æt; ət] [ðɪs] [kɔːt] ,
ENGLAND — VARIOUS LOVE INTRIGUES AT THIS COURT ,
英格兰 — 各种各样的 爱 阴谋 在 这 法庭 ,

格拉蒙骑士返回法国——他被送回英国——宫廷中上演各种爱情阴谋，

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ði:z] ['memwɑ:z]
AND MARRIAGE OF MOST OF THE HEROES OF THESE MEMOIRS
和 婚姻 的 最多 的 这 英雄 的 这些 回忆录

以及这些回忆录中大多数主人公的婚姻

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv] ['æntəni] ['hæmɪltən] .
BIOGRAPHICAL SKETCH OF ANTHONY HAMILTON .
传记 草图 的 安东尼 汉密尔顿 .

安东尼·汉密尔顿的传记简介。

['æntəni] ['hæmɪltən] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [græ'mɑ:nt] ['memwɑ:z] , [mʌtʃ] ['kænɒt]
Anthony Hamilton , the celebrated author of the Grammont Memoirs , much cannot
安东尼 汉密尔顿 , 这 著名 作者 的 这 格拉蒙特 回忆录 , 很多 不能
[naʊ] [bi:; bi] [wɪð] ['sɜ:t(ə)nti] [nəʊn] .
now be with certainty known .
现在 是 和 肯定 已知 .

著名作家安东尼·汉密尔顿（著有《格拉蒙特回忆录》）的许多事迹如今已无法确定。

[[fɔ:(r); fə(r)] - [seɪk] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['memwɑ:z][ɪn]
[For uniformity's sake the writer of this sketch has followed the Memoirs in
[为了 - 清酒 这 作家 的 这 草图 有 随后 这 回忆录 在
[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] ;
the spelling of this name ;
这 拼写 的 这 姓名 ;

为了保持一致性，本文作者遵循回忆录中对该名称的拼写；

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][græ'mɑ:nt] , [nɒt]
but he thinks it necessary to observe that it should be Gramont , not
但 他 思考 它 必要的 到 观察 那 它 应该 是 格拉蒙特 , 不是
[græ'mɑ:nt] .]
Grammont .]
格拉蒙特 .]

但他认为有必要指出，应该是 Gramont，而不是 Grammont。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
The accounts prefixed to the different editions of his works , down to the
这 账户 前缀 到 这 不同的 版本 的 他的 作品 , 向下 到 这
[jɪə(r)] - ,
year 1805 ,
年 - ,

截至1805年，他的作品不同版本前所附的账目

[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɜ:fɪkt] ; [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ə; eɪ] [nju:] , [ænd; ənd] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
are very imperfect ; in that year a new , and , in general ,
是 非常 不完善 ; 在 那 年 一个 新的 , 和 , 在 一般的 ,

非常不完美；那一年出现了一个新的，而且，总的来说，

[fɑ:(r)]['betə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [wʌnz] , [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs] ,
far better edition than any of the preceding ones , was published in Paris ,
远的 更好的 版 比 任何 的 这 前 一个 , 曾是 已发布 在 巴黎 ,

比之前任何版本都好得多，该版本在巴黎出版。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['ædɪd] ;
to which a sketch of his life was also added ;
到 哪个 一个 草图 的 他的 生活 曾是 还 额外 ;

此外，还附上了他的生平简介；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['rɑ:ðə(r)][dʒʌst][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,
but it contains rather just criticisms on his works ,
但 它 包含 相当 只是 批评 在 他的 作品 ,

但其中包含对他的作品相当公正的批评。

[ðæn; ðən] ['eni] ['veri] ['nɒv(ə)l] [ɔ:(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænɪkdəʊt] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪm'self] .
than any very novel or satisfactory anecdote concerning himself .
比 任何 非常 小说 或者 令人满意的 轶事 有关 他自己 .

比起任何关于他自己的新奇或令人满意的轶事，他更不会讲。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [prɪ'tendɪd] [hɪə(r)] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] ['lɪtərəri] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t]
It is not pretended here to gratify literary curiosity as fully as it ought
它 是 不是 假装 这里 到 满足 文学 好奇心 作为 完全 作为 它 应该
[tu:; tə] [bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,

本文并不旨在像它应该的那样充分满足读者的文学好奇心。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʒi:niəs] [mæn] ; [sʌm; səm] ['efət] , [haʊ'evə(r)] ,
with regard to this singular and very ingenious man ; some effort , however ,
和 看待 到 这 单数 和 非常 巧妙 男人 ; 一些 努力 , 然而 ,

至于这位独特而极富才华的人；然而，还需要付出一些努力。

[meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələz] ['relətɪv] [tu:; tə] [hɪm] , [ðæn; ðən]
may be made to communicate a few more particulars relative to him , than
可能 是 制成 到 交流 一个 很少 更多的 细节 相对的 到 他 , 比
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tu:] ,
the public has hitherto ,
这 民众 有 迄今为止 ,

可能会让他透露一些比公众迄今为止所了解的更多关于他的细节信息。

[pə'hæps] , [bi:n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .
perhaps , been acquainted with .
也许 , 到过 熟人 和 .

或许，已经有所耳闻。

['æntəni] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] : [sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ]
Anthony Hamilton was of the noble family of that name : Sir George
安东尼 汉密尔顿 曾是 的 这 高贵 家庭 的 那 姓名 : 先生 乔治
['hæmɪltən] ,
Hamilton ,
汉密尔顿 ,

安东尼·汉密尔顿出身于同名贵族家族：他的祖父是乔治·汉密尔顿爵士。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['æbərˌkɔ:rn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv]
his father , was a younger son of James , Earl of Abercorn , a native
他的 父亲 , 曾是 一个 年轻 儿子 的 詹姆斯 , 伯爵 的 阿伯康 , 一个 本国的
[ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
of Scotland .
的 苏格兰 .

他的父亲是苏格兰人阿伯康伯爵詹姆斯的幼子。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [lɔ:d] ['θɜ:rlɪs] , [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [tu:; tə] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [fɜ:st]
His mother was daughter of Lord Thurles , and sister to James , the first
他的 母亲 曾是 女儿 的 主 瑟勒斯 , 和 姐姐 到 詹姆斯 , 这 第一的
[dju:k] [ɒv; əv] ['ɔ:rmənd] ;
Duke of Ormond ;
公爵 的 奥蒙德 ;

他的母亲是瑟勒斯勋爵的女儿，也是第一代奥蒙德公爵詹姆斯的妹妹；

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [mə'tɜ:n(ə)l] [saɪd] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli]
his family and connections therefore , on the maternal side , were entirely
他的 家庭 和 连接 所以 , 在 这 母体 边 , 是 完全
['aɪrɪʃ] .
Irish .
爱尔兰 .

因此，他母系这边的家族和关系完全是爱尔兰的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [bɔːn] [ɪn]['aɪələnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
He was , as well as his brothers and sisters , born in Ireland , it is
他 曾是 , 作为 出色地 作为 他的 兄弟 和 姐妹 , 出生 在 爱尔兰 , 它 是
['dʒen(ə)rəli] [sed] ,
generally said ,
一般来说 说 ,

人们普遍认为，他和他的兄弟姐妹都出生在爱尔兰。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ;
about the year 1646 ;
关于 这 年 - ;

大约在1646年；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)]
but there is some reason to imagine that it was three or four years earlier
但 那里 是 一些 原因 到 想象 那 它 曾是 三 或者 四 年 早些时候
.
:
.

但有理由推测，这件事发生的时间可能更早，是三四年前。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] ['fæməli] [ə'kaʊnts] , [wɒz; wəz] [rɑ'skri] ,
The place of his birth , according to the best family accounts , was Roscrea ,
这 地方 的 他的 出生 , 根据 到 这 最好的 家庭 账户 , 曾是 罗斯克里亚 ,

据家族中最可靠的记载，他的出生地是罗斯克雷亚。

[ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [ˌtɪpə'reəri] ,
in the county of Tipperary ,
在 这 县 的 蒂珀雷里 ,

在蒂珀雷里郡，

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wen] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] ['mɪlətri] [ɔː(r)] ['pʌblɪk] ['bɪznəs]
the usual residence of his father when not engaged by military or public business
这 通常 住宅 的 他的 父亲 什么时候 不是 已订婚的 经过 军队 或者 民众 商业
.
:
.

父亲在不从事军事或公共事务时通常居住的地方。

[[ɪn] [sep'tembə(r)] , - , ['əʊɪn] [oʊ'niːəl] [tʊk] [rɑ'skri] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kɑːt] [sez] , " [pʊt]
[In September , 1646 , Owen O'Neale took Roscrea , and , as Carte says , " put
[在 九月 , - , 欧文 奥尼尔 采取 罗斯克里亚 , 和 , 作为 卡特 说道 , " 放
[mæn] ,
man ,
男人 ,

1646年9月，欧文·奥尼尔攻占了罗斯克里亚，正如卡特所说，“把人放进去，

['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒːd] , [ɪk'sept] [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['hæməltənz] ['leɪdi] , ['sɪstə(r)] [tuː; tə]
woman , and child to the sword , except Sir George Hamilton's lady , sister to
女士 , 和 孩子 到 这 剑 , 除了 先生 乔治 汉密尔顿的 女士 , 姐姐 到
[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] ,
the Marquis of Ormond ,
这 侯爵 的 奥蒙德 ,

除了乔治·汉密尔顿爵士的夫人，奥蒙德侯爵的妹妹之外，所有妇女和儿童都被处以刀剑。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fjuː] ['dʒentlˌwɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [kept] ['prɪznər] .
and some few gentlewomen whom he kept prisoners .
和 一些 很少 淑女们 谁 他 保留 囚犯 .

他还囚禁了一些贵妇人。

" [nəʊ]['fæməli] ['sʌfəd] [mɔː(r)][ɪn] [ðəʊz] [dɪ'zɑːstrəs] [taɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] .
" No family suffered more in those disastrous times than the house of Ormond .
" 不 家庭 遭受 更多的 在 那些 灾难性的 时代 比 这 房子 的 奥蒙德 .

"在那些灾难性的时期，没有哪个家庭比奥蒙德家遭受的苦难更多。"

['leɪdi] ['hæmɪltən] [daɪd] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
Lady Hamilton died in August , 1680 , as appears from an interesting and
女士 汉密尔顿 死亡 在 八月 , - , 作为 出现 从 一个 有趣的 和
[ə'fektɪŋ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
affecting letter of her brother ,
影响 信 的 她 兄弟 ,

汉密尔顿夫人于1680年8月去世，这从她哥哥的一封有趣而感人的信中可以得知。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] , ['deɪtɪd] ['kærɪk] , ['ɔːgəst] 25th .
the Duke of Ormond , dated Carrick , August 25th .
这 公爵 的 奥蒙德 , 日期 卡里克 , 八月 25th .

奥蒙德公爵，卡里克，8月25日。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [sʌn] , [lɔːd] ['ɒsəri] , [nɒt] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] .]
He had lost his noble son , Lord Ossory , not three weeks before .]
他 有 丢失的 他的 高贵 儿子 , 主 骨 , 不是 三 周 前 .]

不到三周前，他失去了他高贵的儿子奥索里勋爵。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlweɪz] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [maɪ'greɪtɪd] [tuː; tə] [frɑːns] [wen] ['æntəni]
It has been always said , that the family migrated to France when Anthony
它 有 到过 总是 说 , 那 这 家庭 已迁移 到 法国 什么时候 安东尼
[wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnfənt] ;
was an infant ;
曾是 一个 婴儿 ;

人们一直说，安东尼还是婴儿时，全家就移民到了法国；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [fækt] : " [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['hæmɪltən] , " [sez] [kɑːt] , " [wʊd] [hæv; həv]
but this is not the fact : " Sir George Hamilton , " says Carte , " would have
但 这 是 不是 这 事实 : " 先生 乔治 汉密尔顿 , " 说道 卡特 , " 会 有
[ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
accompanied his brother - in - law ,
伴随 他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

但事实并非如此："乔治·汉密尔顿爵士，"卡特说，"会陪同他的妹夫前往，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] , [tuː; tə] [frɑːns] , [ɪn] [dɪ'sembə(r)] , - : [bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi]
the Marquis of Ormond , to France , in December , 1650 : but , as he
这 侯爵 的 奥蒙德 , 到 法国 , 在 十二月 , - : 但 , 作为 他
[wɒz; wəz] [rɪ'siːvə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] ['aɪələnd] ,
was receiver - general in Ireland ,
曾是 接收者 - 一般的 在 爱尔兰 ,

奥蒙德侯爵于1650年12月前往法国；但由于他当时是爱尔兰的总税务官，

[hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl]
he stayed to pass his accounts , which he did to the satisfaction of all
他 入住 到 经过 他的 账户 , 哪个 他 做过 到 这 满意 的 全部
['pɑːtiz] ,
parties ,
各方 ,

他留下来核算账目，各方都对此表示满意。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [mʌtʃ] ['klæmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ə'genst] [hɪm] .
notwithstanding much clamour had been raised against him .
虽然 很多 叫嚣 有 到过 提高 反对 他 .

尽管人们对他有很多反对的声音。

" [wen] [ðæt] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] , [hiː; hi] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
" When that business was settled , he , in the spring of 1651 ,
" 什么时候 那 商业 曾是 定居 , 他 , 在 这 春天 的 - ,

“当那件事解决后，他在1651年春天，

[tʊk] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪd] [wɪð] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['ɔːrmənd] ,
took Lady Hamilton and all his family to France , and resided with Lord and Lady Ormond ,
采取 女士 汉密尔顿 和 全部 他的 家庭 到 法国 , 和 居住地 和 主 和 女士 奥蒙德 ,

他带着汉密尔顿夫人和全家去了法国，住在奥蒙德勋爵和夫人家。

[nɪə(r)] [kɒŋ] , [ɪn] ['nɔːməndi] ,
near Caen , in Normandy ,
靠近 卡昂 , 在 诺曼底 ,

在诺曼底卡昂附近

[[hens] ['pɒsəbli] [vɑːl'tɛrz] [mis'teik] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [kɒŋ] ,
[Hence possibly Voltaire's mistake in stating that Hamilton was born at Caen ,
[因此 可能 伏尔泰的 错误 在 声明 那 汉密尔顿 曾是 出生 在 卡昂 ,

因此，伏尔泰关于汉密尔顿出生于卡昂的说法可能存在错误。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [dez] - [ˌdiː'juː] ['siːɛkl] [diː] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .]
in his Catalogue des Ecrivains du Siecle de Louis XIV .]
在 他的 目录 德斯 - 杜 世纪 德 路易斯 十四 .]

在他的路易十四世纪的 Ecrivains 目录中。]

[ɪn] [greɪt] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , [tɪl] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] ,
in great poverty and distress , till the Marchioness of Ormond ,
在 伟大的 贫困 和 痛苦 , 直到 这 侯爵夫人 的 奥蒙德 ,

在极度贫困和困苦中，直到奥蒙德侯爵夫人

[ə; eɪ] ['leɪdi] [huːz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪg'zɔːltɪd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
a lady whose mind was as exalted as her birth , went over to England ,
一个 女士 谁 头脑 曾是 作为 崇高 作为 她 出生 , 去 超过 到 英格兰 ,

一位出身高贵、思想高尚的女士去了英国。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [əb'teɪnd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ,
and , after much solicitation obtained two thousand pounds a - year from her own and ,
和 , 后 很多 征求意见 获得 二 千 磅 一个 - 年 从 她 自己的 和 ,

经过多次请求，她从自己的财产中每年获得了两千英镑，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dɪfrənt] [ɪst'eɪts] [ɪn] ['aɪələnd] .
her husband's different estates in Ireland .
她 丈夫的 不同的 庄园 在 爱尔兰 .

她丈夫在爱尔兰拥有的不同庄园。

[ðɪs] ['feɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['krɒmwel] , [huː] ['ɔːlweɪz] [prə'fest] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
This favour was granted her by Cromwell , who always professed the greatest respect for her .
这 偏爱 曾是 的确 她 经过 克伦威尔 , WHO 总是 声称 这 最 尊重 为了 她 .

克伦威尔给予了她这项恩惠，他一直对她表示极大的尊重。

[ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn]['aɪələnd] , [wɪð] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

The Marchioness resided in Ireland , with the younger part of her family ,

这 侯爵夫人 居住地 在 爱尔兰 , 和 这 年轻 部分 的 她 家庭 ,

侯爵夫人和她年轻的家人一起居住在爱尔兰。

[frɒm; frəm] - [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ;

from 1655 till after the Restoration ;

从 - 直到 后 这 恢复 ;

从1655年到复辟之后;

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]['ɔːrmənd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt]

while the Marquis of Ormond continued for a considerable part of that

尽管 这 侯爵 的 奥蒙德 持续 为了 一个 大量 部分 的 那

['pɪəriəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstəz] ,

period with his two sisters ,

时期 和 他的 二 姐妹 ,

而奥蒙德侯爵在那段时期的大部分时间里都和他的两个姐妹住在一起。

['leɪdi] [ˌklæn'kɑːrti][ænd; ənd] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , [æt; ət][ðə; ði] - , [ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [ˌes 'tiː] .

Lady Clancarty and Lady Hamilton , at the Feuillatines , in the Faubourg St .

女士 克兰卡蒂 和 女士 汉密尔顿 , 在 这 - , 在 这 郊区 英石 .

[ʒɑːkˌdʒeks] , [ɪn]['pærɪs] .

Jacques , in Paris .

雅克 , 在 巴黎 .

克兰卡蒂夫人和汉密尔顿夫人，在巴黎圣雅克郊区的费亚蒂纳酒店。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][tuː; tə][sɜː(r)] ['rɒbət] ['sauθwəl] , [ðæt] ,

It appears from a letter of the Marquis to Sir Robert Southwell , that ,

它 出现 从 一个 信 的 这 侯爵 到 先生 罗伯特 南韦尔 , 那 ,

从侯爵写给罗伯特·索斯韦尔爵士的一封信中可以看出，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [rɪ'lɪdʒən] , [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

although he himself was educated in the Protestant religion , not only his father

虽然 他 他自己 曾是 受过教育 在 这 新教 宗教 , 不是 仅有的 他的 父亲

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

and mother ,

和 母亲 ,

虽然他本人接受的是新教教育，但不仅仅是他的父母，

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [wɜː(r); wə(r)] [bred] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuːd] ,

but all his brothers and sisters , were bred , and always continued ,

但 全部 他的 兄弟 和 姐妹 , 是 繁殖 , 和 总是 持续 ,

['rəʊmən] ['kæθəlɪks] .

Roman Catholics .

罗马 天主教徒 .

但他所有的兄弟姐妹都是罗马天主教徒，并且一直都是。

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['hæmɪltən] ['ɔːlsəʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [kɑːt] ,

Sir George Hamilton also , according to Carte ,

先生 乔治 汉密尔顿 还 , 根据 到 卡特 ,

据卡特所说，乔治·汉密尔顿爵士也是如此。

[[ðæt] [hɪ'stɔːriən] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ([tʃɑːlz] [ai] .) [dɪ'praɪvd] ['sevrəl] ['peɪpɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)]

[That historian states that the king (Charles I .) deprived several papists of their

[那 历史学家 各州 那 这 国王 (查尔斯 我 .) 被剥夺的 一些 天主教徒 的 他们的

['mɪlətri] [kə'mɪʃnz] ,

military commissions ,

军队 佣金 ,

那位历史学家指出，国王（查理一世）剥夺了几名天主教徒的军职。

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['hæmɪltən] , [huː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [sɜːvd] [hɪm] [wɪð]
and , among others , Sir George Hamilton , who , notwithstanding , served him with
和 , 之中 其他的 , 先生 乔治 汉密尔顿 , WHO , 虽然 , 服务 他 和

['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ʌn'veəriɪŋ] [fɪ'deləti] .]
loyalty and unvarying fidelity .]
忠诚 和 不变的 忠诚 .]

此外，还有乔治·汉密尔顿爵士，尽管如此，他仍然忠诚地为他效力。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ; ['æntəni] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [bred] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]
was a Roman Catholic ; Anthony , therefore , was bred in the religion of
曾是 一个 罗马 天主教 ; 安东尼 , 所以 , 曾是 繁殖 在 这 宗教 的

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

安东尼是罗马天主教徒；因此，安东尼从小就接受家族宗教的熏陶。

[ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [ædh'iəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [laɪf] .
and conscientiously adhered to it through life .
和 切实 粘着 到 它 通过 生活 .

并终生恪守。

[hiː; hi] ['entəd] ['ɜːli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [dʒɔːdʒ] ,
He entered early into the army of Louis XIV . , as did his brothers George ,
他 进入 早期的 进入 这 军队 的 路易斯 十四 . , 作为 做过 他的 兄弟 乔治 ,

他很早就加入了路易十四的军队，他的兄弟乔治也是如此。

['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][dʒɒn] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
Richard , and John , the former of whom introduced the company of English
理查德 , 和 约翰 , 这 以前的 的 谁 介绍 这 公司 的 英语

[dʒenz] [dɑːrmz] ['ɪntuː] [frɑːns] ,
gens d'armes into France ,
基因 武器 进入 法国 ,

理查德和约翰，其中理查德将英国武装部队引入法国。

[ɪn] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌel'iː] [pɛr] ['dænjəl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
in 1667 , according to Le Pere Daniel , author of the History of the French
在 - , 根据 到 乐 佩雷 丹尼尔 , 作者 的 这 历史 的 这 法语

['ɑːmi] ,
Army ,
军队 ,

据《法国陆军史》作者勒佩尔·丹尼尔记载，1667年，

[huː] [ædz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] : [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . , ['biːɪŋ]
who adds the following short account of its establishment : Charles II . , being
WHO 添加 这 下列的 短的 帐户 的 它是 建立 : 查尔斯 二 . , 存在

[rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
restored to his throne ,
恢复 到 他的 王座 ,

他还补充了以下关于其建立的简短描述：查理二世复辟后，

[brɔːt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['sevrəl] ['kæθlɪk] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,
brought over to England several catholic officers and soldiers ,
带来 超过 到 英格兰 一些 天主教 警官 和 士兵 ,

他将几名天主教军官和士兵带到了英国，

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ə'brɔːd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ,
who had served abroad with him and his brother , the Duke of York ,
WHO 有 服务 国外 和 他 和 他的 兄弟 , 这 公爵 的 约克 ,

曾与他和他的兄弟约克公爵一起在海外服役的人

[ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] ;
and incorporated them with his guards ;
和 公司 他们 和 他的 守卫 ;

并将他们编入自己的卫队;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːləmənt] ['hævɪŋ] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ɔːl] ['ɒfɪsəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kæθəlɪks] ,
but the parliament having obliged him to dismiss all officers who were Catholics ,
但 这 议会 拥有 有义务 他 到 解雇 全部 警官 WHO 是 天主教徒 ,

但是，由于议会强迫他解雇所有天主教官员，

[ðə; ði] [kɪŋ] [pə'mɪtɪd] [dʒɔːdʒ] ['hæmɪltən][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə] [frɑːns] ,
the king permitted George Hamilton to take such as were willing to accompany him to France ,
这 国王 允许 乔治 汉密尔顿 到 拿 这样的 作为 是 愿意的 到 陪伴 他 到 法国 ,

国王允许乔治·汉密尔顿带上愿意陪同他前往法国的人。

[weə(r)] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][dʒenz] [dɑːrmz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
where Louis XIV . formed them into a company of gens d'armes , and being highly pleased with them ,
在哪里 路易斯 十四 . 形成 他们 进入 一个 公司 的 基因 武器 , 和 存在 高度 高兴 和 他们 ,

路易十四将他们编入一支武装部队，并对他们非常满意。

[bɪ'keɪm] [hɪm'self][ðeə(r)] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [dʒɔːdʒ] ['hæmɪltən][ðeə(r)] ['kæptɪn] - [lef'tenənt] : — [[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,
became himself their captain , and made George Hamilton their captain - lieutenant : — [They were composed of English ,
成为 他自己 他们的 队长 , 和 制成 乔治 汉密尔顿 他们的 队长 - 中尉 : — [他们 是 由 的 英语 ,

他自己成为了他们的队长，并任命乔治·汉密尔顿为他们的上尉兼副队长：——[他们由英国人组成，

[skɒtʃ] , [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] .]
Scotch , and Irish .]
苏格兰威士忌 , 和 爱尔兰 .]

苏格兰威士忌和爱尔兰威士忌。

['weðə(r)] ['æntəni] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔː(r)] [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːt(ə)n] ,
Whether Anthony belonged to this corps I know not ; but this is certain ,
无论 安东尼 属于 到 这 兵团 我 知道 不是 ; 但 这 是 肯定 ,

我不知道安东尼是否属于这个军团；但有一点可以肯定，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [pə'tɪkjələli] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
that he distinguished himself particularly in his profession ,
那 他 杰出的 他自己 特别 在 他的 职业 ,

他在自己的专业领域表现尤为突出。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l][pəʊsts][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['sɜːvɪs] .
and was advanced to considerable posts in the French service .
和 曾是 先进的 到 大量 帖子 在 这 法语 服务 .

并在法国政府中晋升到相当重要的职位。

['æntəni] ['hæməltənz] ['rezɪdəns] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [ɪn] [frɑːns] .
Anthony Hamilton's residence was now almost constantly in France .
安东尼 汉密尔顿的 住宅 曾是 现在 几乎 不断地 在 法国 .

安东尼·汉密尔顿的住所现在几乎一直都在法国。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ,
Some years previous to this he had been much in England , and ,
一些 年 以前的 到 这 他 有 到过 很多 在 英格兰 , 和 ,

在此之前的几年里，他经常待在英国，而且，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [reɪn] , [ɪn] ['aɪələnd] , [weə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] [rɪ'meɪnd] .
towards the close of Charles II . ' s reign , in Ireland , where so many of his connections remained .
向 这 关闭 的 查尔斯 二 . - s 在位 , 在 爱尔兰 , 在哪里 所以 许多 的 他的 连接 剩余 .

在查理二世统治末期，他在爱尔兰与许多人保持着联系。

[wen] [dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [ðə; ði][dɔː(r)] ['biːɪŋ] [ðen] ['əʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] ,
When James II . succeeded to the throne , the door being then opened to the Roman Catholics ,
什么时候 詹姆斯 二 . 成功了 到 这 王座 , 这 门 存在 然后 打开 到 这 罗马 天主教徒 ,

詹姆斯二世继位后，罗马天主教徒的大门就此敞开。

[hiː; hi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɑːmi] , [weə(r)] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] , [ɪn] - ,
he entered into the Irish army , where we find him , in 1686 ,
他 进入 进入 这 爱尔兰 军队 , 在哪里 我们 寻找 他 , 在 - ,

他加入了爱尔兰军队，我们在1686年找到了他。

[ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ɪn][sɜː(r)] ['tɒməs] [nuːkəmɛnz] ['redʒɪmənt] .
a lieutenant - colonel in Sir Thomas Newcomen's regiment .
一个 中尉 - 上校 在 先生 托马斯 纽科门氏菌 团 .

托马斯·纽科门爵士麾下的一名中校。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [həʊld][ə; eɪ]['haɪə(r)][ræŋk][ðeə(r)] ,
That he did not immediately hold a higher rank there ,
那 他 做过 不是 立即地 抓住 一个 更高 秩 那里 ,

他当时并没有立即获得更高的职位。

[meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['æbsəns] [frɒm; frəm]['aɪələnd] ,
may perhaps be attributed to the recent accession of the king , his general absence from Ireland ,
可能 也许 是 归因于 到 这 最近的 加入 的 这 国王 , 他的 一般的 缺席 从 爱尔兰 ,

这或许可以归因于国王近期即位，以及他长期不在爱尔兰的缘故。

[ðə; ði] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɔːl] ,
the advanced age of his uncle , the Duke of Ormond , and , more than all ,
这 先进的 年龄 的 他的 叔叔 , 这 公爵 的 奥蒙德 , 和 , 更多的 比 全部 ,

他的叔叔奥蒙德公爵年事已高，而且，最重要的是，

[pə'hæps] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['ɜːli] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒv; əv][dʒeɪmzɪz] [kən'dʌkt] [ɪn]['aɪələnd] , [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][mɔː(r)] ['fʊli] ['ɑːftəwədz] ,
perhaps , to his Grace's early disapprobation of James's conduct in Ireland , which displayed itself more fully afterwards ,
也许 , 到 他的 格蕾丝 早期的 非难 的 詹姆斯的 执行 在 爱尔兰 , 哪个 显示 本身 更多的 完全 然后 ,

或许，这与阁下早先对詹姆斯在爱尔兰的行为表示不满有关，而这种不满在后来表现得更为充分。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [prə'məuʃənz] .
especially in the ecclesiastical promotions .
尤其 在 这 教会的 促销 .

尤其是在教会晋升方面。

['henri] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['klærəndən] , [sʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:d] - ['tʃɑ:nsələ(r)] , [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [lɔ:d]
Henry , Earl of Clarendon , son to the lord - chancellor , was at that time lord
亨利 , 伯爵 的 克拉伦登 , 儿子 到 这 主 - 校长 , 曾是 在 那 时间 主
- [lef'tenənt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ,
- lieutenant of Ireland ,
- 中尉 的 爱尔兰 ,

亨利，克拉伦登伯爵，大法官之子，当时是爱尔兰总督。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and appears , notwithstanding his general distrust and dislike of the
和 出现 , 虽然 他的 一般的 怀疑 和 不喜欢 的 这
['kæθəlɪks] ,
Catholics ,
天主教徒 ,

尽管他总体上对天主教徒抱有不信任和厌恶之情，但似乎

[tu:; tə] [hæv; həv] [held] ['æntəni] ['hæmɪltən] [ɪn] [mʌtʃ] [ˌestɪ'meɪʃn] : [hi:; hi] [spi:ks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
to have held Anthony Hamilton in much estimation : he speaks of his
到 有 握住 安东尼 汉密尔顿 在 很多 估算 : 他 说话 的 他的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ,
knowledge of ,
知识 的 ,

他曾非常器重安东尼·汉密尔顿：他谈到他对汉密尔顿的了解，

[ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] , [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ; [hɪz; ɪz] ['prəʊbəti] ,
and constant attention to , the duties of his profession ; his probity ,
和 持续的 注意力 到 , 这 职责 的 他的 职业 ; 他的 廉洁 ,

并始终专注于履行其职业职责；他的正直品格，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'pendəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] [ɒn] [hɪm] ,
and the dependance that was to be placed on him ,
和 这 依赖 那 曾是 到 是 放置 在 他 ,

以及他将要承担的依赖责任，

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] ,
in preference to others of the same religious persuasion , and , in October ,
在 偏爱 到 其他的 的 这 相同的 宗教 劝说 , 和 , 在 十月 ,
- ,
1686 ,
- ,

相比其他同宗教信仰的人，他更倾向于……，并且，在1686年10月，

[rəʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['sʌndələnd] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] , [æz; əz] ['fɒləʊz] :
wrote to the Earl of Sunderland respecting him , as follows :
写道 到 这 伯爵 的 桑德兰 尊重 他 , 作为 跟随 :

我写信给桑德兰伯爵，内容如下：

" [ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:dʃɪp] [wɪð] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
" I have only this one thing more to trouble your lordship with at present ,
" 我 有 仅有的 这 一 事物 更多的 到 麻烦 你的 领主 和 在 展示 ,

“目前我只有一件事要麻烦阁下，

[kən'sɜːnɪŋ] ['kɜːn(ə)l] ['æntəni] ['hæmɪltən] , [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ,
concerning Colonel Anthony Hamilton , to get him a commission to command as colonel ,
有关 上校 安东尼 汉密尔顿 , 到 得到 他 一个 委员会 到 命令 作为 上校 ,

关于安东尼·汉密尔顿上校，目的是让他获得上校军衔并指挥部队。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [bʌt; bət] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['nuːˌkʌmən] ,
though he is but lieutenant - colonel to Sir Thomas Newcomen ,
尽管 他 是 但 中尉 - 上校 到 先生 托马斯 纽科门 ,

虽然他只是托马斯·纽科门爵士的一名中校，

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mændz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə'brɔːd] :
in regard of the commands he has had abroad :
在 看待 的 这 命令 他 有 有 国外 :

关于他在海外担任的职务：

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [ɪn] [frɑːns] ,
and I am told it is often done in France ,
和 我 是 讲述 它 是 经常 完毕 在 法国 ,

据说这种情况在法国经常发生。

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] .
which makes me hope it will not be counted an unreasonable request .
哪个 制作 我 希望 它 将要 不是 是 计数 一个 不合理 要求 .

这让我希望这不会被视为不合理的要求。

[ai] [wʊd] ['laɪkwaɪz] ['hʌmbli] [ˌrekə'mend] [tuː; tə] [meɪk] ['kɜːn(ə)l] ['æntəni] ['hæmɪltən] [ə; eɪ] ['prɪvi] - ['kaʊnsələ(r)] [hɪə(r)] .
I would likewise humbly recommend to make Colonel Anthony Hamilton a privy - councillor here .
我 会 同样地 谦卑地 推荐 到 制作 上校 安东尼 汉密尔顿 一个 私处 - 议员 这里 .

我谨建议任命安东尼·汉密尔顿上校为本院枢密院顾问官。

" [lɔːd] [klerəndənz] [ˌrekəmen'deʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌltɪmətli] [sək'sesf(ə)l] : ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪvi] - ['kaʊnsələ(r)] [ɪn] ['aɪələnd] ,
" Lord Clarendon's recommendations were ultimately successful : Hamilton was made a privy - councillor in Ireland ,
" 主 克拉伦登的 建议 是 最终 成功的 : 汉密尔顿 曾是 制成 一个 私处 - 议员 在 爱尔兰 ,

克拉伦登勋爵的建议最终取得了成功：汉密尔顿被任命为爱尔兰枢密院顾问官。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] [ɒv; əv] L200 [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ;
and had a pension of L200 a year on the Irish establishment ;
和 有 一个 养老金 的 L200 一个 年 在 这 爱尔兰 建立 ;

并根据爱尔兰养老金制度每年领取200英镑的养老金；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] ['lɪmərɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɪljəm] [kɪŋ] ,
and was appointed governor of Limerick , in the room of Sir William King ,
和 曾是 任命 州长 的 利默里克 , 在 这 房间 的 先生 威廉 国王 ,

并接替威廉·金爵士，被任命为利默里克郡长。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [njuː] - ['mɒdəlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [tɪr'kɑːnəl] .
notwithstanding he had strongly opposed the new - modelling of the army by the furious Tyrconnel .
虽然 他 有 强烈 反对 这 新的 - 造型 的 这 军队 经过 这 狂怒 泰尔康奈尔 .

尽管他曾强烈反对愤怒的泰尔康奈尔对军队进行的新模式改造。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
In the brief accounts which have been given of his life ,
在 这 简短的 账户 哪个 有 到过 给定 的 他的 生活 ，

在已记载的关于他生平的简短记述中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] ,
it is said that he had a regiment of infantry ; but , though this is very probable ,
它 是 说 那 他 有 一个 团 的 步兵 ； 但 ， 尽管 这 是 非常 可能 ，

据说他拥有一支步兵团；但是，尽管这很有可能，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['menʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði]['lɪsts] ['pʌblɪʃt] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmzɪz] ['ɑːmi] ,
there is no mention whatever of his commanding a regiment in the lists published of King James's army ,
那里 是 不 提到 任何 的 他的 指挥 一个 团 在 这 列表 已发布 的 国王 詹姆斯的 军队 ，

在已公布的詹姆斯国王军队名录中，完全没有提到他曾指挥过一个团。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ækjərət] : [hiː; hi][ɪz] [ɪn'diːd] [set] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] .
which are supposed to be very accurate : he is indeed set down among the general officers .
哪个 是 据称 到 是 非常 准确的 ： 他 是 的确 放 向下 之中 这 一般的 警官 .

据称这些信息非常准确：他确实被列入了高级军官之列。

[lɔːd] ['klærəndən] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] - ['treʒərə(r)] , [steɪts] ,
Lord Clarendon , in one of his letters to the lord - treasurer , states ,
主 克拉伦登 ， 在 一 的 他的 信件 到 这 主 - 财务主管 ， 各州 ，

克拉伦登勋爵在写给财政大臣的一封信中说：

" [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ,
" That the news of the day was ,
" 那 这 消息 的 这 天 曾是 ，

“当天的新闻是……”

[ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['rʌsəl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ɔrməndz] ['redʒɪmənt] ,
that Colonel Russell was to be lieutenant - colonel to the Duke of Ormond's regiment ,
那 上校 罗素 曾是 到 是 中尉 - 上校 到 这 公爵 的 奥蒙德 团 ，

拉塞尔上校将担任奥蒙德公爵团的中校。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['æntəni] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['rʌsəlz] ['redʒɪmənt] ,
and that Colonel Anthony Hamilton was to have Russell's regiment ,
和 那 上校 安东尼 汉密尔顿 曾是 到 有 罗素的 团 ，

而安东尼·汉密尔顿上校将指挥拉塞尔的团。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lʌ'trɛl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] ['nuːˌkʌmən] ,
and that Mr . Luttrell was to be lieutenant - colonel to Sir Thomas Newcomen ,
和 那 先生 . 卢特雷尔 曾是 到 是 中尉 - 上校 到 先生 托马斯 纽科门 ，

卢特雷尔先生将担任托马斯·纽科门爵士的副官。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['æntəni] ['hæmɪltən] .

in the place of Anthony Hamilton .

在 这 地方 的 安东尼 汉密尔顿 .

代替安东尼·汉密尔顿。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] ['weðə(r)] ['æntəni] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn]

" It is not known whether Anthony was present at the battle of the Boyne

" 它 是 不是 已知 无论 安东尼 曾是 展示 在 这 战斗 的 这 博因

,

,

,

“目前尚不清楚安东尼是否参加了博因河战役，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɔːxrɪm] : [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dʒɒn][wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] ; [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ,

or of Aughrim : his brother John was killed at the latter ; and Richard ,

或者 的 奥格里姆 : 他的 兄弟 约翰 曾是 被杀 在 这 后者 ; 和 理查德 ,

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] ,

who was a lieutenant - general ,

WHO 曾是 一个 中尉 - 一般的 ,

或者奥格里姆：他的兄弟约翰在后者战役中阵亡；还有理查德，他是一位中将，

[led][ɒn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [wɪð] [ʌn'kɒmən] ['gæləntri] [ænd; ənd]['spɪrɪt][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

led on the cavalry with uncommon gallantry and spirit at the Boyne it is to

引领 在 这 骑兵 和 罕见 英勇 和 精神 在 这 博因 它 是 到

[biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kændə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [hæd; həd] ['iːkwəld] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ;

be wished that his candour and integrity had equalled his courage ;

是 希望 那 他的 坦率 和 正直 有 等于 他的 勇气 ;

在博因河战役中，他以非凡的英勇和精神率领骑兵作战；但愿他的坦率和正直也能与他的勇气相匹配；

[bʌt; bət] , [hiː; hi]['æktɪd] [wɪð] [greɪt] [djuː'plɪsəti] ; [ænd; ənd] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [kən'temptʃuəs] ['ekəʊɪŋ]

but , he acted with great duplicity ; and King William's contemptuous echoing

但 , 他 行动 和 伟大的 表里不一 ; 和 国王 威廉的 轻蔑的 回声

[bæk] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,

back his word to him ,

后退 他的 单词 到 他 ,

但他行事极其虚伪；威廉国王也轻蔑地回应了他的话。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [ɪz] [wel] [nəʊn] : [hiː; hi][ɪz] ['friːkwəntli]

when he declared something on his honour , is well known : He is frequently

什么时候 他 声明 某物 在 他的 荣誉 , 是 出色地 已知 : 他 是 频繁地

['menʃ(ə)nd] [baɪ] [lɔːd] ['klærəndən] ,

mentioned by Lord Clarendon ,

提及 经过 主 克拉伦登 ,

他以荣誉担保的事情广为人知：克拉伦登勋爵经常提到他。

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .

but by no means with the same approbation as his brother .

但 经过 不 方法 和 这 相同的 赞许 作为 他的 兄弟 .

但远没有得到他哥哥那样的赞许。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv][dʒeɪmzɪz] [ə'feəz] [ɪn]['aɪələnd] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] ['faɪnəli]

After the total overthrow of James's affairs in Ireland , the two brothers finally

后 这 全部的 推翻 的 詹姆斯的 事务 在 爱尔兰 , 这 二 兄弟 最后

['kwɪtɪd] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] ,

quitted these kingdoms ,

辞职 这些 王国 ,

在詹姆斯在爱尔兰的统治彻底失败后，两兄弟最终放弃了这些王国。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [frɑːns] .

and retired to France .

和 退休 到 法国 .

然后退休移居法国。

['rɪtʃəd] [lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][diː]['buːjɒn; 'buːjɒ̃] ,
Richard lived much with the Cardinal de Bouillon ,
理查德 居住地 很多 和 这 红衣主教 德 布永 ,

理查德与布永红衣主教共同生活了很长时间，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn] [frɑːns] ,
who was the great protector of the Irish in France ,
WHO 曾是 这 伟大的 保护者 的 这 爱尔兰 在 法国 ,

他是爱尔兰人在法国的伟大保护者。

[ænd; ənd] [kept] ([wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn'diːd] ['haɪli] [kən'sɒlətəri] [tuː; tə] ['meni] [æn; ən]
and kept (what must have been indeed highly consolatory to many an
和 保留 (什么 必须 有 到过 的确 高度 安慰 到 许多 一个
['emɪgrənt] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn]) [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['teɪb(ə)l] ,
emigrant of condition) a magnificent table ,
移民 的 状况) 一个 壮丽 桌子 ,

而且（对于许多境况不佳的移民来说，这无疑是一种极大的安慰）还保留着一张精美的桌子。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [tɜːmz] , [baɪ] [ðæt] [geɪ]
which has been recorded in the most glowing and grateful terms , by that gay
哪个 有 到过 记录 在 这 最多 发光 和 感激的 条款 , 经过 那 同性恋
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

那位同性恋伴侣用最热情、最感激的措辞记录下了这一切。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [fɪ'liːp] [diː] [ku'lɑ̃ʒ] ,
and celebrated lover of good cheer , Philippe de Coulanges ,
和 著名 情人 的 好的 欢呼 , 菲利普 德 库兰吉斯 ,

还有著名的热爱欢乐的菲利普·德·库朗日

[huː] [ə'keɪʒnəli] ['menʃnz] [ðə; ði] " ['eɪmiəb(ə)l] ['rɪtʃəd] ['hæmɪltən] " [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
who occasionally mentions the " amiable Richard Hamilton " as one of the
WHO 偶尔 提及 这 " 可亲 理查德 汉密尔顿 " 作为 一 的 这
['kɑːrdənəlz][pə'tɪkjələ(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] .
cardinal's particular intimates .
红衣主教的 特别的 亲密 .

他偶尔会提到"和蔼可亲的理查德·汉密尔顿"，称他是红衣主教的亲密好友之一。

['æntəni] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [pə'tɪkjələli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['letəz] [ænd; ənd] ['elɪgənt]
Anthony , who was regarded particularly as a man of letters and elegant
安东尼 , WHO 曾是 认为 特别 作为 一个 男人 的 信件 和 优雅的
['tælənts] ,
talents ,
天赋 ,

安东尼尤其被认为是一位博学多才、才华横溢的文人。

[rɪ'zaɪdɪd]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] :
resided almost entirely at St . Germain :
居住地 几乎 完全 在 英石 . 杰曼 :

几乎完全居住在圣日耳曼：

['sɒlətri] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] ['ɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
solitary walks in the forest of that place occupied his leisure hours in the morning ;
孤 散步 在 这 森林 的 那 地方 占领 他的 闲暇 小时 在 这 早晨 ;

他每天早上闲暇时都喜欢独自在那片森林里散步；

[ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] [pə'sjuːts] , [ɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [sə'saɪəti] , [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] :
and poetical pursuits , or agreeable society , engaged the evening :
和 诗意的 追求 , 或者 同意 社会 , 已订婚的 这 晚上 :

夜晚，人们沉浸于诗歌创作或愉快的社交活动中：

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rəʊld] ['hevɪli] [ə'lɒŋ] ; [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
but much of his time seems to have rolled heavily along ; his sister ,
但 很多 的 他的 时间 似乎 到 有 滚动 重度 沿着 ; 他的 姐姐 ,

但他的大部分时间似乎都过得很慢；他的妹妹，

['mædəm] [diː] [græ'mɑːnt] , ['lɪvɪŋ] [mɔː(r)][æt; ət] [kɔːt] , [ɔː(r)][ɪn]['pærɪs] ,
Madame de Grammont , living more at court , or in Paris ,
夫人 德 格拉蒙特 , 活的 更多的 在 法庭 , 或者 在 巴黎 ,

格拉蒙夫人，多住在宫廷或巴黎。

[ðæn; ðən] ['ɔːlweɪz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] [,inkli'neiʃən] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kən'viːniəns] .
than always suited his inclinations or his convenience .
比 总是 适合 他的 倾向 或者 他的 方便 .

总是比他通常的喜好或方便更符合他的需求。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [rɪ'sɔːs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn][wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
His great resource at St . Germain was the family of the Duke of
他的 伟大的 资源 在 英石 . 杰曼 曾是 这 家庭 的 这 公爵 的
['berik] ([sʌn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .) :
Berwick (son of James II .) :
贝里克 (儿子 的 詹姆斯 二 .) :

他在圣日耳曼的最大资源是贝里克公爵（詹姆斯二世之子）的家族：

[ðæt] ['nəʊblmən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪmiəb(ə)l][ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,
that nobleman appears to have been amiable in private life ,
那 贵族 出现 到 有 到过 可亲 在 私人的 生活 ,

那位贵族在私生活中似乎为人友善。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['hæmɪltən][wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .
and his attachment to Hamilton was steady and sincere .
和 他的 依恋 到 汉密尔顿 曾是 稳定的 和 真诚 .

他对汉密尔顿的感情坚定而真挚。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [frend] .
The Duchess of Berwick was also his friend .
这 公爵夫人 的 贝里克 曾是 还 他的 朋友 .

贝里克公爵夫人也是他的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['leɪdi] [pə'tɪkjələli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] :
It is necessary to mention this lady particularly , as well as her sisters :
它 是 必要的 到 提到 这 女士 特别 , 作为 出色地 作为 她 姐妹 :

有必要特别提及这位女士以及她的姐妹们：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] ['henri] ['bʌlkli] , [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['vaɪkaʊnt] [ɒv; əv]
they were the daughters of Henry Bulkeley , son to the first viscount of
他们 是 这 女儿们 的 亨利 布尔克利 , 儿子 到 这 第一的 子爵 的
[ðæt] [neɪm] :
that name :
那 姓名 :

她们是亨利·巴克利的女儿，亨利·巴克利是第一代同名子爵的儿子：

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] [tʃɑːlz] : [ðeə(r)]['mʌðə(r)]
their father had been master of the household to Charles : their mother
他们的 父亲 有 到过 掌握 的 这 家庭 到 查尔斯 : 他们的 母亲
[wɒz; wəz] ['leɪdi] [sə'fiːə; sə'faɪə] ['stjʊət] ,
was Lady Sophia Stewart ,
曾是 女士 索菲亚 斯图尔特 ,

他们的父亲曾是查理一世的管家；他们的母亲是索菲娅·斯图尔特夫人。

['sɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] , [səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði] [græ'mɑːnt]
sister to the beautiful Duchess of Richmond , so conspicuous in the Grammont
姐姐 到 这 美丽的 公爵夫人 的 里士满 , 所以 显眼的 在 这 格拉蒙特
['memwɑːz] .
Memoirs .
回忆录 .

她是美丽的里士满公爵夫人的妹妹，在格拉蒙特回忆录中非常引人注目。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['berik] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɑːlət] , ['mærid] [tuː; tə] [lɔːd]
The sisters of the Duchess of Berwick were Charlotte , married to Lord
这 姐妹 的 这 公爵夫人 的 贝里克 是 夏洛特 , 已婚 到 主
[kleə(r)] , [ˌhenri'etə] , [ænd; ənd] ['lɔːrə] .
Clare , Henrietta , and Laura .
克莱尔 , 亨丽埃塔 , 和 劳拉 .

贝里克公爵夫人的姐妹分别是夏洛特（嫁给了克莱尔勋爵）、亨丽埃塔和劳拉。

[ðeɪ] [ɔːl]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ɪn] ['hæməltənz] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
They all occupy a considerable space in Hamilton's correspondence ,
他们 全部 占据 一个 大量 空间 在 汉密尔顿的 一致 ,

它们在汉密尔顿的信件中都占据了相当大的篇幅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɑːst][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ə'drest] [æz; əz][ðə; ði][ˌmædəm(w)ə'zelz]
and the two last are the ladies so often addressed as the Mademoiselles
和 这 二 最后的 是 这 女士们 所以 经常 已解决 作为 这 小姐们
[biː] . ;
B . ;
B . ;

最后两位就是人们常说的 B 小姐；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['kɒnstənt] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['hæməltənz] ['vɜːrsəz] ;
they are almost the constant subjects of Hamilton's verses ;
他们 是 几乎 这 持续的 主题 的 汉密尔顿的 诗句 ;

它们几乎是汉密尔顿诗歌中反复出现的主题；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [ˌhenri'etə]
and it is recorded that he was a particular admirer of Henrietta
和 它 是 记录 那 他 曾是 一个 特别的 仰慕者 的 亨丽埃塔
['bʌlkli] ;
Bulkeley ;
布尔克利 ;

据记载，他特别欣赏亨丽埃塔·巴克利；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['juːniən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] ,
but their union would have been that of hunger and thirst ,
但 他们的 联盟 会 有 到过 那 的 饥饿 和 口渴 ,

但他们的结合将是饥渴交织的。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['veri] [ɪ'lʌstriəs] : [ðeə(r)]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wʊd] ,
for both were very poor and very illustrious : their junction would ,
为了 两个都 是 非常 贫穷的 和 非常 杰出 : 他们的 交汇处 会 ,
[ɒv; əv] [kɔːs] ,
of course ,
的 课程 ,

因为他们两人都非常贫穷，却又都非常显赫：他们的相遇当然会发生。

[hæv; həv] ['militeit] [ə'genst] ['evri] [ruːl] [ɒv; əv] ['kɒmən] ['pruːd(ə)ns] .
have militated against every rule of common prudence .
有 军事化 反对 每一个 规则 的 常见的 谨慎 .

违背了所有常识性的谨慎原则。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] , [pə'tɪkjələli] ,
To the influence of this lady , particularly ,
到 这 影响 的 这 女士 , 特别 ,

尤其受到这位女士的影响，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['hæməltənz] [ə'griːəb(ə)l] ['nɒv(ə)lz] :
we are indebted for one or two of Hamilton's agreeable novels :
我们 是 负债累累 为了 一 或者 二 的 汉密尔顿的 同意 小说 :

我们应该感谢汉密尔顿的一两部引人入胜的小说：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [teɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'strævəgənt] ['stɔːriz] [ðen] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
she had taste enough to laugh at the extravagant stories then so much in
她 有 品尝 足够的 到 笑 在 这 靡 故事 然后 所以 很多 在
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

她很有品味，能对当时时尚界盛行的那些荒诞故事一笑置之。

" [plʌs] [ˌɑː'rɑːbɪz] [kwɛn] [ˌɑː'rɑːbi] ,
" plus arabes qu'en Arabie ,
" 加 阿拉伯人 qu'en 阿拉伯 ,

"plus arabes qu'en Arabie,

" [[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['retʃɪd] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [ænd; ənd][ə'reɪbiən]
" [They were wretched imitations of some of the Persian and Arabian
" [他们 是 可怜 仿制品 的 一些 的 这 波斯语 和 阿拉伯
[teɪlz; 'teɪliːz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] ,
tales , in which everything was distorted ,
故事 , 在 哪个 一切 曾是 扭曲 ,

"这些是对一些波斯和阿拉伯故事的拙劣模仿，其中一切都被歪曲了。"

[ænd; ənd] ['rendəd] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [prɪ'pɒstərəs] .]
and rendered absurd and preposterous .]
和 渲染 荒诞 和 荒谬 .]

变得荒谬可笑。

[æz; əz]['hæmɪltən] [sez] ; [ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
as Hamilton says ; and he , in compliance with her taste , and his
作为 汉密尔顿 说道 ; 和 他 , 在 遵守 和 她 品尝 , 和 他的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

正如汉密尔顿所说；而他，为了迎合她的喜好，也为了迎合他自己的喜好，

[suːn] [pʊt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [tuː; tə] [flaɪt] , [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['kætrə]
soon put the fashionable tales to flight , by the publication of the ' Quatre
很快 放 这 时髦 故事 到 航班 , 经过 这 发布 的 这 - 四
- - ,
Facardins ' ,
- - ,

《四面佛像》的出版很快就终结了那些时髦的传闻。

[ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] , - [lɑː] [flɜː] - - .
and , more especially , ' La Fleur d'Epine ' .
和 , 更多的 尤其 , - 拉 弗勒 - - .

尤其是《刺山柑之花》。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['vɜːrsəz][tuː; tə] [ðiːz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð]
Some of the introductory verses to these productions are written with
一些 的 这 引言 诗句 到 这些 作品 是 书面 和
[pɪ'kjuːliə(r)] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] ;
peculiar ease and grace ;
奇特 舒适 和 优雅 ;

这些作品的一些引言诗句写得格外轻松优美；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ik'stəul] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪmɪteɪtɪd] , [baɪ] [vɒl'teə] .
and are highly extolled , and even imitated , by Voltaire .
和 是 高度 赞扬 , 和 甚至 模仿 , 经过 伏尔泰 .

伏尔泰对它们给予了高度赞扬，甚至还模仿了它们。

[lɑː] [hɑːrp] ['preɪzɪz] [ðə; ði] [flɜː] - , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] :
La Harpe praises the Fleur d'Epine , as the work of an original genius :
拉 哈普 赞扬 这 弗勒 - , 作为 这 工作 的 一个 原来的 天才 :

拉哈普盛赞《刺花》是天才原创作品：

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['reliʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['prɒbəbli]
I do not think , however , that they are much relished in England , probably
我 做 不是 思考 , 然而 , 那 他们 是 很多 津津有味 在 英格兰 , 大概
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['veri] [ɪl] [trænz'leɪtɪd] .
because very ill translated .
因为 非常 患病的 翻译 .

但我认为它们在英国并不受人欢迎，可能是因为翻译得很糟糕。

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [kɔːld] [ˌel'iː][bɛ'liːər] ,
Another of his literary productions was the novel called Le Belier ,
其他 的 他的 文学 作品 曾是 这 小说 称为 乐 贝利尔 ,

他的另一部文学作品是小说《Le Belier》。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] :
which he wrote on the following occasion :
哪个 他 写道 在 这 下列的 场合 :

他在以下场合写下了这段话：

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] [græ'mɑːnt] ([huːm] [hiː; hi]
Louis XIV . had presented to the Countess of Grammont (whom he
路易斯 十四 . 有 呈现 到 这 伯爵夫人 的 格拉蒙特 (谁 他
['haɪli] [ɪs'tiːmd]) [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['elɪgənt] [smɔːl] ['kʌntri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɒv; əv] [vɛə'sai]
highly esteemed) a remarkably elegant small country house in the park of Versailles
高度 尊敬的) 一个 非常 优雅的 小的 国家 房子 在 这 公园 的 凡尔赛
:
:
:

路易十四曾将凡尔赛宫公园内一座极其优雅的小型乡村别墅赠予他极为器重的格拉蒙伯爵夫人：

[ðɪs] [haʊs] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'zɔːt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌtʃ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtəz] ,
this house became so fashionable a resort , and brought such constant visitors ,
这 房子 成为 所以 时髦 一个 采取 , 和 带来 这样的 持续的 访客 ,

这栋房子成了非常时髦的度假胜地，吸引了络绎不绝的游客。

[ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wei] ,
that the Count de Grammont said , in his usual way ,
那 这 数数 德 格拉蒙特 说 , 在 他的 通常 方式 ,

格拉蒙伯爵用他惯常的方式说道：

[hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd]
he would present the king with a list of all the persons he was obliged
他 会 展示 这 国王 和 一个 列表 的 全部 这 人 他 曾是 有义务
[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðeə(r)] ,
to entertain there ,
到 招待 那里 ,

他会向国王呈上一份名单，上面列着他必须招待的所有客人。

[æz; əz][mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [pɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] :
as more suited to his Majesty's purse than his own :
作为 更多的 适合 到 他的 陛下的 钱包 比 他的 自己的 :

与其说是为他自己，不如说是为国王陛下。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]
the countess wished to change the name of the place from the
这 伯爵夫人 希望 到 改变 这 姓名 的 这 地方 从 这
['vʌlgə(r)] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌel'iː] - ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] - :
vulgar appellation of Le Moulineau into that of Pentalie :
庸俗 称谓 的 乐 - 进入 那 的 - :

伯爵夫人希望将这个地方的俗称"勒穆利诺"改为"彭塔利"：

[ænd; ənd] ['hæmɪltən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] , [rəʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [æn; ən]
and Hamilton , in his novel , wrote a history of a giant , an
和 汉密尔顿 , 在 他的 小说 , 写道 一个 历史 的 一个 巨大的 , 一个
[ɪn'tʃɑːntmənt] ,
enchantment ,
魅力 ,

汉密尔顿在他的小说中，描写了一位巨人的历史，一段传奇故事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
and a princess , to commemorate her resolution .
和 一个 公主 , 到 纪念 她 解决 .

为了纪念她的决心，还送了一位公主。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][haʊ'evə(r)] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]
It has however happened that the giant Moulineau has had the
它 有 然而 发生 那 这 巨大的 - 有 有 这
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ;
advantage in the course of time ;
优势 在 这 课程 的 时间 ;

然而，随着时间的推移，巨人穆利诺却占据了优势；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)] [mə'dɑːn] , [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪn] , [rɪ'teɪnz] [ɪts]
for the estate , which is situated near Meudon , upon the Seine , retains its
为了 这 财产 , 哪个 是 位于 靠近 默东 , 之上 这 serene , 保留 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn] .
original and popular designation .
原来的 和 受欢迎的 指定 .

该庄园位于塞纳河畔默东附近，保留了其最初广为人知的名称。

[ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] - , ['hæmɪltən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv]
About the year 1704 , Hamilton turned his attention to collecting the memoirs of
关于 这 年 - , 汉密尔顿 转向 他的 注意力 到 收集 这 回忆录 的
[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
his brother - in - law ,
他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

大约在1704年，汉密尔顿开始着手收集他姐夫的回忆录。

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃə(r)] ,
the Count de Grammont , as we may conjecture ,
这 数数 德 格拉蒙特 , 作为 我们 可能 推测 ,

我们可以推测，格拉蒙伯爵

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [bɪ'gɪnɪŋ] " [ɔː'nɜːr] [dez] [raɪvz] - " ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [jɪə(r)] :
from the epistle beginning " Honneur des rives eloignees " being written towards the close of the above year :
从 这 书信 开始 " 荣誉 德斯 河流 - " 存在 书面 向 这 关闭 的 这 多于 年 :

书信开头是"Honneur des rives eloignees"，写于上述年份的末期：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd] , [ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [gə'rɒn] .
it is dated , or supposed to be so , from the banks of the Garonne .
它 是 日期 , 或者 据称 到 是 所以 , 从 这 银行 的 这 加龙省 .

据推测，它产于加龙河畔。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [huːm] ['hæmɪltən] [æt; ət] [fɜːst] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [græ'mɑːnt] , [æz; əz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ([ðəʊ] ,
Among other authors whom Hamilton at first proposes to Grammont , as capable of writing his life (though ,
之中 其他 作者 谁 汉密尔顿 在 第一的 提议 到 格拉蒙特 , 作为 有能力的 的 写作 他的 生活 (尽管 ,

汉密尔顿最初向格拉蒙特推荐的其他一些作家，也都有能力撰写他的传记（尽管，

[ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm] [nɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]) , [ɪz] [bwɑː'ləu] , [huːz] ['dʒiːniəs] [hiː; hi] [prəu'fes] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] ;
on reflection , he thinks them not suited to it) , is Boileau , whose genius he professes to admire ;
在 反射 , 他 思考 他们 不是 适合 到 它) , 是 博伊洛 , 谁 天才 他 声称 到 钦佩 ;

经过反思，他认为他们并不适合这样做），而他声称钦佩布瓦洛的才华；

[bʌt; bət] [ædz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mjuːz] [hæz; həz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti] ;
but adds that his muse has somewhat of malignity ;
但 添加 那 他的 沉思 有 有些 的 恶毒 ;

但他补充说，他的缪斯女神带有一些恶意；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mjuːz] [mait] [kə'res] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] ['sætəraɪz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and that such a muse might caress with one hand and satirize him with the other .
和 那 这样的 一个 沉思 可能 抚摸 和 一 手 和 讽刺 他 和 这 其他 .

这样一位缪斯女神，一手爱抚他，一手讽刺他。

[ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [sent] [baɪ] ['hæmɪltən] [tuː; tə] [bwɑː'ləu] , [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [greɪt] [pə'laɪtnəs] ;
This letter was sent by Hamilton to Boileau , who answered him with great politeness ;
这 信 曾是 发送 经过 汉密尔顿 到 博伊洛 , WHO 回答 他 和 伟大的 礼貌 ;

这封信是汉密尔顿寄给布瓦洛的，布瓦洛非常礼貌地回信了；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['haɪli] [ik'stəul] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] [græ'mɑːnt] , [hiː; hi] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,
but , at the same time that he highly extolled the epistle to Grammont , he , very naturally ,
但 , 在 这 相同的 时间 那 他 高度 赞扬 这 书信 到 格拉蒙特 , 他 , 非常 自然 ,

但是，在他高度赞扬这封致格拉蒙的信的同时，他很自然地也……

[siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
seemed anxious to efface any impression which such a representation of his
似乎 焦虑的 到 抹去 任何 印象 哪个 这样的 一个 表示 的 他的

[sə'tɪrɪk] [veɪn] [mait] [meɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊnts] [maɪnd] ,
satiric vein might make on the Count's mind ,
讽刺的 静脉 可能 制作 在 这 计数 头脑 ，

他似乎急于消除这种讽刺风格可能在伯爵心中留下的任何印象。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['vɜːrsəz] [tuː; tə] [hɪm] : [ðɪs] ['letə(r)] [ɪz] ['deɪtɪd] ,
and accordingly added a few complimentary verses to him : this letter is dated ,
和 因此 额外 一个 很少 免费 诗句 到 他 ： 这 信 是 日期 ，

['pærɪs] , 8th ['februəri] , - .
Paris , 8th February , 1705 .
巴黎 ， 8th 二月 ， - .

因此，他附上了几首赞美诗：这封信的日期是 1705 年 2 月 8 日，巴黎。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
About the same time ,
关于 这 相同的 时间 ，

大约在同一时间，

[ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['hæmɪltən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]
another letter was written to Hamilton on the subject of the Epistle to
其他 信 曾是 书面 到 汉密尔顿 在 这 主题 的 这 书信 到

[græ'mɑːnt] ,
Grammont ,
格拉蒙特 ，

另一封信是关于致格拉蒙特书的，

[baɪ] [lɑː] [ʃæ'pɛl] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
by La Chapelle , who also seemed desirous that his life should be given to the
经过 拉 教堂 ， WHO 还 似乎 渴望 那 他的 生活 应该 是 给定 到 这

['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ，

拉沙佩尔似乎也希望将自己的一生奉献给公众。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pə'plekst] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['eɪnʃənts] [tuː; tə] [kəm'peə(r)]
but was much perplexed which of the most celebrated ancients to compare
但 曾是 很多 困惑 哪个 的 这 最多 著名 古代人 到 比较

[ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] .
the count to .
这 数数 到 .

但他非常困惑，不知道该将这位伯爵与古代哪位最著名的人物相提并论。

- [fɜːst] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] : [əb'sɜːdli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [maɪ]
Mecaenas first presented himself to his imagination : absurdly enough , in my
- 第一的 呈现 他自己 到 他的 想像力 ： 荒谬地 足够的 ， 在 我的

[ə'pɪnjən] ;
opinion ;
观点 ；

梅卡纳斯首先在自己的想象中展现了自己：在我看来，这真是荒谬至极；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kærəktəz] .
for there was not a trace of similitude between the two characters .
为了 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 相似性 之间 这 二 人物 .

因为这两个人物之间没有任何相似之处。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [hɪm] [sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [ɒv; əv]
This , however , afforded him some opportunity , as he thought , of
这 , 然而 , 提供 他 一些 机会 , 作为 他 想法 , 的
[dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['hɒrəs] [ænd; ənd] ['hæmɪltən] ,
discovering a resemblance between Horace and Hamilton ,
发现 一个 相似 之间 贺拉斯 和 汉密尔顿 ,

然而，他认为这给了他一个机会，让他发现贺拉斯和汉密尔顿之间的相似之处。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːkwəli] [feɪld] .
in which he equally failed .
在 哪个 他 同样地 失败的 .

但他同样失败了。

[pɪ'tɹəʊ.ni.əs] [ɪz] [ðen] [brɔːt] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [sʌm; səm] [kəm'pærɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
Petronius is then brought forward , as affording some comparison to the
佩特罗尼乌斯 是 然后 带来 向前 , 作为 负担得起 一些 比较 到 这
[kaʊnt] ; — [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,
Count ; — a man of pleasure ,
数数 ; — 一个 男人 的 乐趣 ,

然后，佩特罗尼乌斯被提出，以便与伯爵作比较；——一个享乐主义者，

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪnmənt] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
giving up the day to sleep , and the night to entertainment ; but then ,
给予 向上 这 天 到 睡觉 , 和 这 夜晚 到 娱乐 ; 但 然后 ,

白天用来睡觉，晚上用来娱乐；但是，

[ædz] [lɑː] [ʃæ'pɛl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'dʒestid] [ðæt] ,
adds La Chapelle , it will be suggested that ,
添加 拉 教堂 , 它 将要 是 建议 那 ,

拉沙佩尔补充道，有人会建议，

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - [maɪnd] ,
such is the perpetual activity of the Count of Grammont's mind ,
这样的 是 这 永久 活动 的 这 数数 的 - 头脑 ,

这就是格拉蒙伯爵永不停歇的思维活动。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [sliːp] ['naɪðə(r)] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [pɪ'tɹəʊ.ni.əs] [daɪd] ,
he may be said to sleep neither night nor day ; and if Petronius died ,
他 可能 是 说 到 睡觉 两者都不 夜晚 也不 天 ; 和 如果 佩特罗尼乌斯 死亡 ,

可以说他昼夜不眠；如果佩特罗尼乌斯死了，

[ðə; ði] [kaʊnt] [siːm] [dɪ'tɜːmɪnd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
the Count seems determined never to die at all .
这 数数 似乎 决定 绝不 到 死 在 全部 .

伯爵似乎决心永远不死。

([hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] ['eɪti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .)
(He was at this time about eighty - five years of age .)
(他 曾是 在 这 时间 关于 八十 - 五 年 的 年龄 .)

（当时他大约八十五岁。）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] , [ðəʊ] [naʊ] ['pɜːfɪktli] ['væpɪd] [ænd; ənd]
It may well be supposed that all this , though now perfectly vapid and
它 可能 出色地 是 据称 那 全部 这 , 尽管 现在 完美 乏味 和
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,
uninteresting ,
无聊 ,

人们或许会认为，这一切虽然现在看来完全枯燥乏味，但

[wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['flætərɪŋ] [tuː; tə] [græ'mɑːnt] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ,
was extremely flattering to Grammont ; and the result was ,
曾是 极其 奉承 到 格拉蒙特 ; 和 这 结果 曾是 ,

这对格拉蒙特来说是莫大的荣幸；结果是：

[ðæt] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
that he very much wished to have his life , or part of it ,
那 他 非常 很多 希望 到 有 他的 生活 , 或者 部分 的 它 ,

他非常希望能够拥有自己的生命，或者生命的一部分。

[æt; ət] [liːst] , ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
at least , given to the public .
在 至少 , 给定 到 这 民众 .

至少，这是公开的。

['hæmɪltən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm] ,
Hamilton , who had been so long connected with him ,
汉密尔顿 , WHO 有 到过 所以 长的 连接 和 他 ,

与他有着长期联系的汉密尔顿

[ænd; ənd] [wɪð] [huːz] [ə'griːəb(ə)l] ['tælənts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [fæ'miljəraiz] , [wɒz; wəz] , [ɒn] ['evri] [ə'kaʊnt] ,
and with whose agreeable talents he was now so familiarized , was , on every account ,
和 和 谁 同意 天赋 他 曾是 现在 所以 熟悉的 , 曾是 , 在 每一个 帐户 ,

而他现在如此熟悉的那些令人愉悦的才华，无论从哪个方面来看，

['sɪŋgld] [aʊt] [baɪ] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [best] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm] [hɪ'stɒrɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
singled out by him as the person who could best introduce him historically to the public .
单身 出去 经过 他 作为 这 人 WHO 可以 最好的 介绍 他 历史 到 这 民众 .

被他亲自挑选出来，认为此人最能从历史的角度向公众介绍他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [græ'mɑːnt] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['memwɑːz] :
It is ridiculous to mention Grammont as the author of his own Memoirs :
它 是 荒谬的 到 提到 格拉蒙特 作为 这 作者 的 他的 自己的 回忆录 :

把格拉蒙本人列为他回忆录的作者简直荒谬至极：

[hɪz; ɪz] ['eksələns] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [wɪt] , [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
his excellence , as a man of wit , was entirely limited to conversation .
他的 卓越 , 作为 一个 男人 的 有 , 曾是 完全 有限的 到 对话 .

他作为一位才智之人的卓越之处，完全体现在谈吐上。

['bʌsi] [rəbjuːtən] , [huː] [njuː] [hɪm] ['pɜːfɪktli] , [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊt] ['ɔːlməʊst] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] .
Bussy Rabutin , who knew him perfectly , states that he wrote almost worse than any one .
布西 毛蕊花素 , WHO 知道 他 完美 , 各州 那 他 写道 几乎 更糟 比 任何 一 .

与他非常熟悉的布西·拉布廷表示，他的写作水平几乎比任何人都差。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] ['veri] ['truːli] , [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] ,
If this was said , and very truly , of him in his early days ,
如果 这 曾是 说 , 和 非常 真的 , 的 他 在 他的 早期的 天 ,

如果这话在他早年就被如此评价，而且确实如此，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [wen] [bɪ'twiːn] ['eɪti] [ænd; ənd] ['naɪnti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
it can hardly be imagined that he would , when between eighty and ninety years of age ,
它 能 几乎 是 想象 那 他 会 , 什么时候 之间 八十 和 九十 年 的 年龄 ,

很难想象他会在八九十岁高龄时做出这样的事。

[kəˈmens] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [staɪl] , [məʊst] [ˈfɪnɪʃt] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .
commence a regular , and , in point of style , most finished composition .
开始 一个 常规的 , 和 , 在 观点 的 风格 , 最多 完成的 作品 .

开始创作一篇正规的、风格最完整的作品。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] ,
Besides , independent of everything else ,
除了 , 独立的 的 一切 别的 ,

此外，撇开其他一切不谈，

[wɒt] [mæn] [wʊd] [səʊ][ˈaʊtreɪdʒ] [ɔːl] [dɪˈkɔːrəm] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːl] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
what man would so outrage all decorum as to call himself the admiration of
什么 男人 会 所以 暴行 全部 礼仪 作为 到 称呼 他自己 这 钦佩 的
[ðə; ði][eɪdʒ] ?
the age ?
这 年龄 ?

究竟是怎样一个人才会如此无礼，自诩为时代偶像?

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ɪz] [græˈmɑːnt] [ikˈstəul] [ɪn][ðə; ði][ˈmemwɑːz] , [wɪð] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ɒv; əv][ˈʌðə(r)]
for so is Grammont extolled in the Memoirs , with a variety of other
为了 所以 是 格拉蒙特 赞扬 在 这 回忆录 , 和 一个 种类 的 其他
[enkəʊmɪˈæstɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] ;
encomiastic expressions ;
赞扬 表达式 ;

在回忆录中，格拉蒙受到了如此赞扬，并被使用了各种其他赞扬性的表达方式；

[ɔːlˈðəʊ] , [pəˈhæps] , [sʌtʃ] [ˈvænəti][hæz; həz][nɒt] [biːn] [wɪˈðaʊt] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] .
although , perhaps , such vanity has not been without example .
虽然 , 也许 , 这样的 虚荣 有 不是 到过 没有 例子 .

虽然，或许这种虚荣心并非没有先例。

[ˈhæmɪltən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [sez] [ðæt] [hiː; hi][ækts][æz; əz] - [ˈsekrət(ə)ri] , [ænd; ənd][ˈəʊnli]
Hamilton , it is true , says that he acts as Grammont's secretary , and only
汉密尔顿 , 它 是 真的 , 说道 那 他 行为 作为 - 秘书 , 和 仅有的
[həʊldz][ðə; ði][pen] ,
holds the pen ,
持有 这 笔 ,

汉密尔顿确实说过，他担任格拉蒙特的秘书，只负责执笔。

[waɪlst] [ðə; ði] [kaʊnt] [dɪkˈteɪts] [tuː; tə][hɪm] [sʌtʃ] [pəˈtɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
whilst the Count dictates to him such particulars of his life as were the
而 这 数数 规定 到 他 这样的 细节 的 他的 生活 作为 是 这
[məʊst][ˈsɪŋgjələ(r)] ,
most singular ,
最多 单数 ,

伯爵向他口述了自己生活中最奇特的细节，

[ænd; ənd] [liːst] [nəʊn] .
and least known .
和 至少 已知 .

最不为人知。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [wɪð] [greɪt] [ˈmɒdəsti] , [ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,
This is said with great modesty , and , as to part of the work ,
这 是 说 和 伟大的 谦逊 , 和 , 作为 到 部分 的 这 工作 ,

这是极其谦虚的说法，至于作品的一部分，

[pəˈhæps] [wɪð] [greɪt] [truːθ] : [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] , [haʊˈevə(r)] , [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
perhaps with great truth : it requires , however , some explanation .
也许 和 伟大的 真相 : 它 需要 , 然而 , 一些 解释 .

或许很有道理：但这需要一些解释。

[græ'mɑːnt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] ['hæmɪltən] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,
Grammont was more than twenty years older than Hamilton ; consequently ,
格拉蒙特 曾是 更多的 比 二十 年 老 比 汉密尔顿 ; 最后 ,

格拉蒙特比汉密尔顿年长二十多岁；因此，

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][best] [nəʊn] ,
the earlier part of his life could only have been known , or was best known ,
这 早些时候 部分 的 他的 生活 可以 仅有的 有 到过 已知 , 或者 曾是 最好的 已知 ,

他早年的生活只能被了解，或者说最广为人知。

[tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)][frɒm; frəm] [rɪ'piːtɪd] [ˌkɒnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
to the latter from repeated conversations , and the long intimacy which subsisted between them .
到 这 后者 从 重复 对话 , 和 这 长的 亲密关系 哪个 生存 之间 他们 .

通过反复的交谈，以及他们之间长期存在的亲密关系，后者逐渐形成。

['weðə(r)] [græ'mɑːnt] ['fɔːməli] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] [deɪz] , [ɔː(r)] [nɒt] ,
Whether Grammont formally dictated the events of his younger days , or not ,
无论 格拉蒙特 正式地 口述 这 活动 的 他的 年轻 天 , 或者 不是 ,

无论格拉蒙是否正式指示过他年轻时的事件，

[ɪz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .
is of little consequence from his general character , it is probable that he did not .
是 的 小的 结果 从 他的 一般的 特点 , 它 是 可能 那 他 做过 不是 .

从他的总体性格来看，这无关紧要，他很可能没有这样做。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
However , the whole account of such adventures as he was engaged in ,
然而 , 这 所有的 帐户 的 这样的 冒险 作为 他 曾是 已订婚的 在 ,

然而，他所经历的这些冒险的全部经过，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kɑːdɪn(ə)l]['mæzəˌrɪn] ([ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] - ,
from his leaving home to his interview with Cardinal Mazarin (excepting the character of Monsieur de Senantes ,
从 他的 离开 家 到 他的 面试 和 红衣主教 马扎林 (除外 这 特点 的 先生 德 - ,

从他离开家乡到他与马扎林枢机主教面谈（除了德·塞南特先生这个角色之外，

[ænd; ənd] ['mætə] , [huː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['hæmɪltən]) , [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['lɛrɪdə] ,
and Matta , who was well known to Hamilton) , the relation of the siege of Lerida ,
和 马塔 , WHO 曾是 出色地 已知 到 汉密尔顿) , 这 关系 的 这 围城 的 莱里达 ,

还有马塔（汉密尔顿很熟悉他），以及莱里达围城战的叙述，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][gre'gɔːrioʊ] [braɪs] ,
the description of Gregorio Brice ,
这 描述 的 格雷戈里奥 布莱斯 ,

对格雷戈里奥·布里斯的描述，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][su:t][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒn][ðə; ði]
and the inimitable discovery of his own magnificent suit of clothes on the
和 这 无比 发现 的 他的 自己的 壮丽 套装 的 衣服 在 这
[rɪ'dɪkjələs] ['braɪdgru:m] [æt; ət] ['æbɪvɪl] ;
ridiculous bridegroom at Abbeville ;
荒谬的 新郎 在 阿布维尔 ;

还有他在阿布维尔婚礼上，意外地发现自己那件华丽的西装竟然穿在了滑稽的新郎身上；

[ɔ:l] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə]['hæmɪltən][baɪ]
all such particulars must have been again and again repeated to Hamilton by
全部 这样的 细节 必须 有 到过 再次 和 再次 重复 到 汉密尔顿 经过
[græ'mɑ:nt] ,
Grammont ,
格拉蒙特 ,

格拉蒙特一定反复向汉密尔顿赘述过所有这些细节。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi] ['feəli] ['graʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɔ:'θɒrəti] .
and may therefore be fairly grounded on the count's authority .
和 可能 所以 是 相当 接地 在 这 计数 权威 .

因此，这可能相当有依据，因为伯爵的权威是可靠的。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɑ:(r); ə(r)]
The characters of the court of Charles II . , and its history , are
这 人物 的 这 法庭 的 查尔斯 二 . , 和 它是 历史 , 是
[tu:; tə][bi:; bi][ə'skraɪbd][tu:; tə]['hæmɪltən] :
to be ascribed to Hamilton :
到 是 归因于 到 汉密尔顿 :

查理二世宫廷的人物形象及其历史应归功于汉密尔顿：

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [hɪz; ɪz]
from his residence , at various times , in the court of London , his
从 他的 住宅 , 在 各种各样的 时代 , 在 这 法庭 的 伦敦 , 他的
[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:rmənd]['fæməli] ,
connection with the Ormond family ,
联系 和 这 奥蒙德 家庭 ,

他曾多次居住在伦敦宫廷，并与奥蒙德家族保持联系。

[nɒt][tu:; tə]['menʃ(ə)n]['ʌðə(r)z] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
not to mention others , he must have been well acquainted with them .
不是 到 提到 其他的 , 他 必须 有 到过 出色地 熟人 和 他们 .

更不用说其他人了，他肯定和他们都很熟。

['leɪdi] ['tʃestəfi:ld] , [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] ['ɔ:lməʊst][æz; əz][ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] ,
Lady Chesterfield , who may be regarded almost as the heroine of the work ,
女士 切斯特菲尔德 , WHO 可能 是 认为 几乎 作为 这 女英雄 的 这 工作 ,
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - ['dʒɜ:mən] .
was his cousin - german .
曾是 他的 表哥 - 德语 .

切斯特菲尔德夫人几乎可以被视为这部作品的女主角，她是他的德国表妹。

[[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [kɪl'kɛni] , [dʒʊ'laɪ] , - , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm]
[She was born at the castle of Kilkenny , July , 1640 , as appears from
[她 曾是 出生 在 这 城堡 的 基尔肯尼 , 七月 , - , 作为 出现 从

据记载，她于1640年7月出生于基尔肯尼城堡。

[kɑ:rtɛ] [laɪf][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['ɔ:rmənd] .]
Carte's life of her father , the Duke of Ormond .]
卡特的 生活 的 她 父亲 , 这 公爵 的 奥蒙德 .]

卡特所著的关于她父亲奥蒙德公爵的传记。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌɔːltə'geðə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['hæmɪltən] ,
But , although the history altogether was written by Hamilton ,
但 , 虽然 这 历史 共 曾是 书面 经过 汉密尔顿 ,

但是，尽管整部历史都是汉密尔顿所著，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [pə'hæps] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] ['evri] ['riːdə(r)] [ðæt] [græ'mɑːnt] [hɪm'self][səʊld][ðə; ði]
it may not perhaps be known to every reader that Grammont himself sold the
它 可能 不是 也许 是 已知 到 每一个 读者 那 格拉蒙特 他自己 卖 这
['mænjuskrɪpt][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['liːvrəs] ;
manuscript for fifteen hundred livres ;
手稿 为了 十五 百 利弗斯 ;

或许并非所有读者都知道，格拉蒙本人以一千五百里弗尔的价格卖掉了这份手稿；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˌfɑːntə'nɛl] , [ðen] ['sensə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [hiː; hi]
and when it was brought to Fontenelle , then censor of the press , he
和 什么时候 它 曾是 带来 到 丰特内尔 , 然后 审查 的 这 按 , 他
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]['laɪs(ə)ns][ˌaɪ 'tiː] ,
refused to license it ,
拒绝 到 执照 它 ,

当这本书被送到当时的报刊审查官丰特内尔那里时，他拒绝颁发出版许可证。

[frɒm; frəm] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
from respect to the character of the Count , which , he thought ,
从 尊重 到 这 特点 的 这 数数 , 哪个 , 他 想法 ,

就伯爵的品格而言，他认为，

[wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gæmblə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'prɪnsəpld] [wʌn] [tuː] .
was represented as that of a gambler , and an unprincipled one too .
曾是 代表 作为 那 的 一个 赌徒 , 和 一个 毫无原则的 一 也 .

被描绘成一个赌徒，而且还是一个毫无原则的赌徒。

[ɪn][fækt] , [græ'mɑːnt] , [laɪk] ['meni] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] ,
In fact , Grammont , like many an old gentleman ,
在 事实 , 格拉蒙特 , 喜欢 许多 一个 老的 绅士 ,

事实上，格拉蒙特就像许多老绅士一样，

[si:m] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] ['geiəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɪð] [mɔː(r)] [kəm'pleɪzəns]
seems to have recollected the gaieties of his youth with more complaisance
似乎 到 有 回忆 这 欢乐 的 他的 青年 和 更多的 顺从
[ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
than was necessary ,
比 曾是 必要的 ,

他似乎过于自满地回忆起自己年轻时的快乐时光。

[ænd; ənd][hæz; həz] [drɔːn] [ðem; ðəm][ɪn] ['prɪti] [strɒŋ] ['kʌləs] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ]
and has drawn them in pretty strong colours in that part of the work which
和 有 绘制 他们 在 漂亮的 强的 颜色 在 那 部分 的 这 工作 哪个
[ɪz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
is more particularly his own .
是 更多的 特别 他的 自己的 .

并且在作品的这一部分中，他使用了相当鲜艳的色彩来描绘这些人物，这部分作品尤其体现了他的个人风格。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] - ['skruːplz] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
He laughed at poor Fontenelle's scruples , and complained to the
他 笑了 在 贫穷的 - 顾虑 , 和 抱怨 到 这
['tʃɑːnsələ(r)] , [huː] [fɔːst] [ðə; ði]['sensə(r)][tuː; tə] [ˌækwi'es] :
chancellor , who forced the censor to acquiesce :
校长 , WHO 强制 这 审查 到 默许 :

他嘲笑可怜的丰特内尔的顾虑，并向总理投诉，总理强迫审查员屈服：

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [pʊt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
the license was granted , and the Count put the whole of the money ,
这 执照 曾是 的确 , 和 这 数数 放 这 所有的 的 这 钱 ,

许可证获批，伯爵投入了全部资金。

[ɔː(r)][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [wɜːk]
or the best part of it , in his pocket , though he acknowledged the work
或者 这 最好的 部分 的 它 , 在 他的 口袋 , 尽管 他 已确认 这 工作
[tuː; tə][biː; bi] ['hæməltənz] .
to be Hamilton's .
到 是 汉密尔顿的 .

或者说，其中最精彩的部分，就在他的口袋里，尽管他承认这件作品是汉密尔顿的。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] : [wen] ['mʌni] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
This is exactly correspondent to his general character : when money was his
这 是 确切地 通讯员 到 他的 一般的 特点 : 什么时候 钱 曾是 他的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

这与他的一贯性格完全吻合：当金钱是他的目标时，

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][nəʊ] ['delɪkəsi] .
he had little , or rather no delicacy .
他 有 小的 , 或者 相当 不 美味 .

他缺乏，或者说完全没有细腻的情感。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [græ'mɑːnt] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ju'niːk] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk]
The History of Grammont may be considered as unique there is nothing like
这 历史 的 格拉蒙特 可能 是 经过考虑的 作为 独特的 那里 是 没有什么 喜欢
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] .
it in any language .
它 在 任何 语言 .

格拉蒙的历史可以说是独一无二的，在任何语言中都找不到与之类似的记载。

[fɔː(r); fə(r)]['drəʊləri] , ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['veəriəs] ['sætaɪə(r)] , ['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti] , [ju'naɪtɪd]
For drollery , knowledge of the world , various satire , general utility , united
为了 笑话 , 知识 的 这 世界 , 各种各样的 讽刺 , 一般的 公用事业 , 团结的
[wɪð] [greɪt] [vɪ'væsəti][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
with great vivacity of composition ,
和 伟大的 活泼 的 作品 ,

这部作品兼具滑稽幽默、世故老练、各种讽刺、实用性，并且文笔生动活泼。

[gɪl][blɑːs][ɪz] [ʌn'raɪvld] : [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪəli] [ə'griːəb(ə)l] [bʊk] ,
Gil Blas is unrivalled : but , as a merely agreeable book ,
吉尔 blas 是 无与伦比 : 但 , 作为 一个 仅仅 同意 书 ,

吉尔·布拉斯无人能及：但是，作为一本仅仅是令人愉悦的书，

[ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv] [græ'mɑːnt] [pə'hæps] [dɪ'zɜːv] [ðæt] ['kærəktə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [wɪtʃ]
the Memoirs of Grammont perhaps deserve that character more than any which
这 回忆录 的 格拉蒙特 也许 应得 那 特点 更多的 比 任何 哪个
[wɒz; wəz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] :
was ever written :
曾是 曾经 书面 :

格拉蒙回忆录或许比任何其他作品都更配得上这个角色：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezntri] [θruː'aʊt] , ['plezntri] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [sɔːt] , [ʌn'fɔːst] , ['greɪsf(ə)l] ,
it is pleasantry throughout , pleasantry of the best sort , unforced , graceful ,
它 是 玩笑 自始至终 , 玩笑 的 这 最好的 种类 , 非强迫 , 优美 ,
[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] .
and engaging .
和 引人入胜 .

从头到尾都洋溢着愉悦，这是最美好的愉悦，自然流畅，优雅动人。

[sʌm; səm] [frentʃ] ['krɪtɪk][hæz; həz]['dʒʌstli] [əb'zɜːvd] , [ðæt] ,
Some French critic has justly observed , that ,
一些 法语 评论家 有 公正地 观察到 , 那 ,

一些法国评论家曾精辟地指出，

[ɪf] ['eni] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [truːist] ['spesɪmən] [ɒv; əv]
if any book were to be selected as affording the truest specimen of
如果 任何 书 是 到 是 已选 作为 负担得起 这 最真实的 标本 的
['pɜːfɪkt] [frentʃ] ['geɪəti] ,
perfect French gaiety ,
完美的 法语 欢乐 ,

如果要选一本最能体现完美法式欢乐的书籍，

[ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv] [græ'mɑːnt] [wʊd] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)z] .
the Memoirs of Grammont would be selected in preference to all others .
这 回忆录 的 格拉蒙特 会 是 已选 在 偏爱 到 全部 其他的 .

在所有书籍中，《格拉蒙回忆录》将被优先选中。

[ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] : [bʌt; bət] [ðæt]
This has a Frenchman said of the work of a foreigner : but that
这 有 一个 法国人 说 的 这 工作 的 一个 外国人 : 但 那
['fɒrənə(r)] [pə'zest] [mʌtʃ] ['dʒiːniəs] ,
foreigner possessed much genius ,
外国人 拥有 很多 天才 ,

一位法国人曾这样评价一位外国人的作品：但那位外国人确实才华横溢。

[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti][ɒv; əv] [frɑːns] ,
had lived from his youth , not only in the best society of France ,
有 居住地 从 他的 青年 , 不是 仅有的 在 这 最好的 社会 的 法国 ,

他自幼便生活在法国上流社会，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] [ðæt] [frɑːns] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] .
but with the most singular and agreeable man that France could produce .
但 和 这 最多 单数 和 同意 男人 那 法国 可以 生产 .

但他却是法国所能孕育出的最独特、最讨人喜欢的男人。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðəʊ] [græ'mɑːnt] [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ['veri]
Still , however , though Grammont and Hamilton were of dispositions very
仍然 , 然而 , 尽管 格拉蒙特 和 汉密尔顿 是 的 性情 非常
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

然而，尽管格拉蒙特和汉密尔顿的性格截然不同，

[ðə; ði]['lætə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] ['tælənts] [pɪ'kjuːliəli] ['brɪliənt] , [ænd; ənd]['ædmərəbli]
the latter must have possessed talents peculiarly brilliant , and admirably
这 后者 必须 有 拥有 天赋 奇特地 杰出的 , 和 令人钦佩地
[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] ,
adapted to coincide with ,
改编 到 重合 和 ,

后者必定拥有非凡的才能，并且能够出色地适应环境，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and display those of his brother - in - law to the utmost advantage .
和 展示 那些 的 他的 兄弟 - 在 - 法律 到 这 极致 优势 .

并最大限度地展现他姐夫的优点。

['gɪbən] [ik'stəul][ðə; ði] " [iːz] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['hæməltənz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [staɪl] ;
Gibbon extols the " ease and purity of Hamilton's inimitable style ;
长臂猿 赞美 这 " 舒适 和 纯度 的 汉密尔顿的 无比 风格 ;

吉本称赞汉密尔顿“独树一帜的文风轻松纯粹”；

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [vɒl'teə] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ædz] [ðə; ði] ['senʃə(r)] ,
" and in this he is supported by Voltaire , although he adds the censure ,
" 和 在 这 他 是 有 经过 伏尔泰 , 虽然 他 添加 这 谴责 ,

在这一点上，伏尔泰也支持他的观点，尽管伏尔泰也提出了批评。

[ðæt] [ðə; ði] [græ'mɑːnt] ['memwɑːz][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəlz] , [ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] ;
that the Grammont Memoirs are , in point of materials , the most trifling ;
那 这 格拉蒙特 回忆录 是 , 在 观点 的 材料 , 这 最多 琐事 ;

从材料上看，格拉蒙回忆录是最微不足道的;

[hiː; hi] [mait] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [truːθ] [hæv; həv] [sed] , [ðə; ði][məʊst][ɪm'prɒpə(r)] .
he might also in truth have said , the most improper .
他 可能 还 在 真相 有 说 , 这 最多 不当 .

他或许真的说过，这是最不恰当的话。

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
The manners of the court of Charles II . were , to the utmost ,
这 礼仪 的 这 法庭 的 查尔斯 二 . 是 , 到 这 极致 ,
['prɒflɪgət] [ænd; ənd] [ə'bændənd] :
profligate and abandoned :
挥霍无度 和 弃 :

查理二世时期的宫廷风俗极其放荡不羁:

[jet] [ɪn] [wɒt] ['kʌləs] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [drɔːn] [baɪ] ['hæmɪltən] ?
yet in what colours have they been drawn by Hamilton ?
然而 在 什么 颜色 有 他们 到过 绘制 经过 汉密尔顿 ?

然而，汉密尔顿又用什么颜色来描绘它们呢?

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l][hæz; həz] ['rendəd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [sɪ'dʌktɪv] [ænd; ənd]
The elegance of his pencil has rendered them more seductive and
这 优雅 的 他的 铅笔 有 渲染 他们 更多的 诱人的 和
['deɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

他笔下的线条优雅，使它们更具诱惑力，也更危险。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][mɔː(r)] ['feɪθfəli] ['kɒpid] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] .
than if it had more faithfully copied the originals .
比 如果 它 有 更多的 忠实 复制 这 原件 .

如果它更忠实地复制了原作，那就更好了。

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [mæs] [ɒv; əv] ['grəʊsnəs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,
From such a mingled mass of grossness of language , and of conduct ,
从 这样的 一个 混合 大量的 的 恶心 的 语言 , 和 的 执行 ,

从这样一团混杂着粗俗语言和行为的泥沼中,

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [əb'hɒrəns] ; [bʌt; bət] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz]
one would have turned away with disgust and abhorrence ; but Hamilton was
一 会 有 转向 离开 和 厌恶 和 厌恶 ; 但 汉密尔顿 曾是
,
,
,

人们本会对此感到厌恶和憎恶，但汉密尔顿却并非如此。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maɪərə(r)] , [lɔːd] ['ɔːrfərd] , " [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
to use the words of his admirer , Lord Orford , " superior to the
到 使用 这 字 的 他的 仰慕者 , 主 奥福德 , " 优越的 到 这
[ɪn'delɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
indelicacy of the court ,
不得体 的 这 法庭 ,

用他的仰慕者奥福德勋爵的话来说，“远胜于宫廷的粗俗风俗”,

" [hu:z] [v'aɪsɪz][hi:; hi][hæz; həz][səʊ] [ə'gri:əbli] [di'pikt] ;
" whose vices he has so agreeably depicted ;
" 谁 恶习 他 有 所以 欣然 描绘 ;

“他以令人愉悦的方式描绘了这些人的恶习；

[ænd; ənd] [ðæt] [su:ˌpɪəri'ɒrəti][hæz; həz] ['ʃeltəd] [sʌtʃ] [v'aɪsɪz][frɒm; frəm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ðə; ði]
and that superiority has sheltered such vices from more than half the
和 那 优势 有 避难所 这样的 恶习 从 更多的 比 一半 这
[ə'blɪviən] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [kən'si:ld] [ðem; ðəm] .
oblivion which would now have for ever concealed them .
遗忘 哪个 会 现在 有 为了 曾经 暗 他们 .

而这种优越感使得这些恶习免于被遗忘，否则它们本应永远被掩盖。

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [græ'mɑ:nt] [daɪd][ɪn] - .
The Count de Grammont died in 1707 .
这 数数 德 格拉蒙特 死亡 在 - .

格拉蒙伯爵于1707年去世。

[sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['memwɑ:z] , ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
Some years after the publication of his Memoirs , Hamilton was engaged in
一些 年 后 这 发布 的 他的 回忆录 , 汉密尔顿 曾是 已订婚的 在
[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wɜ:k] :
a very different work :
一个 非常 不同的 工作 :

在《回忆录》出版几年后，汉密尔顿从事了一项截然不同的工作：

[hi:; hi] [trænz'leɪtɪd] [poʊps] ['eseɪ] [ɒn]['krɪtɪsɪzəm]['ɪntu:] [frentʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [si:m] ,
he translated Pope's Essay on Criticism into French , and , as it should seem ,
他 翻译 教皇的 散文 在 批评 进入 法语 , 和 , 作为 它 应该 似乎 ,

他将蒲柏的《论批评》翻译成法语，而且，正如人们所料，

[səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt] ['poʊɪts][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
so much to that great poet's satisfaction ,
所以 很多 到 那 伟大的 诗人的 满意 ,

令这位伟大的诗人十分满意的是，

[ðæt] [hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt]['letə(r)][ɒv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][hɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɪn] [poʊps]
that he wrote a very polite letter of thanks to him , which is inserted in Pope's
那 他 写道 一个 非常 有礼貌的 信 的 谢谢 到 他 , 哪个 是 插入 在 教皇的
[ˌkɒrə'spɒndəns] .
Correspondence .
一致 .

他给教皇写了一封非常礼貌的感谢信，这封信被收录在教皇书信集中。

['hæməltənz] ['eseɪ] [wɒz; wəz] , [ai] [bɪ'li:v] , ['nevə(r)] ['prɪntɪd] , [ðəʊ] [pəʊp] ['wɔ:mli] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə]
Hamilton's Essay was , I believe , never printed , though Pope warmly requested to
汉密尔顿的 散文 曾是 , 我 相信 , 绝不 打印 , 尽管 教皇 热情地 请求 到
[hæv; həv] [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] :
have that permission :
有 那 允许 :

我相信，汉密尔顿的文章从未被印刷出版，尽管波普曾热情地请求获得出版许可：

[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛks,aɪ'vi:] . [hæd; həd] [naʊ] [si:st] ; [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz]
the reign of Louis XIV . had now ceased ; and , for several years
这 在位 的 路易斯 十四 . 有 现在 停止 ; 和 , 为了 一些 年
[bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
before his death ,
前 他的 死亡 ,

路易十四的统治已经结束；在他去世前的几年里，

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪns] [hæd; həd] [siːst] ['ɔːlsəʊ] :
the character of the old court of that prince had ceased also :
这 特点 的 这 老的 法庭 的 那 王子 有 停止 还 :

那位君主旧朝廷的性质也已不复存在：

['prɒflɪgəsi] [ænd; ənd] ['geɪəti] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] [ɒ'sterəti] .
profligacy and gaiety had given way to devotion and austerity .
挥霍无度 和 欢乐 有 给定 方式 到 虔诚 和 紧缩政策 .

放荡不羁和纸醉金迷的生活方式已被虔诚和节俭所取代。

[ɒv; əv] ['hæməltənz] [frendz] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ə'kweɪntəns] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [left] :
Of Hamilton's friends and literary acquaintance few were left :
的 汉密尔顿的 朋友们 和 文学 熟人 很少 是 左边 :

汉密尔顿的朋友和文学界的熟人所剩无几：

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['berik] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɔː(r)][æt; ət] [vɛə'sai] : [sʌm; səm]
the Duke of Berwick was employed in the field , or at Versailles : some
这 公爵 的 贝里克 曾是 受雇 在 这 场地 , 或者 在 凡尔赛 : 一些
[ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
of the ladies ,
的 这 女士们 ,

贝里克公爵当时在外地或凡尔赛宫任职：一些女士，

[haʊ'evə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][sə'saɪəti] , [pə'tɪkjələli] [ðæt]
however , continued at St . Germain ; and in their society , particularly that
然而 , 持续 在 英石 . 杰曼 ; 和 在 他们的 社会 , 特别 那
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] ,
of his niece ,
的 他的 侄女 ,

然而，他在圣日耳曼教堂继续生活；并且在他们的社交圈中，尤其是在他侄女的社交圈中，

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['stæfəd] ([ɪn] [huːz] [neɪm] [hiː; hi] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] ['laɪvli]
the Countess of Stafford (in whose name he carried on a lively
这 伯爵夫人 的 斯塔福德 (在 谁 姓名 他 携带 在 一个 热闹
[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['leɪdi] ['meəri] ['wɜːrtli] ['mɒntəgjuː]) ,
correspondence with Lady Mary Wortley Montague) ,
一致 和 女士 玛丽 沃特利 蒙塔古) ,

斯塔福德伯爵夫人（他以她的名义与玛丽·沃特利·蒙塔古夫人保持着频繁的书信往来），

[hiː; hi] [pɑːst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
he passed much of his time .
他 通过了 很多 的 他的 时间 .

他消磨了大部分时间。

[hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][pəʊ'etɪkəl] [ˌkɒmpə'ziʃənz] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
He occasionally indulged in poetical compositions , of a style suited to
他 偶尔 沉溺其中 在 诗意的 作品 , 的 一个 风格 适合 到
[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]['kærəktə(r)] ;
his age and character ;
他的 年龄 和 特点 ;

他偶尔会创作一些诗歌，风格与他的年龄和性格相符；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɑːst]['sev(ə)nti] , [hiː; hi] [rəʊt] [ðæt] ['eksələnt] ['kɒpi] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] ,
and when he was past seventy , he wrote that excellent copy of verses ,
和 什么时候 他 曾是 过去的 七十 , 他 写道 那 出色的 复制 的 诗句 ,

他七十多岁时，写下了那部优秀的诗集。

- [sɜːr][el] - ['juːsɪdʒ][diː][lɑː][vaɪ]['dænz][lɑː] [viːɛɪlɛs] - ; [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ɒv; əv] [staɪl] ,
' Sur l ' Usage de la Vie dans la Vieillesse ' ; which , for grace of style ,
- 苏尔 我 - 用法 德 拉 争夺 丹斯 拉 老妇 - ; 哪个 , 为了 优雅 的 风格 ,

“Sur l”Usage de la Vie dans la Vieillesse”；为了优雅的风格，

['dʒʌstnɪs] , [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [dʌz] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
justness , and purity of sentiment , does honour to his memory .
公正 , 和 纯度 的 情绪 , 做 荣誉 到 他的 记忆 .

公正和纯洁的情感，是对他最好的纪念。

['hæmɪltən] [daɪd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] , [ɪn]['eɪprəl] , - , [eɪdʒd] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] .
Hamilton died at St . Germain , in April , 1720 , aged about seventy - four .
汉密尔顿 死亡 在 英石 . 杰曼 , 在 四月 , - , 老年人 关于 七十 - 四 .

汉密尔顿于 1720 年 4 月在圣日耳曼去世，享年约 74 岁。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz]['paɪəs][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] .
His death was pious and resigned .
他的 死亡 曾是 虔诚的 和 辞职 .

他的死是虔诚而平静的。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] , [ɪn'taɪtld] [rɪ'flekʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [ə'pɪəz] , [laɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] ,
From his poem , entitled Reflections , he appears , like some other authors ,
从 他的 诗 , 标题 反思 , 他 出现 , 喜欢 一些 其他 作者 ,
[tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
to have turned his mind ,
到 有 转向 他的 头脑 ,

从他题为《反思》的诗中可以看出，他似乎和其他一些作家一样，已经转变了思想。

[ɪn][əʊld][eɪdʒ] , [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['seɪkrɪd] [rɪ'gɑːd] , [wɪtʃ] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
in old age , entirely to those objects of sacred regard , which , sooner or later ,
在 老的 年龄 , 完全 到 那些 对象 的 神圣 看待 , 哪个 , 很快 或者 之后 ,

晚年，完全献给那些神圣的事物，这些事物迟早会......

[mʌst; məst][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl][maɪnd] .
must engage the attention of every rational mind .
必须 从事 这 注意力 的 每一个 合理的 头脑 .

必须引起所有理性人士的关注。

[tuː; tə]['pəʊətri][hiː; hi][bɪdz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [ə'djuː] , [ɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [briːð] [nəʊ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn]
To poetry he bids an eternal adieu , in language which breathes no diminution
到 诗 他 出价 一个 永恒 再见 , 在 语言 哪个 呼吸 不 减少
[ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
of genius ,
的 天才 ,

他以永别诗歌的语言，用丝毫没有减损其天才的语言，向诗歌告别。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ri'siːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]['kærəktə(r)] .
at the moment that he for ever recedes from the poetical character .
在 这 片刻 那 他 为了 曾经 消退 从 这 诗意的 特点 .

在他永远远离诗人身份的那一刻。

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'spaɪəd][tuː; tə][ə; eɪ]['betə(r)] .
But he aspired to a better .
但 他 渴望 到 一个 更好的 .

但他渴望更好的生活。

[wɒt'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hæməltənz] ['erə(r)z] , [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'spektəbl] .
Whatever were Hamilton's errors , his general character was respectable .
任何 是 汉密尔顿的 错误 , 他的 一般的 特点 曾是 可敬 .

无论汉密尔顿犯了什么错误，他总体上还是值得尊敬的。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [greɪv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dʌl] , [ɪn][sə'saɪəti] ; [ðə; ði] ['veri]
He has been represented as grave , and even dull , in society ; the very
他 有 到过 代表 作为 严重 , 和 甚至 乏味的 , 在 社会 ; 这 非常
[rɪ'vɜːs] ,
reverse ,
撤销 ,

在社会上，他一直被描绘成严肃甚至沉闷的形象；但事实恰恰相反。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ə'pɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑːz] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
in short , of what he appears in his Memoirs : but this is probably exaggerated .
在 短的 ， 的 什么 他 出现 在 他的 回忆录 ： 但 这 是 大概 夸张的 .

简而言之，正如他在回忆录中所描述的那样：但这可能有所夸大。

[ʌn'kwestʃənəbli] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [ʌn'iːkwəld] [vɪ'væsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt]
Unquestionably , he had not the unequalled vivacity of the Count de Grammont
毫无疑问 ， 他 有 不是 这 无与伦比 活泼 的 这 数数 德 格拉蒙特
[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
in conversation ;
在 对话 ；

毫无疑问，他在谈话中没有格拉蒙伯爵那样的活力四射；

[æz; əz] [græ'mɑːnt] [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn'fɪəriə(r)] , [ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] ,
as Grammont was , on the other hand , inferior , in all respects ,
作为 格拉蒙特 曾是 ， 在 这 其他 手 ， 下 ， 在 全部 尊重 ，

另一方面，格拉蒙在各方面都逊色于他。

[tuː; tə]['hæmɪltən] [wen] [ðə; ði][pen][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
to Hamilton when the pen was in his hand ; the latter was , however ,
到 汉密尔顿 什么时候 这 笔 曾是 在 他的 手 ； 这 后者 曾是 ， 然而 ，

当汉密尔顿执笔时，他就是汉密尔顿；然而，后者却是……

[ðəʊ] [rɪ'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'saɪəti] , [pə'tɪkjələli] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [sɪ'lekt] [wʌn] .
though reserved in a large society , particularly agreeable in a more select one .
尽管 预订的 在 一个 大的 社会 ， 特别 同意 在 一个 更多的 选择 一 .

虽然在大社会中比较内敛，但在较为精英化的群体中却格外讨人喜欢。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [rɪ'meɪn] ,
Some of his letters remain ,
一些 的 他的 信件 保持 ，

他的一些信件还留存了下来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'sɪləti] [æt; ət][ɪm'prɒmptjuː] [wɪtʃ] [geɪv] [sʌtʃ]
in which he alludes to his want of that facility at impromptu which gave such
在 哪个 他 暗示 到 他的 想 的 那 设施 在 即兴 哪个 给予 这样的
['brɪljənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [wɪts] [ænd; ənd]
brilliancy to the conversation of some of his brother wits and
才华横溢 到 这 对话 的 一些 的 他的 兄弟 智慧 和
[kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
contemporaries .
同时代人 .

他在文中暗示自己缺乏那种即兴发挥的能力，而这种能力却使他的一些才子同僚和同时代人的谈话精彩纷呈。

[bʌt; bət] , [waɪl] [wiː; wi] [əd'mɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [æt; ət][ðə; ði]
But , while we admit the truth of this , let it be remembered , at the
但 ， 尽管 我们 承认 这 真相 的 这 ， 让 它 是 记得 ， 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ，

但是，在我们承认这一事实的同时，也必须记住：

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [jʌŋ] ;
that when he wrote this , he was by no means young ;
那 什么时候 他 写道 这 ， 他 曾是 经过 不 方法 年轻的 ；

他写下这些话时，年纪已不小了；

[ðæt] [hiː; hi] ['krɪtɪsaɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fekts] [wɪð] [sɪ'verəti] ; [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,
that he criticised his own defects with severity ; that he was poor ,
那 他 受到批评 他的 自己的 缺陷 和 严重性 ； 那 他 曾是 贫穷的 ，

他严厉地批评自己的缺点；他很穷，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [wɪtʃ] [ɪt'self] [səb'sist] [ɒn][ðə; ði][ɑːmz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .
and living in a court which itself subsisted on the alms of another .
和 活的 在 一个 法庭 哪个 本身 生存 在 这 施舍 的 其他 .

生活在一个依靠他人施舍维持的宫廷里。

[ə'mɪdst] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪk'stempərəri] ['geɪəti] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [faʊnd] .
Amidst such circumstances , extemporary gaiety cannot always be found .
在……之中 这样的 情况 , 即兴的 欢乐 不能 总是 是 成立 .

在这种情况下，人们未必总能找到即兴的快乐。

[ai][kæn; kən] [sə'pəʊz] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [meɪn] ,
I can suppose , that the Duchess of Maine ,
我 能 认为 , 那 这 公爵夫人 的 缅因州 ,

我可以推测，缅因州公爵夫人

[huː] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpeɪtrə'nes] [ɒv; əv][wɪt] , [ænd; ənd] ,
who laid claim to the character of a patroness of wit , and ,
WHO 铺设 宣称 到 这 特点 的 一个 女赞助人 的 有 , 和 ,

她自诩为才智的赞助人，并且

[laɪk] ['meni] [huː] [ə'sɜːt] [sʌtʃ] [kleɪmz] , [wɒz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , ['veri] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,
like many who assert such claims , was very troublesome , very self - sufficient ,
喜欢 许多 WHO 断言 这样的 索赔 , 曾是 非常 麻烦的 , 非常 自己 - 充足的 ,
[ænd; ənd] ['veri] - [egzɪ'ʒɒŋt] - ,
and very ' exigeante ' ,
和 非常 - 令人厌恶的 - ,

像许多提出这种说法的人一样，他非常麻烦，非常自给自足，而且非常“苛刻”。

[mait] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][suːˌpɪəri'ɒrəti] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['trænziənt] ['lʌstə(r)] ,
might not always have found that general superiority , or even transient lustre ,
可能 不是 总是 有 成立 那 一般的 优势 , 或者 甚至 瞬态 光泽 ,

或许并非总能发现那种普遍的优越性，甚至是短暂的光环。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['hæməltənz] [sə'saɪəti] : [jet] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]
which she expected in Hamilton's society : yet , considering the great difference of
哪个 她 预期的 在 汉密尔顿的 社会 : 然而 , 考虑 这 伟大的 不同之处 的
[ðeə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
their age and situation ,
他们的 年龄 和 情况 ,

这是她在汉密尔顿的社会中预料到的；然而，考虑到他们年龄和地位的巨大差异，

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [wɪl] [nɒt] ['greɪtli] [ɪm'piːtʃ] [hɪz; ɪz]['tælənts][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
this circumstance will not greatly impeach his talents for conversation .
这 环境 将要 不是 非常 劾 他的 天赋 为了 对话 .

这种情况并不会严重影响他的谈话才能。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['riːəl]['dʒiːniəs][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [rɪ'meɪn] ; [ænd; ənd][ɒv; əv]
But the work of real genius must for ever remain ; and of
但 这 工作 的 真实的 天才 必须 为了 曾经 保持 ; 和 的
['hæməltənz] ['dʒiːniəs] ,
Hamilton's genius ,
汉密尔顿的 天才 ,

但真正天才的作品必将永存；而汉密尔顿的天才之作，

[ðə; ði] [græ'mɑːnt] ['memwɑːz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['mɒnjumənt] .
the Grammont Memoirs will always continue a beauteous and graceful monument .
这 格拉蒙特 回忆录 将要 总是 继续 一个 美丽的 和 优美 纪念碑 .

《格拉蒙回忆录》将永远是一座美丽而优雅的丰碑。

[tuː; tə] [ðæt] ['mɒnjumənt] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ædɪd] , [ðə; ði]['kændə(r)] , [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd]
To that monument may also be added , the candour , integrity , and
到 那 纪念碑 可能 还 是 额外 , 这 坦率 , 正直 , 和
[ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)l] ['ɔːθə(r)] .
unassuming virtues of the amiable author .
谦逊 美德 的 这 可亲 作者 .

此外，这位和蔼可亲的作者的坦率、正直和谦逊的品德也值得铭记。

['tʃæptə(r)] [fɜːst] .
CHAPTER FIRST .
章 第一的 .

第一章。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [riːd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
As those who read only for amusement are , in my opinion ,
作为 那些 WHO 读 仅有的 为了 娱乐 是 , 在 我的 观点 ,

在我看来，那些只为消遣而读书的人，

[mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] ['əʊpən][ə; eɪ] [bʊk] ['mɪəli] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ,
more worthy of attention than those who open a book merely to find fault ,
更多的 值得 的 注意力 比 那些 WHO 打开 一个 书 仅仅 到 寻找 过错 ,

比起那些打开书只是为了挑毛病的人，这些更值得关注。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ai] [ə'dres] [maɪ'self] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [kə'mɪt] [ðə; ði]
to the former I address myself , and for their entertainment commit the
到 这 以前的 我 地址 我 , 和 为了 他们的 娱乐 犯罪 这
['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [pres] ,
following pages to press ,
下列的 页面 到 按 ,

我谨向前者致辞，并为博君一笑，特此付梓以下篇章。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
without being in the least concerned about the severe criticisms of the latter .
没有 存在 在 这 至少 担心的 关于 这 严重 批评 的 这 后者 .

丝毫不在意后者的严厉批评。

[ai] ['fɜːðə(r)] [dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ,
I further declare , that the order of time and disposition of the facts ,
我 更远 宣布 , 那 这 命令 的 时间 和 处置 的 这 事实 ,

我进一步声明，事实的时间顺序和处理方式，

[wɪtʃ] [gɪv] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ðæn; ðən] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] ,
which give more trouble to the writer than pleasure to the reader ,
哪个 给 更多的 麻烦 到 这 作家 比 乐趣 到 这 读者 ,

这给作者带来的麻烦远大于给读者带来的乐趣。

[ʃæl; ʃəl][nɒt] [mʌtʃ] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] ['memwɑːz] .
shall not much embarrass me in these Memoirs .
将 不是 很多 尴尬 我 在 这些 回忆录 .

在这些回忆录中，我不会感到太尴尬。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ][dʒʌst][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ]['hɪərəʊ] ,
It being my design to convey a just idea of my hero ,
它 存在 我的 设计 到 传达 一个 只是 主意 的 我的 英雄 ,

这是我为了传达我心中英雄的公正形象而做的设计，

[ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [məʊst] [tend] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)]
those circumstances which most tend to illustrate and distinguish his character
那些 情况 哪个 最多 趋向 到 阐明 和 区分 他的 特点
[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðiːz] ['frægmənts] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [maɪ]
shall find a place in these fragments just as they present themselves to my
将 寻找 一个 地方 在 这些 片段 只是 作为 他们 展示 他们自己 到 我的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

那些最能体现和彰显他性格的境遇，将如它们呈现在我脑海中那样，在这些片段中找到属于它们的位置。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] .
without paying any particular attention to their arrangement .
没有 付费 任何 特别的 注意力 到 他们的 安排 .

没有特别注意他们的安排。

[fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪ] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz] [bɪ'gʌn] ,
For , after all , what does it signify where the portrait is begun ,
为了 , 后 全部 , 什么 做 它 表示 在哪里 这 肖像 是 开始 ,

毕竟，肖像画的起点究竟意味着什么呢?

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] [fɔːmz] [ə; eɪ] [həʊl] [wɪtʃ] ['pɜːfɪktli] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði]
provided the assemblage of the parts forms a whole which perfectly expresses the
假如 这 装配 的 这 部分 表格 一个 所有的 哪个 完美 表达 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ?
original ?
原来的 ?

前提是各个部分组合起来形成一个整体，能够完美地表达原作?

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pluːtɑːk] , [huː] [triːts] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['ridər] ,
The celebrated Plutarch , who treats his heroes as he does his readers ,
这 著名 普鲁塔克 , WHO 款待 他的 英雄 作为 他 做 他的 读者 ,

著名史学家普鲁塔克对待他的英雄就像对待他的读者一样，

[kə'mensɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] ,
commences the life of the one just as he thinks fit ,
开始 这 生活 的 这 一 只是 作为 他 思考 合身 ,

他按照自己的意愿开启了那个人的一生。

[ænd; ənd] [dai'vəːts] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] [dai'greʃən] ['ɪntuː] [æn'tɪkwəti] , [ɔː(r)]
and diverts the attention of the other with digressions into antiquity , or
和 转移 这 注意力 的 这 其他 和 题外话 进入 古代 , 或者
[ə'griːəb(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
agreeable passages of literature ,
同意 段落 的 文学 ,

然后，他会用对古代事物或优美文学段落的离题讨论来转移对方的注意力。

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [hæv; həv] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
which frequently have no reference to the subject ; for instance ,
哪个 频繁地 有 不 参考 到 这 主题 ; 为了 实例 ,

这些内容往往与主题无关；例如，

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [dɪ'miːtriəs] - [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ] [tɔːl] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
he tells us that Demetrius Poliorcetes was far from being so tall as his
他 讲述 我们 那 狄米特里 - 曾是 远的 从 存在 所以 高的 作为 他的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

他告诉我们，德米特里·波利奥尔塞特斯的身高远不及他的父亲。

[æn'tigənəs] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] ['fɑːðə(r)] , [æn'tigənəs] , [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz]
Antigonus ; and afterwards , that his reputed father , Antigonus , was only his
安提戈努斯 ; 和 然后 , 那 他的 知名 父亲 , 安提戈努斯 , 曾是 仅有的 他的
['ʌŋk(ə)l] ;
uncle ;
叔叔 ;

安提戈努斯；后来，他所谓的父亲安提戈努斯，其实只是他的叔叔；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
but this is not until he has begun his life with a short account of his
但 这 是 不是 直到 他 有 开始 他的 生活 和 一个 短的 帐户 的 他的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

但在此之前，他先简要地记述了自己的死亡。

[hɪz; ɪz] ['veəriəs] [ɪk'splɔɪts] , [hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] ['kwɒlətiz] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [aʊt] [ɒv; əv]
his various exploits , his good and bad qualities ; and at last , out of
他的 各种各样的 漏洞 , 他的 好的 和 坏的 品质 ; 和 在 最后的 , 出去 的
[kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feiliŋ] ,
compassion to his failings ,
同情 到 他的 缺点 ,

他的各种功绩，他的优点和缺点；最后，出于对他缺点的同情，

[brɪŋz] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mɑːk] ['æntəni] .
brings forward a comparison between him and the unfortunate Mark Antony .
带来 向前 一个 比较 之间 他 和 这 不幸 标记 安东尼 .

这使他与不幸的马克·安东尼进行了比较。

[wɒt] [ai] [hæv; həv] [sed] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] [ðɪs] [hɪ'stɔːriən] ,
What I have said upon this subject is not meant to reflect upon this historian ,
什么 我 有 说 之上 这 主题 是 不是 意思是 到 反映 之上 这 历史学家 ,

我在此问题上所说的话并非意在贬低这位历史学家。

[tuː; tə] [huːm] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ə'blaɪdʒd] ;
to whom , of all the ancients , we are most obliged ;
到 谁 , 的 全部 这 古代人 , 我们 是 最多 有义务 ;

在所有古代先贤中，我们最感激他；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ɔːθəraɪz] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ə; eɪ] [laɪf]
it is only intended to authorize the manner in which I have treated a life
它 是 仅有的 故意的 到 授权 这 方式 在 哪个 我 有 治疗 一个 生活
[fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
far more extraordinary than any of those he has transmitted to us .
远的 更多的 非凡的 比 任何 的 那些 他 有 传输 到 我们 .

这仅仅是为了证明我对待他留给我们的那些人生经历中，那些人生经历远比他留给我们的那些人生经历更加非凡的人生的方式是合法的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['kærəktə(r)] [kɑːsts] [ə; eɪ] [veɪl] ['əʊvə(r)]
It is my part to describe a man whose inimitable character casts a veil over
它 是 我的 部分 到 描述 一个 男人 谁 无比 特点 演员 一个 面纱 超过
[ðəʊz] [fɔːlts] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['naɪðə(r)] ['pælieɪt] [nɔː(r)] [dɪs'gaɪz] ;
those faults which I shall neither palliate nor disguise ;
那些 故障 哪个 我 将 两者都不 缓解 也不 伪装 ;

我的职责是描述这个人，他无与伦比的性格掩盖了他的一些缺点，而我既不会淡化也不会掩盖这些缺点；

[ə; eɪ][mæn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['vɜːtjuːz][ænd; ənd][v'aɪsɪz][səʊ] ['kləʊsli] [lɪŋkt]
a man distinguished by a mixture of virtues and vices so closely linked
一个 男人 杰出的 经过 一个 混合物 的 美德 和 恶习 所以 密切 链接
[tə'geðə(r)][æz; əz][ɪn] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [dɪ'pendəns] ,
together as in appearance to form a necessary dependence ,
一起 作为 在 外貌 到 形式 一个 必要的 依赖性 ，

一个人兼具美德与恶习，且二者紧密相连，似乎形成了一种必然的依存关系。

['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] [wen] [ju'naɪtɪd] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['lʌstə(r)] [wen]
glowing with the greatest beauty when united , shining with the brightest lustre when
发光 和 这 最 美丽 什么时候 团结的 ， 灼灼 和 这 最亮的 光泽 什么时候
[ə'pəʊzd] .
opposed .
反对 .

结合时散发出最美的光辉，对立时闪耀出最耀眼的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['brɪljənsi] , [wɪtʃ] , [ɪn][wɔː(r)] , [ɪn] [lʌv] , [ɪn] ['geɪmɪŋ] ,
It is this indefinable brilliancy , which , in war , in love , in gaming ,
它 是 这 无法定义的 才华横溢 ， 哪个 ， 在 战争 ， 在 爱 ， 在 赌博 ，

正是这种难以言喻的光芒，在战争中、在爱情中、在游戏中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] ,
and in the various stages of a long life ,
和 在 这 各种各样的 阶段 的 一个 长的 生活 ，

在漫长人生的各个阶段，

[hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [græ'mɑːnt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
has rendered the Count de Grammont the admiration of his age ,
有 渲染 这 数数 德 格拉蒙特 这 钦佩 的 他的 年龄 ，

使格拉蒙伯爵赢得了他那个时代的敬仰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['kʌntri] [weər'ɪn] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒɪŋ]
and the delight of every country wherein he has displayed his engaging
和 这 喜 的 每一个 国家 其中 他 有 显示 他的 引人入胜
[wɪt] ,
wit ,
有 ，

他以其迷人的才智，赢得了各国人民的喜爱。

[dɪ'spenst] [hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] , [ɔː(r)] ['præktɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɒnstənsi] :
dispensed his generosity and magnificence , or practised his inconstancy :
分发 他的 慷慨 和 壮丽 ， 或者 已实践 他的 反复无常 ：

他展现了他的慷慨和威严，或者说，他表现出了他的反复无常：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['sæli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spraɪtli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæv; həv] [prə'djuːst]
it is owing to this that the sallies of a sprightly imagination have produced
它 是 欠款 到 这 那 这 萨利斯 的 一个 轻快的 想像力 有 生产
[ðəʊz] ['ædmərəb(ə)l][bɑːnz] - [m'ɒts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'plɔːz] [trænz'mɪtɪd]
those admirable bons - mots which have been with universal applause transmitted
那些 令人钦佩的 邦斯 - 词语 哪个 有 到过 和 普遍的 掌声 传输
[tuː; tə] [pɒ'sterəti] .
to posterity .
到 后人 .

正因如此，活泼的想象力迸发出了那些令人赞叹的妙语，这些妙语广受好评，流传至今。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [friː] [ænd; ənd][ʌnɪm'bærəst; -em-]
It is owing to this that he preserved his judgment free and unembarrassed
它 是 欠款 到 这 那 他 保存完好 他的 判断 自由的 和 毫不尴尬
[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
in the most trying situations ,
在 这 最多 尝试 情况 ，

正因如此，即使在最艰难的情况下，他也能保持公正无私、不露声色。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [fə'siːʃəsnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)]
and enjoyed an uncommon presence of mind and facetiousness of temper
和 享受 一个 罕见 在场 的 头脑 和 滑稽 的 脾气
[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪmɪnənt] ['deindʒəz][ɒv; əv][wɔː(r)] .
in the most imminent dangers of war .
在 这 最多 迫在眉睫 危险 的 战争 .

在战争最迫在眉睫的危险时刻，他表现出了非凡的临场应变能力和幽默风趣的性格。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] :
I shall not attempt to draw his portrait :
我 将 不是 试图 到 画 他的 肖像 :

我不会尝试画他的肖像：

[hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['bʌsi] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . - , ['ɔːθəz] [mɔː(r)]
his person has been described by Bussi and St . Evremond , authors more
他的 人 有 到过 描述 经过 巴士 和 英石 . - , 作者 更多的
[ˌentə'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən]['feɪθf(ə)l] .
entertaining than faithful .
娱乐 比 忠实 .

布西和圣埃弗雷蒙德都曾描述过他，但他们的描述更偏向娱乐性而非严谨性。

[[vɒl'teə] , [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [tʃeɪtʃ] . - , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɒnək] ,
[Voltaire , in the age of Louis XIV . , ch . 24 , speaking of that monarch ,
[伏尔泰 , 在 这 年龄 的 路易斯 十四 . , ch . - , 请讲 的 那 君主 ,

[伏尔泰，《路易十四时代》，第24章，谈到这位君主时，

[sez] , " ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['dʒiːniəs][baɪ][hɪz; ɪz]
says , " even at the same time when he began to encourage genius by his
说道 , " 甚至 在 这 相同的 时间 什么时候 他 开始 到 鼓励 天才 经过 他的
[ˌlɪbə'ræləti] ,
liberality ,
自由主义 ,

他说，“即使在他开始通过慷慨鼓励天才的同时，

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['bʌsi] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] :
the Count de Bussi was severely punished for the use he made of his :
这 数数 德 巴士 曾是 严重 受到惩罚 为了 这 使用 他 制成 的 他的 :

布西伯爵因滥用权力而受到严厉惩罚：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [bæ'stiːl] [ɪn] - .
he was sent to the Bastile in 1664 .
他 曾是 发送 到 这 巴士底狱 在 - .

1664年，他被送往巴士底狱。

- [ðə; ði] [ə'muə] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ;
' The Amours of the Gauls ' was the pretence of his imprisonment ;
- 这 爱神 的 这 高卢人 - 曾是 这 虚伪 的 他的 监禁 ;

《高卢人的爱情故事》是他入狱的幌子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truː] [kɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [tuː]
but the true cause was the song in which the king was treated with too
但 这 真的 原因 曾是 这 歌曲 在 哪个 这 国王 曾是 治疗 和 也
[mʌtʃ] ['friːdəm] ,
much freedom ,
很多 自由 ,

但真正的原因是那首歌里对国王的描写过于自由。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] [tuː; tə] ['ruːɪn] ['bʌsi] ,
and which , upon this occasion , was brought to remembrance to ruin Bussi ,
和 哪个 , 之上 这 场合 , 曾是 带来 到 纪念 到 废墟 巴士 ,
[ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
the reputed author of it .
这 知名 作者 的 它 .

而在此，人们又提起此事，意图毁掉据称是该书作者的布西。

[ˌkjuː juː 'iː] [diːɑːdeɪtəs] [ˌiː es 'tiː] [ɜː'rɜː] ,
Que Deodatus est heureux ,
奎 德奥达图斯 est 幸福 ,

Que Deodatus est heureux,

[diː] [beɪ'zeɪ] [ˌsiː 'iː] [bek] [ˌæ'mʊˌruː] ,
De baiser ce bec amoureux ,
德 拜瑟 ce 因为 恋人 ,

De baiser ce bec amoureux,

[ˌkjuː juː 'aɪ] [-] [ɔː'reɪ] [ə; eɪ] [lɔtɚ] [ˌviː 'eɪ] !
Qui d'une oreille a l'autre va !
qui 沙丘 耳朵 一个 另一个 va !

Qui d'une oreille a l'autre va!

[siː] [diːɑːdeɪtəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɪlɪŋ] [dɪə(r)] ,
See Deodatus with his billing dear ,
看 德奥达图斯 和 他的 计费 亲爱的 ,

看看德奥达图斯和他亲爱的账单，

[huːz] ['æmərəs] [maʊθ] [briːð] [lʌv] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] !
Whose amorous mouth breathes love from ear to ear !
谁 多情 嘴 呼吸 爱 从 耳朵 到 耳朵 !

谁的爱语，从耳根到耳根都充满了爱意！

" [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [dɪd]
" His works were not good enough to compensate for the mischief they did
" 他的 作品 是 不是 好的 足够的 到 补偿 为了 这 恶作剧 他们 做过
[hɪm] .
him .
他 .

“他的作品不足以弥补他们给他带来的伤害。”

[hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] ['pjʊərəti] : [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['merɪt] , [bʌt; bət] [mɔː(r)]
He spoke his own language with purity : he had some merit , but more
他 辐 他的 自己的 语言 和 纯度 : 他 有 一些 优点 , 但 更多的
[kən'siːt] :
conceit :
自负 :

他用自己的语言说着纯正的语言：他有些优点，但更多的是自负：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['merɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]
and he made no use of the merit he had , but to make himself
和 他 制成 不 使用 的 这 优点 他 有 , 但 到 制作 他自己
['enəmɪz] .
enemies .
敌人 .

他没有利用自己的才能，反而树敌更多。

" [vɒl'teə] [ædz] , " ['bʌsi] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ;
" Voltaire adds , " Bussi was released at the end of eighteen months ;
" 伏尔泰 添加 , " 巴士 曾是 发布 在 这 结尾 的 十八 几个月 ;

伏尔泰补充道：“布西在十八个月后获释；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
but he was in disgrace all the rest of his life ,
但 他 曾是 在 耻辱 全部 这 休息 的 他的 生活 ,

但他余生都生活在耻辱之中。

[ɪn][veɪn] [prəʊ'testɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
in vain protesting a regard for Louis XIV .
在 徒劳 抗议 一个 看待 为了 路易斯 十四 .

徒劳地抗议对路易十四的敬意。

" ['bʌsi] [daɪd] - .
" Bussi died 1693 .
" 巴士 死亡 - .

“布西于 1693 年去世。”

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , [siː] [nəʊt] , ['pəʊstiə] .]
Of St . Evremond , see note , postea .]
的 英石 . - , 看 笔记 , 波斯蒂亚 .]

关于圣埃弗雷蒙德，参见注释，postea。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [græ'mɑːnt] [æz; əz] ['ɑːtfl] , ['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd]
The former has represented the Chevalier Grammont as artful , fickle , and
这 以前的 有 代表 这 骑士 格拉蒙特 作为 巧 , 反复无常 , 和
['iːv(ə)n] ['sʌmwɒt] ['tretʃərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'muə] ,
even somewhat treacherous in his amours ,
甚至 有些 奸诈 在 他的 爱神 ,

前者将格拉蒙骑士描绘成一个狡猾、善变，甚至在情场上有些背信弃义的人。

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] .
and indefatigable and cruel in his jealousies .
和 不懈 和 残忍的 在 他的 嫉妒 .

他嫉妒心极强，而且残忍无情。

[ˌes 'tiː] . - [hæz; həz] [juːst] ['ʌðə(r)] ['kʌləs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [dɪ'skraɪb]
St . Evremond has used other colours to express the genius and describe
英石 . - 有 用过的 其他 颜色 到 表达 这 天才 和 描述
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] ;
the general manners of the Count ;
这 一般的 礼仪 的 这 数数 ;

圣埃弗雷蒙德曾使用其他颜色来表现伯爵的才华和一般举止；

[waɪlst] [bəʊθ] , [ɪn][ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['pɪktʃəz] , [hæv; həv] [dʌn] ['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz]
whilst both , in their different pictures , have done greater honour to themselves
而 两个都 , 在 他们的 不同的 图片 , 有 完毕 更大的 荣誉 到 他们自己
[ðæn; ðən]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðeə(r)]['hɪərəʊ] .
than justice to their hero .
比 正义 到 他们的 英雄 .

然而，尽管两人在各自的作品中都为自己赢得了荣誉，却没有公正地展现英雄的形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [wiː; wi][mʌst; məst]['lɪs(ə)n] ,
It is , therefore , to the Count we must listen ,
它 是 , 所以 , 到 这 数数 我们 必须 听 ,

因此，我们必须听从伯爵的指示。

[ɪn][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['siːdʒɪz][ænd; ənd]['bæt(ə)lz] [weər'ɪn] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
in the agreeable relation of the sieges and battles wherein he distinguished
在 这 同意 关系 的 这 围攻 和 战斗 其中 他 杰出的
[hɪm'self]['ʌndə(r)][ə'nʌðə(r)]['hɪərəʊ] ;
himself under another hero ;
他自己 在下面 其他 英雄 ;

在一段令人愉快的叙述中，他讲述了自己跟随另一位英雄参与的围攻和战斗，并因此而崭露头角的故事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][hɪm][wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'laɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ðə; ði] [liːst]
and it is on him we must rely for the truth of passages the least
和 它 是 在 他 我们 必须 依靠 为了 这 真相 的 段落 这 至少
['glɔːriəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
glorious of his life ,
辉煌 的 他的 生活 ,

我们必须依靠他来辨别他一生中最不光彩的篇章的真实性。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪn'serəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'leɪts] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [vɪ'væsəti] , [frɔːdz] ,
and for the sincerity with which he relates his address , vivacity , frauds ,
和 为了 这 诚意 和 哪个 他 相关 他的 地址 , 活泼 , 欺诈 ,

以及他讲述其地址时所表现出的真诚、活力和欺诈行为，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['strætədʒəm] [hiː; hi] ['præktɪst] ['aɪðə(r)][ɪn] [lʌv] [ɔː(r)] ['geɪmɪŋ] .
and the various stratagems he practised either in love or gaming .
和 这 各种各样的 策略 他 已实践 任何一个 在 爱 或者 赌博 .

以及他在爱情或游戏中运用的各种策略。

[ðiːz] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [truː] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪm'self][wiː; wi] [əʊ] [ðiːz] ['memwɑːz] ,
These express his true character , and to himself we owe these memoirs ,
这些 表达 他的 真的 特点 , 和 到 他自己 我们 欠 这些 回忆录 ,

这些都体现了他的真实性格，我们应该感谢他留下这些回忆录。

[sɪns] [ai]['əʊnli][həʊld][ðə; ði][pen] ,
since I only hold the pen ,
自从 我 仅有的 抓住 这 笔 ,

因为只有我一个人拿着笔，

[waɪl] [hiː; hi][də'rekts; daɪ'rekts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd]['siːkrət] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]
while he directs it to the most remarkable and secret passages of
尽管 他 导演 它 到 这 最多 卓越 和 秘密 段落 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

而他却将它引向了他生命中最非凡、最隐秘的篇章。

['tʃæptə(r)] ['sekənd] .
CHAPTER SECOND .
章 第二 .

第二章。

[ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [græ'mɑːnt] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['triːnoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
ARRIVAL OF THE CHEVALIER GRAMMONT AT THE SIEGE OF TRINO , AND THE
到达 的 这 骑士 格拉蒙特 在 这 围城 的 特里诺 , 和 这
[laɪf]
LIFE
生活

格拉蒙骑士抵达特里诺围城战，以及他的一生

[hiː; hi] [led] [ðeə(r)] .
HE LED THERE .
他 引领 那里 .

他带头去了那里。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['mænɪdʒd] [ɪn] [frɑːns] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .
In those days affairs were not managed in France as at present .
在 那些 天 事务 是 不是 管理 在 法国 作为 在 展示 .

当时法国的事务处理方式与现在截然不同。

['luːɪs]
Louis
路易斯

路易斯

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [[sʌn] [ænd; ənd] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
XIII . — [Son and successor of Henry IV .
十三 . — [儿子 和 接班人 的 亨利 第四 .

十三世——[亨利四世之子和继承人]

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] 14th [meɪ] , - ,
He began to reign 14th May , 1610 ,
他 开始 到 在位 14th 可能 , - ,

他于1610年5月14日登基。

[ænd; ənd] [daɪd] 14th [meɪ] , - .] — [ðen] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [diː]
and died 14th May , 1643 .] — then sat upon the throne , but the Cardinal de
和 死亡 14th 可能 , - .] — 然后 卫星 之上 这 王座 , 但 这 红衣主教 德

并于1643年5月14日去世。——随后登上王位，但红衣主教

['rɪʃəˌluː] , ['gʌvənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;
Richelieu , governed the kingdom ;
黎塞留 , 受统治 这 王国 ;

黎塞留统治着王国；

[[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mɪnɪstə(r)] ['mɪstə(r)] . [hjuːm] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kærəktə(r)] : —
[Of this great minister Mr . Hume gives the following character : —
[的 这 伟大的 部长 先生 . 休谟 给予 这 下列的 特点 : —

[休谟先生对这位伟大的部长有如下描述：——

" [ˌʌn'dɔːntɪd] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] , ['pruːd(ə)nt] [ænd; ənd] ['æktɪv] ,
" Undaunted , Undaunted and implacable , prudent and active ,
" 无所畏惧 , 无所畏惧 和 冷酷无情 , 谨慎 和 积极的 ,

“无所畏惧，无所畏惧且毫不妥协，谨慎而积极，

[hiː; hi] [breɪvd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['nəublz] [ɪn] [ðə; ði]
he braved all the opposition of the French princes and nobles in the
他 勇敢 全部 这 反对 的 这 法语 王子们 和 贵族 在 这

[ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ;
prosecution of his vengeance ;
起诉 的 他的 复仇 ;

他不顾法国诸侯和贵族的反对，执意展开复仇行动；

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['siːkrət] [kə'bæl] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsiz] .
he discovered and dissipated all their secret cabals and conspiracies .
他 发现 和 消散 全部 他们的 秘密 阴谋集团 和 阴谋论 .

他发现并瓦解了他们所有的秘密集团和阴谋。

[hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [hɪm'self] [hiː; hi] [held] [ɪn] [səb'dʒekʃn] , [waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zɔːltɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] .
His sovereign himself he held in subjection , while he exalted the throne .
他的 主权 他自己 他 握住 在 隶属 , 尽管 他 崇高 这 王座 .

他让自己的君主臣服于他，同时又提升了王位。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [waɪl] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['libətiz] , [ə'kwaɪəd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
The people , while they lost their liberties , acquired , by means of his
这 人们 , 尽管 他们 丢失的 他们的 自由 , 获得 , 经过 方法 的 他的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
administration ,
行政 ,

人民虽然失去了自由，但通过他的统治，获得了……

['lɜːnɪŋ] , ['ɔːdə(r)] , ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] . "]
learning , order , discipline , and renown . "]
学习 , 命令 , 纪律 , 和 名声 . "]

学识、秩序、纪律和声望。

[greɪt] [men] [kə'mɑːnd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɑːmiz] [dɪd] [greɪt] [θɪŋz] ;
great men commanded little armies , and little armies did great things ;
伟大的 男人 命令 小的 军队 ， 和 小的 军队 做过 伟大的 事物 ；

伟人统领小军队，小军队成就伟业；

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [greɪt] [men] [dɪ'pendɪd] ['səʊlli] [ə'pɒn][ˌmɪnɪ'stɪəriəl]['feɪvə(r)] ,
the fortune of great men depended solely upon ministerial favour ,
这 财富 的 伟大的 男人 取决于 仅 之上 部长 偏爱 ，

伟人的命运完全取决于大臣的恩宠。

[ænd; ənd][blaɪnd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] ['meθəd]
and blind devotion to the will of the minister was the only sure method
和 瞎的 虔诚 到 这 将要 的 这 部长 曾是 这 仅有的 当然 方法
[ɒv; əv] [əd'vɑːnsmənt] .
of advancement .
的 进步 .

盲目服从大臣的意志是晋升的唯一可靠途径。

[vɑːst] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['leɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] [steɪts] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n]
Vast designs were then laying in the heart of neighbouring states the foundation
广阔的 设计 是 然后 躺下 在 这 心 的 邻接 各州 这 基础
[ɒv; əv] [ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] ['greɪtnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [frɑːns] [hæz; həz] [naʊ] ['rɪz(ə)n] :
of that formidable greatness to which France has now risen :
的 那 强大 伟大 到 哪个 法国 有 现在 升起 ：

当时，宏伟的蓝图正在邻国腹地酝酿，为法国如今崛起的强大帝国奠定了基础：

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [nɪ'glektɪd] ; [ðə; ði] ['haɪweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ] [deɪ] ,
the police was somewhat neglected ; the highways were impassable by day ,
这 警察 曾是 有些 被忽视的 ； 这 高速公路 是 不可逾越 经过 天 ，
[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [baɪ] [naɪt] ;
and the streets by night ;
和 这 街道 经过 夜晚 ；

警务工作有所疏忽；公路白天无法通行，街道晚上也无法通行；

[bʌt; bət] ['rɔbəri] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [ˌels'weə(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)][ɪm'pjuːnəti] .
but robberies were committed elsewhere with greater impunity .
但 抢劫 是 坚定的 别处 和 更大的 免责 .

但在其他地方，抢劫案的惩罚却更为宽松。

[jʌŋ] [men] , [ɒn][ðeə(r)][fɜːst] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [tʊk] [wɒt] [kɔːs] [ðeɪ] [θɔːt]
Young men , on their first entrance into the world , took what course they thought
年轻的 男人 ， 在 他们的 第一的 入口 进入 这 世界 ， 采取 什么 课程 他们 想法
['prɒpə(r)] .
proper .
恰当的 .

年轻人初入社会时，会选择他们认为合适的道路。

[huː'evə(r)] [wʊd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ænd; ənd] [huː'evə(r)] [kʊd; kəd] , [æn; ən]['æbi, 'ɑːbə] : [ai]
Whoever would , was a chevalier , and whoever could , an abbe : I
谁 会 ， 曾是 一个 骑士 ， 和 谁 可以 ， 一个 阿贝 ： 我
[miːn] [ə; eɪ] ['bɪnefɪkd] ['æbi, 'ɑːbə] :
mean a beneficed abbe :
意思是 一个 受益 阿贝 ：

凡愿意的，皆可成为骑士；凡有能力的，皆可成为修道院长：我指的是受封的修道院长：

[dres] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
dress made no distinction between them ;
裙子 制成 不 区别 之间 他们 ；

穿着打扮并不区分他们；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [græ'mɑːnt] [wɒz; wəz][bəʊθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and I believe the Chevalier Grammont was both the one and the other
和 我 相信 这 骑士 格拉蒙特 曾是 两个都 这 一 和 这 其他
[æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['triːnoʊ] . — [['triːnoʊ][wɒz; wəz]['teɪkən] 4th [meɪ] ,
at the siege of Trino . — [Trino was taken 4th May ,
在 这 围城 的 特里诺 . — [特里诺 曾是 已采取 4th 可能 ,

我相信格拉蒙骑士在特里诺围城战中既扮演了上述角色，又扮演了其他角色。——[特里诺于5月4日陷落，

- .] — [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðəʊz] [ə'træktɪv]
1639 .] — This was his first campaign , and here he displayed those attractive
- .] — 这 曾是 他的 第一的 活动 , 和 这里 他 显示 那些 吸引人的
['greɪsɪz] [wɪtʃ] [səʊ] ['feɪvərəbli] [ˌpriːpə'zes] ,
graces which so favourably prepossess ,
恩典 哪个 所以 有利 预先占有 ,

1639年——这是他的第一次战役，在这里他展现了那些令人倾倒的迷人风度。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)]['naɪðə(r)] [frendz] [nɔː(r)] [ˌrekəmen'deʃən] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ]
and require neither friends nor recommendations in any company to procure a
和 要求 两者都不 朋友们 也不 建议 在 任何 公司 到 采购 一个
['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
favourable reception .
有利 接待 .

而且无需朋友或任何公司的推荐信就能获得好评。

[ðə; ði] [siːdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [fɔːmd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm][sʌm; səm] ['niːdləs]
The siege was already formed when he arrived , which saved him some needless
这 围城 曾是 已经 形成 什么时候 他 到达的 , 哪个 已保存 他 一些 不必要
[rɪsks] ;
risks ;
风险 ;

他到达时围城已经形成，这使他避免了一些不必要的风险；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['kænɒt] [rest] [æt; ət] [iːz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði][fɜːst]['faɪə(r)] :
for a volunteer cannot rest at ease until he has stood the first fire :
为了 一个 志愿者 不能 休息 在 舒适 直到 他 有 站立 这 第一的 火 :

志愿者只有经历过第一次烈火考验，才能安心休息：

[hiː; hi] [went] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði]['dʒenərəlz] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)]
he went therefore to reconnoitre the generals , having no occasion to reconnoitre
他 去 所以 到 侦察 这 将军们 , 拥有 不 场合 到 侦察
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

因此他去侦察将军们，而他并没有理由去侦察这个地方。

[prɪns] ['tɒməs] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɑːmi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [lef'tenənt] -
Prince Thomas commanded the army ; and as the post of lieutenant -
王子 托马斯 命令 这 军队 ; 和 作为 这 邮政 的 中尉 -
['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [nəʊn] ,
general was not then known ,
一般的 曾是 不是 然后 已知 ,

托马斯王子统领军队；由于当时还没有中将这一职位，

[ˌdiː'juː] ['plɛsɪs] [prælɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] ['vaɪkaʊnt] [tʊ'rɛn] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][m'eɪdʒəz]['dʒen(ə)rəl]
Du Plessis Pralin and the famous Viscount Turenne were his majors general
杜 普莱西斯 果仁糖 和 这 著名的 子爵 图雷纳 是 他的 专业 一般的
.
.
.

杜普莱西·普拉兰和著名的图雷纳子爵是他的少将。

['fɔːtɪfaɪd] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] ,
Fortified places were treated with some respect ,
强化 地方 是 治疗 和 一些 尊重 ,

设防之地受到一定的尊重。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [hæd; həd] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]
before a power which nothing can withstand had found means to destroy
前 一个 力量 哪个 没有什么 能 经受 有 成立 方法 到 破坏
[ðem; ðəm][baɪ] ['dredf(ə)l] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [bɒmz] ,
them by dreadful showers of bombs ,
他们 经过 可怕 淋浴 的 炸弹 ,

在一种任何力量都无法抵挡的强大力量找到方法，用可怕的炸弹雨摧毁它们之前，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'strʌktɪv] ['bætəris] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kænən] .
and by destructive batteries of hundreds of pieces of cannon .
和 经过 破坏性的 电池 的 数百 的 件 的 大炮 .

以及由数百门大炮组成的毁灭性炮兵阵地。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['fjʊəriəs] [stɔːrmz] [wɪtʃ] [draɪv] ['gʌvənəz] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ðeə(r)]
Before these furious storms which drive governors underground and reduce their
前 这些 狂怒 暴风雨 哪个 驾驶 州长们 地下 和 减少 他们的
['gærisən] [tuː; tə]['paʊdə(r)] ,
garrisons to powder ,
驻军 到 粉末 ,

在这些猛烈的风暴来临之前，这些风暴迫使统治者转入地下，并将他们的守军夷为平地。

[rɪ'piːtɪd] ['sæli] ['breɪvli] [ri'pʌls] , [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ə'tæks] ['nəʊbli] [sə'steɪnd] ,
repeated sallies bravely repulsed , and vigorous attacks nobly sustained ,
重复 萨利斯 勇敢地 反感 , 和 蓬勃 攻击 高贵地 持续 ,

多次突袭均被英勇击退，猛烈的进攻也得到顽强抵抗。

['signəlaizd] [bəuθ][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bi'siːdʒə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒd] ;
signalized both the art of the besiegers and the courage of the besieged ;
信号 两个都 这 艺术 的 这 围攻者 和 这 勇气 的 这 被围困 ;

这既体现了围攻者的艺术，也体现了被围攻者的勇气；

['kɒnsɪkwəntli] , ['siːdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [hæd; həd]
consequently , sieges were of some length , and young men had
最后 , 围攻 是 的 一些 长度 , 和 年轻的 男人 有
[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] .
an opportunity of gaining some knowledge .
一个 机会 的 获得 一些 知识 .

因此，围城战持续时间较长，年轻人有机会获得一些知识。

['meni] [breɪv] ['ækʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] ['triːnoʊ] ;
Many brave actions were performed on each side during the siege of Trino ;
许多 勇敢的 行动 是 执行 在 每个 边 期间 这 围城 的 特里诺 ;

在特里诺围城战期间，双方都做出了许多英勇的举动；

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fə'tiːg] [wɒz; wəz] [ɪn'djʊəd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɒsɪz] [sə'steɪnd] ;
a great deal of fatigue was endured , and considerable losses sustained ;
一个 伟大的 交易 的 疲劳 曾是 忍受 , 和 大量 损失 持续 ;
[bʌt; bət] [fə'tiːg] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [kən'sɪdəd] ,
but fatigue was no more considered ,
但 疲劳 曾是 不 更多的 经过考虑的 ,

人们承受了巨大的疲劳，也遭受了相当大的损失；但疲劳不再被考虑在内。

['hɑ:dʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][felt][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , ['grævəti][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] [wɪð]
hardships were no more felt in the trenches , gravity was at an end with
艰辛 是 不 更多的 毛毡 在 这 战壕 , 重力 曾是 在 一个 结尾 和
[ðə; ði]['dʒenərəlz] ,
the generals ,
这 将军们 ,

战壕里不再感受到艰辛，将军们也摆脱了重力的束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'spɪrɪtɪd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and the troops were no longer dispirited after the arrival of the
和 这 军队 是 不 更长 颓废 后 这 到达 的 这
[ˌʃevə'lɪə(r)] [græ'mɑ:nt] .
Chevalier Grammont .
骑士 格拉蒙特 .

格拉蒙骑士到来后，士兵们不再士气低落。

['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pə'sju:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] .
Pleasure was his pursuit , and he made it universal .
乐趣 曾是 他的 追逐 , 和 他 制成 它 普遍的 .

他追求享乐，并将享乐普及化。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][men][ɒv; əv]['ri:əl]
Among the officers in the army , as in all other places , there are men of real
之中 这 警官 在 这 军队 , 作为 在 全部 其他 地方 , 那里 是 男人 的 真实的
['merɪt] ,
merit ,
优点 ,

军队军官中，如同其他任何地方一样，也有真正杰出的人。

[ɔ:(r)] [pri'tendəz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
or pretenders to it .
或者 冒名顶替者 到 它 .

或者冒充者。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [græ'mɑ:nt] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['ʃaɪnɪŋ]
The latter endeavoured to imitate the Chevalier Grammont in his most shining
这 后者 努力 到 模拟 这 骑士 格拉蒙特 在 他的 最多 灼灼
['kwɒlətiz] ,
qualities ,
品质 ,

后者努力模仿格拉蒙骑士最杰出的品质。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ; [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]
but without success ; the former admired his talents and courted his
但 没有 成功 ; 这 以前的 钦佩 他的 天赋 和 求爱 他的
['frendʃɪp] .
friendship .
友谊 .

但并未成功；前者欣赏他的才华，并努力与他建立友谊。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz] ['mætə] :
Of this number was Matta :
的 这 数字 曾是 马塔 :

这其中就包括马塔：

[['mætə] , [ɔ:(r)]['mɑ:θə] , [ɒv; əv] [hu:m] ['hæmɪltən][hæz; həz] [drɔ:n] [səʊ]['straɪkɪŋ][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,
[Matta , or Matha , of whom Hamilton has drawn so striking a picture ,
[马塔 , 或者 玛塔 , 的 谁 汉密尔顿 有 绘制 所以 引人注目 一个 图片 ,

[马塔，或玛莎，汉密尔顿曾对她进行过如此生动的描绘，

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,
is said to have been of the house of Bourdeille ,
是 说 到 有 到过 的 这 房子 的 - ,

据说他曾是布尔代尔家族的人。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] - [ænd; ənd][ˌmɔːntrɪ'sɔːr] .
which had the honour to produce Brautome and Montresor .
哪个 有 这 荣誉 到 生产 - 和 蒙特雷索 .

它有幸生产了《布劳托姆》和《蒙特雷索》。

[ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪndələns] [ænd; ənd]['tælənt] , [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , [ɒv; əv] ['blʌntnəs] [ænd; ənd]['aɪrəni] ,
The combination of indolence and talent , of wit and simplicity , of bluntness and irony ,
这 组合 的 懒惰 和 天赋 , 的 有 和 简单 , 的 钝 和 讽刺 ,

懒散与才华、机智与朴实、直率与讽刺的结合，

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][trə'dɪʃ(ə)n] ,
with which he is represented , may have been derived from tradition ,
和 哪个 他 是 代表 , 可能 有 到过 衍生的 从 传统 ,

他所代表的形象，可能源于传统。

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [biːn] [ju'naɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [həʊl] [baɪ][ðə; ði][pen][ɒv; əv] ['hæmɪltən] .
but could only have been united into the inimitable whole by the pen of Hamilton .
但 可以 仅有的 有 到过 团结的 进入 这 无比 所有的 经过 这 笔 的 汉密尔顿 .

但只有汉密尔顿的笔才能将它们融合成独一无二的整体。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɑːnz] - [m'ɒts][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪ'væpəreɪts] [ɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Several of his bons - mots have been preserved ; but the spirit evaporates in translation .
一些 的 他的 邦斯 - 词语 有 到过 保存完好 ; 但 这 精神 蒸发 在 翻译 .

他的几句妙语被保留了下来；但是，翻译却失去了原有的精髓。

" [weə(r)] [kʊd; kəd][ai][get] [ðɪs] [nəʊz] , " [sed] ['mædəm] [dælbrɛt] ,
" Where could I get this nose , " said Madame D'Albret ,
" 在哪里 可以 我 得到 这 鼻子 , " 说 夫人 达尔布雷特 ,

“我上哪儿才能弄到这个鼻子呢？”达尔布雷夫人问道。

[əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tendənsi] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪn] [ðæt] ['fiːtʃə(r)] .
observing a slight tendency to a flush in that feature .
观察 一个 轻微 趋势 到 一个 冲洗 在 那 特征 .

观察到该特征有轻微的泛水趋势。

" [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [bɔːd] , ['mædəm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mætə] .
" At the side board , Madame , " answered Matta .
" 在 这 边 木板 , 夫人 , " 回答 马塔 .

“在餐具柜那里，夫人，”马塔回答道。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪdi] , [ɪn][dɪ'speə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [deθ] , [rɪ'fjuːzd] [ɔːl] ['nʌrɪʃmənt] ,
When the same lady , in despair at her brother's death , refused all nourishment ,
什么时候 这 相同的 女士 , 在 绝望 在 她 兄弟 死亡 , 拒绝 全部 营养 ,

当这位女士因哥哥去世而绝望，拒绝进食时，

['mætə] [əd'mɪnɪstəd] [ðɪs] [blʌnt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] : " [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlvd] , ['mædəm] , ['nevə(r)]
Matta administered this blunt consolation : " If you are resolved , madame , never
马塔 管理 这 钝 安慰 : " 如果 你 是 已解决 , 夫人 , 绝不

[ə'gen] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [fuːd] ,
again to swallow food ,
再次 到 吞 食物 ,

马塔直截了当地安慰道:“夫人，如果您下定决心，永远不再吞咽食物，

[juː; jʊ][duː; də] [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [iːt] [ə'pɒn] ['eni] ['fjuːtʃə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
you do well ; but if ever you mean to eat upon any future occasion ,
你 做 出色地 ; 但 如果 曾经 你 意思是 到 吃 之上 任何 未来 场合 ,

你做得很好；但如果你以后打算在任何场合进食，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [dʒʌst] [naʊ] .
believe me , you may as well begin just now .
相信 我 , 你 可能 作为 出色地 开始 只是 现在 .

相信我，你最好现在就开始。

" ['mædəm] ['keɪləs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌsuːvə'nɪəz] ,
" Madame Caylus , in her Souvenirs ,
" 夫人 茎 , 在 她 纪念品 ,

“凯勒斯夫人在她的纪念品中，

[kə'meməreit] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmə(r)][ɒv; əv] ['mætə] [æz; əz] ['rendərɪŋ] [hɪm]
commemorates the simple and natural humour of Matta as rendering him
纪念 这 简单的 和 自然的 幽默 的 马塔 作为 渲染 他

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the most delightful society in the world .
这 最多 愉快 社会 在 这 世界 .

纪念马塔的简单自然的幽默感，使他成为世界上最令人愉快的社交人物。

[ˌmædəmwə'zel] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['memwɑːz] , [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plezntri] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Mademoiselle , in her Memoirs , alludes to his pleasantry in conversation ,
小姐 , 在 她 回忆录 , 暗示 到 他的 玩笑 在 对话 ,

[ænd; ənd] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [diːp] ['geɪmɪŋ] .
and turn for deep gaming .
和 转动 为了 深的 赌博 .

小姐在她的回忆录中提到，他谈吐风趣，却沉迷于赌博。

[wen] [ðə; ði]['memwɑːz][ɒv; əv] [græ'mɑːnt] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
When the Memoirs of Grammont were subjected to the examination of
什么时候 这 回忆录 的 格拉蒙特 是 受 到 这 考试 的

[ˌfɑːntə'nɛl] ,
Fontenelle ,
丰特内尔 ,

当格拉蒙的回忆录接受丰特奈尔的审阅时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第一卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 01)

第2/3页

[ðen] ['sensə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪziən] [pres] , [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['laɪs(ə)ns] [ðem; ðəm] ,
then censor of the Parisian press , he refused to license them ,
然后 审查 的 这 巴黎人 按 ， 他 拒绝 到 执照 他们 ，

当时他担任巴黎报刊审查员，拒绝向他们发放许可证。

[ɔː(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skændələs] [kən'dʌkt] [ɪm'pjuːtɪd] [tuː; tə] [græ'mɑːnt] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːti] [æt; ət] [kæŋz] .
or account of the scandalous conduct imputed to Grammont in this party at quinze .
或者 帐户 的 这 丑闻 执行 估算 到 格拉蒙特 在 这 派对 在 五味子 .

或者，对格拉蒙特在十五岁时参加的这场聚会中被指控的丑闻行为的描述。

[ðə; ði] [kaʊnt] [nəʊ] ['suːnə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌfɑːntə'nɛl] ,
The count no sooner heard of this than he hastened to Fontenelle ,
这 数数 不 很快 听到 的 这 比 他 加快 到 丰特内尔 ，

伯爵一听到这个消息，就急忙赶往丰特内尔。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒəʊkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['tendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] ,
and having joked him for being more tender of his reputation than he was himself ,
和 拥有 开玩笑 他 为了 存在 更多的 投标 的 他的 名声 比 他 曾是 他自己 ，

而且他还开玩笑说他比自己更在意自己的名誉，

[ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['ɪʃuːd] .
the license was instantly issued .
这 执照 曾是 即刻 发布 .

许可证立即发放。

[ðə; ði] ['sensə(r)] [mait] [hæv; həv] [ri'tɔːt] [ə'pɒn] [græ'mɑːnt] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [huː] [rɪ'siːvd] ['kəʊldli] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] [kən'dəʊləns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] :
The censor might have retorted upon Grammont the answer which the count made to a widow who received coldly his compliments of condolence on her husband's death :
这 审查 可能 有 反驳 之上 格拉蒙特 这 回答 哪个 这 数数 制成 到 一个 寡妇 WHO 已收到 冷冷地 他的 赞美 的 慰问 在 她 丈夫的 死亡 :

审查员或许会用格拉蒙伯爵对一位寡妇的冷漠回应来反驳他，那位寡妇对他丈夫去世的慰问冷若冰霜：

" [neɪ] , ['mædəm] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Nay , madame , if that is the way you take it ,
" 不 ， 夫人 ，如果 那 是 这 方式 你 拿 它 ，

“不，夫人，如果您是这么理解的话……”

[ai] [keə(r)] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] .
I care as little about it as you do .
我 关心 作为 小的 关于 它 作为 你 做 .

我和你一样，对此毫不在意。

" [hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
" He died in 1674 .
" 他 死亡 在 - .

他于 1674 年去世。

" ['mætə] [ˌiː es 'tiː] [mɔːt] [sænz] [kən'feʃ(ə)n] , " [sez] ['mædəm] [ˌmɛntə'nɒn] , [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]
" Matta est mort sans confession , " says Madame Maintenon , in a letter to
" 马塔 est 死亡 无 忏悔 , " 说道 夫人 曼特农 , 在 一个 信 到
[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
her brother .
她 兄弟 .

曼特农夫人在给她哥哥的一封信中说："没有忏悔就死了。"

[təʊm] [ai] . , [piː] . - .]
Tome I . , p . 67 .]
大部头书 我 . , p . - .]

第一卷，第67页。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tɜːn] [ɒv; əv]
He was agreeable in his person , but still more by the natural turn of
他 曾是 同意 在 他的 人 , 但 仍然 更多的 经过 这 自然的 转动 的
[hɪz; ɪz][wɪt] ;
his wit ;
他的 有 ;

他本人性格讨人喜欢，但更令人喜爱的是他天生的机智；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [bʌt; bət] [in'djuː] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk]
he was plain and simple in his manners , but endued with a quick
他 曾是 清楚的 和 简单的 在 他的 礼仪 , 但 赋予 和 一个 快的
[dɪ'sɜːnmənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['delɪkəsi] ,
discernment and refined delicacy ,
辨别力 和 精制 美味 ,

他举止朴实无华，但却拥有敏锐的洞察力和优雅的风度。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['kændə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .
and full of candour and integrity in all his actions .
和 满的 的 坦率 和 正直 在 全部 他的 行动 .

他为人坦诚正直，行事光明磊落。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [græ'mɑːnt] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətiz] ; [æn; ən]
The Chevalier Grammont was not long in discovering his amiable qualities ; an
这 骑士 格拉蒙特 曾是 不是 长的 在 发现 他的 可亲 品质 ; 一个
[ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz] [suːn] [fɔːmd] ,
acquaintance was soon formed ,
熟人 曾是 很快 形成 ,

格拉蒙骑士很快就发现了他的和蔼可亲的品质；两人很快便结下了友谊。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['ɪntɪməsi] .
and was succeeded by the strictest intimacy .
和 曾是 成功了 经过 这 最严格的 亲密关系 .

随后便是极其严格的亲密关系。

['mætə] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [wɪð] [hɪm] ;
Matta insisted that the Chevalier should take up his quarters with him ;
马塔 坚持 那 这 骑士 应该 拿 向上 他的 四分之一 和 他 ;

马塔坚持让这位骑士和他一起住。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['əʊnli] [kən'sent] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['iːkwəli] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens]
to which he only consented on condition of equally contributing to the expense
到 哪个 他 仅有的 同意 在 状况 的 同样地 贡献 到 这 费用
.
:
.

他同意的条件是他也平等分担费用。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ]['lɪbərəl][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
As they were both liberal and magnificent ,
作为 他们 是 两个都 自由主义 和 壮丽 ,

因为他们既开明又伟大，

[æt; ət][ðeə(r)] ['kɒmən] [kɒst] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [best] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd][məʊst][lʌg'ʒʊəriəs]
at their common cost they gave the best designed and most luxurious
在 他们的 常见的 成本 他们 给予 这 最好的 设计 和 最多 豪华
[entə'teɪnmənts] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [jet] [biːn] [siːn] .
entertainments that had ever yet been seen .
娱乐 那 有 曾经 然而 到过 已见 .

他们自掏腰包，奉献了前所未有的精心设计、极尽奢华的娱乐活动。

[pleɪ] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [prə'dʌktɪv] [æt; ət][fɜːst] ,
Play was wonderfully productive at first ,
玩 曾是 太棒了 生产力 在 第一的 ,

游戏一开始非常有成效，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [weɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnd]
and the Chevalier restored by a hundred different ways that which he obtained
和 这 骑士 恢复 经过 一个 百 不同的 方式 那 哪个 他 获得
['əʊnli][baɪ][wʌn] .
only by one .
仅有的 经过 一 .

这位骑士用一百种不同的方法恢复了他只用一种方法就获得的东西。

[ðə; ði]['dʒenərəlz] , ['biːɪŋ] [entə'teɪnd] [baɪ] [tɜːnz] , [əd'maɪəd][ðeə(r)] [mæg'nɪfɪsns] ,
The generals , being entertained by turns , admired their magnificence ,
这 将军们 , 存在 娱乐 经过 转弯 , 钦佩 他们的 壮丽 ,

众位将军轮流欣赏他们的英姿，赞叹不已。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd]
and were dissatisfied with their own officers for not keeping such good
和 是 不满 和 他们的 自己的 警官 为了 不是 保持 这样的 好的
['teɪblz] [ænd; ənd] [ə'tendəns] .
tables and attendance .
表格 和 出席 .

并对自己官员未能保持良好的餐桌秩序和出勤率感到不满。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [hæd; həd][ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv] ['setɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] [tuː; tə]
The Chevalier had the talent of setting off the most indifferent things to
这 骑士 有 这 天赋 的 环境 离开 这 最多 冷漠 事物 到
[əd'vɑːntɪdʒ] ;
advantage ;
优势 ;

这位骑士有化腐朽为神奇的才能，能将最平凡的事物衬托得格外美丽；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt][wɒz; wəz][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ək'nɒlɪdʒd] ,
and his wit was so generally acknowledged ,
和 他的 有 曾是 所以 一般来说 已确认 ,

他的机智广为人知。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪs'ɡreɪs] [nɒt][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
that it was a kind of disgrace not to submit to his taste .
那 它 曾是 一个 种类 的 耻辱 不是 到 提交 到 他的 品尝 .

不迎合他的口味是一种耻辱。

[tuː; tə][hɪm] ['mætə] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɪts] ['ɒnəz] ;
To him Matta resigned the care of furnishing the table and doing its honours ;
到 他 马塔 辞职 这 关心 的 家具 这 桌子 和 正在做 它是 荣誉 ;

马塔将布置餐桌和履行侍奉职责的任务交给了他；

[ænd; ənd] , [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'plɔːz] ,
and , charmed with the general applause ,
和 , 迷住了 和 这 一般的 掌声 ,

并被大家的掌声所感染，

[pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
persuaded himself that nothing could be more honourable than their way of living ,
被说服 他自己 那 没有什么 可以 是 更多的 光荣的 比 他们的 方式 的 活的 ,

他确信，没有什么比他们的生活方式更光荣的了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['iːzi] [ðæn; ðən][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ˌaɪ 'tiː] ;
and nothing more easy than to continue it ;
和 没有什么 更多的 简单的 比 到 继续 它 ;

继续下去再容易不过了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [prɒ'sperəti] [ɪz][nɒt][ðə; ði][məʊst] ['lɑːstɪŋ] .
but he soon perceived that the greatest prosperity is not the most lasting .
但 他 很快 感知 那 这 最 繁荣 是 不是 这 最多 持久 .

但他很快意识到，最大的繁荣并非最持久的繁荣。

[ɡʊd] ['lɪvɪŋ] , [bæd] [ɪ'kɒnəmi] , [dɪs'ɒnɪst] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ɪl] - [lʌk] , [ɔːl][ju'naɪtɪŋ][tə'ɡeðə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːt] [ðeə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] ,
Good living , bad economy , dishonest servants , and ill - luck , all uniting together to disconcert their housekeeping ,
好的 活的 , 坏的 经济 , 不诚实 仆人 , 和 患病的 - 运气 , 全部 联合 一起 到 搅乱 他们的 家政 ,

优渥的生活、糟糕的经济状况、不诚实的仆人和厄运，所有这些因素加在一起，扰乱了他们的家庭生活。

[ðeə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['ɡrædʒuəli][leɪd][ə'saɪd] , [wen] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪrz] ['dʒiːniəs] ,
their table was going to be gradually laid aside , when the Chevalier's genius ,
他们的 桌子 曾是 去 到 是 逐步地 铺设 旁边 , 什么时候 这 骑士的 天才 ,

他们的桌子正要被逐渐挪到一边，这时，骑士的才华显露了出来。

['fɜːtaɪl] [ɪn] [rɪ'sɔːsɪz] , [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['kredɪt][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'spiːdiənt] .
fertile in resources , undertook to support his former credit by the following expedient .
沃 在 资源 , 承担 到 支持 他的 以前的 信用 经过 这 下列的 权宜 .

他财力雄厚，为了维护自己之前的信誉，采取了以下权宜之计。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [kən'fə:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,
They had never yet conferred about the state of their finances ,
他们 有 绝不 然而 授予 关于 这 状态 的 他们的 财政 ,
[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['stju:əd] [hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [i:tʃ] ,
although the steward had acquainted each ,
虽然 这 管家 有 熟人 每个 ,

虽然管家已经让他们彼此认识，但他们从未就各自的财务状况进行过交谈。

['seprətli] , [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [rɪ'si:v] ['mʌni] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , [ɔ:(r)]
separately , that he must either receive money to continue the expenses , or
分别地 , 那 他 必须 任何一个 收到 钱 到 继续 这 开支 , 或者
[gɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] .
give in his accounts .
给 在 他的 账户 .

另外，他要么必须收到钱来继续支付这些费用，要么在他的账户中缴纳这些费用。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [keɪm] [həʊm] ['su:nə(r)][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
One day , when the Chevalier came home sooner than usual ,
一 天 , 什么时候 这 骑士 来了 家 很快 比 通常 ,

有一天，骑士比平时更早回家了，

[hi:; hi] [faʊnd] ['mætə] [fɑ:st] [ə'sli:p] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b]
he found Matta fast asleep in an easy chair , and , being unwilling to disturb
他 成立 马塔 快速地 睡着了 在 一个 简单的 椅子 , 和 , 存在 不情愿 到 打扰
[hɪz; ɪz] [rest] ,
his rest ,
他的 休息 ,

他发现马塔正安稳地躺在扶手椅上睡着了，不忍心打扰他的休息，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] ['mju:zɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
he began musing on his project .
他 开始 沉思 在 他的 项目 .

他开始思考他的项目。

['mætə] [ə'wəʊk] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pə'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,
Matta awoke without his perceiving it ; and having , for a short time ,
马塔 醒来 没有 他的 感知 它 ; 和 拥有 , 为了 一个 短的 时间 ,

马塔在不知不觉中醒了过来；并且，在很短的时间内，

[əb'zɜ:vd] [ðə; ði] [di:p] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][hi:; hi] [si:md] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ,
observed the deep contemplation he seemed involved in ,
观察到 这 深的 沉思 他 似乎 涉及 在 ,

观察到他似乎陷入了沉思之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [bɪ'twi:n] [tu:] [p'ɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [held] [ðeə(r)] [tʌŋz]
and the profound silence between two persons who had never held their tongues
和 这 深刻的 沉默 之间 二 人 WHO 有 绝不 握住 他们的 舌头
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,
for a moment when together before ,
为了 一个 片刻 什么时候 一起 前 ,

而此刻，两个素来不曾沉默过的人之间，却陷入了深深的沉默。

[hi:; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ,
he broke it by a sudden fit of laughter ,
他 打破 它 经过 一个 突然 合身 的 笑声 ,

他突然大笑起来，打破了沉默。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steərd] [æt; ət][hɪm] .
which increased in proportion as the other stared at him .
哪个 增加 在 部分 作为 这 其他 凝视 在 他 .

随着对方盯着他看，这种感觉也越来越强烈。

" [ə; eɪ] ['meri] [wei] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ; " [wɒt]
" A merry way of waking , and ludicrous enough , " said the Chevalier ; " what
" 一个 欢乐 方式 的 醒来 , 和 荒谬 足够的 , " 说 这 骑士 ; " 什么
[ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ,
is the matter ,
是 这 事情 ,

“这真是个欢快的醒来方式，而且相当滑稽，”骑士说道；“怎么了？”

[ænd; ənd] [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] ! "
and whom do you laugh at ! "
和 谁 做 你 笑 在 ! "

你又在嘲笑谁呢?

" [feɪθ] , [ˌʃevə'lɪə(r)] , " [sed] ['mætə] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [driːm] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ]
" Faith , Chevalier , " said Matta , " I am laughing at a dream I had just now
" 信仰 , 骑士 , " 说 马塔 , " 我 是 笑 在 一个 梦 我 有 只是 现在
,
,
,

“费丝，骑士，”马塔说，“我刚才做了一个梦，现在笑得合不拢嘴。”

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪŋ] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]
which is so natural and diverting , that I must make you laugh at it
哪个 是 所以 自然的 和 转移注意力 , 那 我 必须 制作 你 笑 在 它
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

这太自然、太有趣了，我一定要逗你们笑一笑。

[ai][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪs'mɪst] ['aʊə(r)]['meɪtər] - [doʊtəl] , ['aʊə(r)] [kʊk] ,
I was dreaming that we had dismissed our maitre - d'hotel , our cook ,
我 曾是 做梦 那 我们 有 解雇 我们的 领班 - 酒店 , 我们的 厨师 ,
[ænd; ənd]['aʊə(r)] [kən'fekʃənə(r)] ,
and our confectioner ,
和 我们的 糖果商 ,

我梦见我们解雇了餐厅经理、厨师和糕点师。

['hævɪŋ] [rɪ'zɒlvd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
having resolved , for the remainder of the campaign ,
拥有 已解决 , 为了 这 余 的 这 活动 ,

鉴于此，在接下来的竞选活动中，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn]['ʌðə(r)z][æz; əz]['ʌðə(r)z][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn][ˌjuː 'es] : [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [driːm]
to live upon others as others have lived upon us : this was my dream
到 居住 之上 其他的 作为 其他的 有 居住地 之上 我们 : 这 曾是 我的 梦
.
.
.

我的梦想是，像别人影响我们一样，也影响他人。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ɒn] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['mjuːzɪŋ] ? "
Now tell me , Chevalier , on what were you musing ? "
现在 告诉 我 , 骑士 , 在 什么 是 你 沉思 ? "

现在告诉我，骑士，你刚才在想什么呢?

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , ['ʃrʌgɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" Poor fellow ! " said the Chevalier , shrugging up his shoulders , " you are
" 贫穷的 同伴 ! " 说 这 骑士 , 耸肩 向上 他的 肩膀 , " 你 是
[nɒkt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ,
knocked down at once ,
敲门 向下 在 一次 ,

“可怜的家伙！”骑士耸了耸肩说，“你一下子就被打倒了。”

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['sɪli] ['stɔːriz]
and thrown into the utmost consternation and despair at some silly stories
和 抛掷 进入 这 极致 惊愕 和 绝望 在 一些 愚蠢的 故事
[wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪtər] - [doʊtəl] [hæz; həz] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] .
which the maitre - d'hotel has been telling you as well as me .
哪个 这 领班 - 酒店 有 到过 讲述 你 作为 出色地 作为 我 .

酒店经理跟你我讲的一些愚蠢的故事，让我感到极度惊恐和绝望。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['fɒrənəz]
after the figure we have made in the face of the nobility and foreigners
后 这 数字 我们 有 制成 在 这 脸 的 这 贵族 和 外国人
[ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
in the army ,
在 这 军队 ,

在我们面对军队中的贵族和外国人所展现出的气势之后，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [laɪk] [fuːlz] [ænd; ənd] ['begəz] [sniːk] [ɒf] ,
shall we give it up , and like fools and beggars sneak off ,
将 我们 给 它 向上 , 和 喜欢 傻瓜 和 乞丐 潜行 离开 ,

我们难道要放弃，像傻瓜和乞丐一样偷偷溜走吗？

[ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst]['feɪljə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] !
upon the first failure of our money !
之上 这 第一的 失败 的 我们的 钱 !

当我们的资金第一次出现问题时！

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ?
Have you no sentiments of honour ?
有 你 不 情感 的 荣誉 ?

你难道没有一点荣誉感吗？

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [frɑːns] ? "
Where is the dignity of France ? "
在哪里 是 这 尊严 的 法国 ? "

法国的尊严何在？

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ? " [sed] ['mætə] ; " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [men] [seɪ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪ]
" And where is the money ? " said Matta ; " for my men say , the devil may
" 和 在哪里 是 这 钱 ? " 说 马塔 ; " 为了 我的 男人 说 , 这 魔鬼 可能
[teɪk] [ðem; ðəm] ,
take them ,
拿 他们 ,

“钱在哪儿呢？”马塔问道，“我的手下说，魔鬼可能会把它们带走。”

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ten] [kraʊnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
if there be ten crowns in the house , and I believe you have not much more ,
如果 那里 是 十 皇冠 在 这 房子 , 和 我 相信 你 有 不是 很多 更多的 ,

如果家里有十块钱，而且我相信你也没有多少其他东西了，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [pʊl] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] ,
for it is above a week since I have seen you pull out your purse ,
为了 它 是 多于 一个 星期 自从 我 有 已见 你 拉 出去 你的 钱包 ,

因为我已经一个多星期没看到你拿出钱包了。

[ɔː(r)] [kaʊnt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ɪn] [prɒ'sperəti]
or count your money , an amusement you were very fond of in prosperity
或者 数数 你的 钱 , 一个 娱乐 你 是 非常 喜爱 的 在 繁荣
. "
. "
. "

或者数数你的钱，这是你在富裕时非常喜欢的一种消遣。

" [ai] [əʊn] [ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , " [bʌt; bət] [jet] [ai] [wɪl] [fɔːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'fes] ,
" I own all this , " said the Chevalier , " but yet I will force you to confess ,
" 我 自己的 全部 这 , " 说 这 骑士 , " 但 然而 我 将要 力量 你 到 承认 ,

"这一切都是我的,"骑士说，"但我仍然要逼你认罪。"

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] ['feləʊ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
that you are but a mean - spirited fellow upon this occasion .
那 你 是 但 一个 意思是 - 精神抖擞 同伴 之上 这 场合 .

在这件事上，你不过是个心胸狭隘的人罢了。

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]
What would have become of you if you had been reduced to the
什么 会 有 变得 的 你 如果 你 有 到过 减少 到 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz][ɪn][æt; ət] ['liːɒŋ] ,
situation I was in at Lyons ,
情况 我 曾是 在 在 莱昂斯 ,

如果你落到我在里昂的那种境地，你会变成什么样?

[fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ?
four days before I arrived here ?
四 天 前 我 到达的 这里 ?

我到达这里前四天?

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri] .
I will tell you the story .
我 将要 告诉 你 这 故事 .

我会把这个故事讲给你听。

" ['tʃæptə(r)] [θɜːd] .
" CHAPTER THIRD .
" 章 第三 .

第三章。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [græ'mɑːnt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
EDUCATION AND ADVENTURES OF THE CHEVALIER GRAMMONT BEFORE HIS COMING
教育 和 冒险 的 这 骑士 格拉蒙特 前 他的 未来
[tuː; tə][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]['triːnoʊ] .
TO THE SIEGE OF TRINO .
到 这 围城 的 特里诺 .

格拉蒙骑士在特里诺围城战之前所受的教育和经历。

" [ðɪs] , " [sed] ['mætə] , " [smelz] ['strɒŋli] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] ,
" This , " said Matta , " smells strongly of romance ,
" 这 , " 说 马塔 , " 气味 强烈 的 浪漫 ,

"这,"马塔说，"充满了浪漫的气息。"

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['skwaɪərz] [pɑːt] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] .
except that it should have been your squire's part to tell your adventures .
除了 那 它 应该 有 到过 你的 乡绅的 部分 到 告诉 你的 冒险 .
"
"
"

只不过，讲述你的冒险经历本应是你的侍从的职责罢了。

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ; " [haʊ'evə(r)] ,
" True , " said the Chevalier ; " however ,
" 真的 , " 说 这 骑士 ; " 然而 ,

“没错，”骑士说道；“但是，

[ai] [meɪ] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [fɜːst] [ɪk'splɔɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə'fendɪŋ] [maɪ] ['mɒdəsti] ; [bɪ'saɪdz] ,
I may acquaint you with my first exploits without offending my modesty ; besides ,
我 可能 熟人 你 和 我的 第一的 漏洞 没有 犯罪 我的 谦逊 ; 除了 ,

我可以向你讲述我最初的冒险经历，而不会冒犯我的谦逊；此外，

[maɪ]['skwaɪərz] [staɪl] ['bɔːdəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɜː'lesk] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [hə'rəʊɪk] ['nærətɪv] .
my squire's style borders too much upon the burlesque for an heroic narrative .
我的 乡绅的 风格 边界 也 很多 之上 这 滑稽剧 为了 一个 英勇 叙述 .

我的侍从的风格对于英雄叙事来说太过滑稽可笑了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [ə'pɒn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['liːɒŋ] — "
" You must know , then , that upon my arrival at Lyons — "
" 你 必须 知道 , 然后 , 那 之上 我的 到达 在 莱昂斯 — "

“那么，你应该知道，当我抵达里昂时——”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ? " [sed] ['mætə] .
" Is it thus you begin ? " said Matta .
" 是 它 因此 你 开始 ? " 说 马塔 .

“你就这样开始吗？”马塔问道。

" [preɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [bæk] .
" Pray give us your history a little further back .
" 祈祷 给 我们 你的 历史 一个 小的 更远 后退 .

请您再给我们讲讲您更早之前的历史吧。

[ðə; ði] [məʊst] ['mɪnɪt] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [laɪk] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ;
The most minute particulars of a life like yours are worthy of relation ;
这 最多 分钟 细节 的 一个 生活 喜欢 你的 是 值得 的 关系 ;

像你这样的人生中最细微的细节都值得讲述；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fɜːst] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] ['kɑːdɪn(ə)l] ['rɪʃəˌluː] :
but above all , the manner in which you first paid your respects to Cardinal Richelieu :
但 多于 全部 , 这 方式 在 哪个 你 第一的 有薪酬的 你的 尊重 到 红衣主教 黎塞留 :

但最重要的是，你第一次向黎塞留枢机主教致敬的方式：

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [lɑːft] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
I have often laughed at it .
我 有 经常 笑了 在 它 .

我经常为此发笑。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [præŋks] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfənsi] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌdʒiːni'ælədʒi] ,
However , you may pass over the unlucky pranks of your infancy , your genealogy ,
然而 , 你 可能 经过 超过 这 倒霉 恶作剧 的 你的 婴儿期 , 你的 家谱 ,

然而，你可能会忽略童年时期那些不吉利的恶作剧，以及你的家谱，

[neɪm] [ænd; ənd] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
name and quality of your ancestors ,
姓名 和 质量 的 你的 祖先 ,

你祖先的姓名和品质，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌtəli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] . "
for that is a subject with which you must be utterly unacquainted . "
为了 那 是 一个 主题 和 哪个 你 必须 是 完全地 不熟悉的 . "

因为那是你完全不了解的领域。

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ; " [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [jɔː'self] ;
" Pooh ! " said the Chevalier ; " you think that all the world is as ignorant as yourself ;
" 呸 ! " 说 这 骑士 ; " 你 思考 那 全部 这 世界 是 作为 无知 作为 你自己 ;

“呸！”骑士说，“你以为全世界都和你一样无知吗？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
you think that I am a stranger to the Mendores and the Corisandes .
你 思考 那 我 是 一个 陌生人 到 这 - 和 这 - .

你以为我跟门多尔人和科里桑德人是陌生人吗?

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[pə'hæps] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .
perhaps I don't know that it was my father's own fault that he was not the son of Henry IV .
也许 我 不 知道 那 它 曾是 我的 父亲的 自己的 过错 那 他 曾是 不是 这 儿子 的 亨利 第四 .

也许我不知道，我父亲没能成为亨利四世的儿子，是他自己的错。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
The king would by all means have acknowledged him for his son ,
这 国王 会 经过 全部 方法 有 已确认 他 为了 他的 儿子 ,

国王无论如何都会承认他是自己的儿子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['treɪtə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but the traitor would never consent to it .
但 这 叛徒 会 绝不 同意 到 它 .

但叛徒绝不会同意。

[siː] [wɒt] [ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [naʊ] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [krɒs] - [greɪnd] ['feləʊ] !
See what the Grammonts would have been now , but for this cross - grained fellow !
看 什么 这 - 会 有 到过 现在 , 但 为了 这 叉 - 颗粒状 同伴 !

如果没有这个固执己见的家伙，格拉蒙特家族现在会是什么样子呢！

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['presɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sizərz] [diː] ['vɛndɒm] .
They would have had precedence of the Caesars de Vendome .
他们 会 有 有 优先权 的 这 凯撒 德 旺多姆 .

它们本应比旺多姆的凯撒们更受尊崇。

[juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [truː] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] :
You may laugh if you like , yet it is as true as the gospel :
你 可能 笑 如果 你 喜欢 , 然而 它 是 作为 真的 作为 这 福音 :

你或许会觉得好笑，但这却是真理，如同福音一般：

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
but let us come to the point .
但 让 我们 来 到 这 观点 .

但我们还是言归正传吧。

" [ai][wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][pəu] ,
" I was sent to the college of Pau ,
" 我 曾是 发送 到 这 大学 的 保罗 ,

我被派往波城学院，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd]
with the intention of being brought up to the church ; but as I had
和 这 意图 的 存在 带来 向上 到 这 教会 ; 但 作为 我 有

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [v'ju:z] ,
quite different views ,
相当 不同的 浏览 ,

原本打算从小接受教会教育；但由于我的观点与他截然不同，

[ai] [meɪd] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pru:vmənt] : ['geɪmɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [hed] ,
I made no manner of improvement : gaming was so much in my head ,
我 制成 不 方式 的 改进 : 赌博 曾是 所以 很多 在 我的 头 ,

我没有任何进步：游戏完全占据了我的思绪。

[ðæt] [bəuθ][maɪ]['tju:tə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [lɒst] [ðeə(r)]['leɪbə(r)][ɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ti:tʃ]
that both my tutor and the master lost their labour in endeavouring to teach
那 两个都 我的 导师 和 这 掌握 丢失的 他们的 劳动 在 努力 到 教

[ˌem 'i:]['lætɪn] .
me Latin .
我 拉丁 .

我的导师和老师都白费了心思教我拉丁语。

[əʊld] [brɪnən] , [hu:] [sɜ:vd] [ˌem 'i:][bəuθ][æz; əz]['væleɪ; 'vælɪt] - [di:] - ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑ:mbreɪ][ænd; ənd]
Old Brinon , who served me both as valet - de - chambre and
老的 布里农 , WHO 服务 我 两个都 作为 代客泊车 - 德 - 房间 和

['gʌvənə(r)] , [ɪn][veɪn] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ]['mʌðə(r)] .
governor , in vain threatened to acquaint my mother .
州长 , 在 徒劳 威胁 到 熟人 我的 母亲 .

老布里农既是我的贴身男仆又是我的管家，他徒劳地威胁要让我母亲认识他。

[ai]['əʊnli] ['stʌdid] [wen] [ai] [pli:zd] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['seldəm] [ɔ:(r)]['nevə(r)] :
I only studied when I pleased , that is to say , seldom or never :
我 仅有的 研究 什么时候 我 高兴 , 那 是 到 说 , 很少 或者 绝不 :

我只在想学习的时候才学习，也就是说，很少学习，甚至从不学习：

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][æz; əz][ɪz] ['kʌstəməri] [wɪð] ['skɑ:lərz] [ɒv; əv][maɪ]['kwɒləti] ;
however , they treated me as is customary with scholars of my quality ;
然而 , 他们 治疗 我 作为 是 习惯 和 学者们 的 我的 质量 ;

然而，他们对待我的方式，与对待我这样级别的学者的方式并无二致；

[ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['dignəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:mz] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['merɪtɪd]
I was raised to all the dignities of the forms , without having merited
我 曾是 提高 到 全部 这 尊严 的 这 表格 , 没有 拥有 值得

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我被授予了所有应有的尊荣，尽管我并没有资格拥有这些尊荣。

[ænd; ənd] [left] ['kɒlɪdʒ] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌnevəðə'les] ,
and left college nearly in the same state in which I entered it ; nevertheless ,
和 左边 大学 几乎 在 这 相同的 状态 在 哪个 我 进入 它 ; 尽管如此 ,

离开大学时，我的状态几乎与入学时一样；然而，

[ai][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I was thought to have more knowledge than was requisite for the
我 曾是 想法 到 有 更多的 知识 比 曾是 必需品 为了 这
['æbəsi] [wɪtʃ] [maɪ]['brʌðə(r)][hæd; həd] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
abbacy which my brother had solicited for me .
修道院 哪个 我的 兄弟 有 征求意见 为了 我 .

有人认为我拥有的知识超过了我哥哥为我争取的院长职位所需的知识。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [tuː; tə] [huːm] ['evri] [wʌn] [krɪndʒd] :
He had just married the niece of a minister , to whom every one cringed :
他 有 只是 已婚 这 侄女 的 一个 部长 , 到 谁 每一个 一 畏缩 :

他刚刚娶了一位牧师的侄女，人人都对她嗤之以鼻：

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] .
he was desirous to present me to him .
他 曾是 渴望 到 展示 我 到 他 .

他很想把我介绍给他。

[ai] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'gret] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [siː]
I felt but little regret to quit the country , and great impatience to see
我 毛毡 但 小的 后悔 到 辞职 这 国家 , 和 伟大的 不耐烦 到 看
['pærɪs] .
Paris .
巴黎 .

离开这个国家我几乎没有感到一丝遗憾，反而非常渴望见到巴黎。

[maɪ]['brʌðə(r)] ['hævɪŋ] [kept] [ˌem 'iː][sʌm; səm][taɪm] [wɪð] [hɪm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['pɒlɪʃ] [ˌem 'iː] ,
My brother having kept me some time with him , in order to polish me ,
我的 兄弟 拥有 保留 我 一些 时间 和 他 , 在 命令 到 抛光 我 ,

我哥哥把我留在他身边一段时间，是为了磨练我。

[let][ˌem 'iː] [luːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [maɪ]['rʌstɪk][eə(r)] ,
let me loose upon the town to shake off my rustic air ,
让 我 松动的 之上 这 镇 到 摇 离开 我的 乡村 空气 ,

让我到城里走走，洗去我身上那股乡土气息。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and learn the manners of the world .
和 学习 这 礼仪 的 这 世界 .

并学习世俗礼仪。

[ai][səʊ] ['θʌrəli] [geɪnd] [ðem; ðəm] ,
I so thoroughly gained them ,
我 所以 彻底 获得 他们 ,

我彻底掌握了它们，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm][ə'saɪd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst]
that I could not be persuaded to lay them aside when I was introduced
那 我 可以 不是 是 被说服 到 躺 他们 旁边 什么时候 我 曾是 介绍
[æt; ət] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['æbi] .
at court in the character of an Abby .
在 法庭 在 这 特点 的 一个 艾比 .

即使我以修道院院长的身份被介绍到宫廷，我也无法被说服放弃它们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [dres] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
You know what kind of dress was then the fashion .
你 知道 什么 种类 的 裙子 曾是 然后 这 时尚 .

你知道当时流行的是什么款式的衣服。

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['kæsək] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʌðə(r)]
All that they could obtain of me was to put a cassock over my other
全部 那 他们 可以 获得 的 我 曾是 到 放 一个 衲 超过 我的 其他
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

他们唯一能从我这里得到的，就是让我把一件长袍套在其他衣服外面。

[ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['hæbɪt] , [meɪd]
and my brother , ready to die with laughing at my ecclesiastical habit , made
和 我的 兄弟 , 准备好 到 死 和 笑 在 我的 教会的 习惯 , 制成
['ʌðə(r)z] [lɑːf] [tuː] .
others laugh too .
其他的 笑 也 .

我的哥哥因为我的神职人员装束而笑到死，也逗得其他人哈哈大笑。

[ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [hed] [ɒv; əv] [heə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [wel] [kɜːld] [ænd; ənd] ['paʊdəd] ,
I had the finest head of hair in the world , well curled and powdered ,
我 有 这 最好的 头 的 头发 在 这 世界 , 出色地 卷曲 和 粉末状 ,

我拥有一头世界上最漂亮的头发，卷曲得恰到好处，还扑了些粉。

[ə'bʌv] [maɪ] ['kæsək] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ['bʌskɪn] [ænd; ənd] [gɪlt] [spɜːz] .
above my cassock , and below were white buskins and gilt spurs .
多于 我的 衲 , 和 以下 是 白色的 短靴 和 镀金 马刺 .

我的长袍上面是白色短靴，下面是镀金马刺。

[ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɜːnmənt] , [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .
The Cardinal , who had a quick discernment , could not help laughing .
这 红衣主教 , WHO 有 一个 快的 辨别力 , 可以 不是 帮助 笑 .

这位红衣主教眼光敏锐，忍不住笑了起来。

[ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [geɪv] [hɪm] ['ʌmbrɪdʒ] ;
This elevation of sentiment gave him umbrage ;
这 海拔 的 情绪 给予 他 愤慨 ;

这种情感上的抬高让他感到愤慨；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [wɒt] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ðæt] [ɔːl'redi] [lɑːft]
and he foresaw what might be expected from a genius that already laughed
和 他 预见 什么 可能 是 预期的 从 一个 天才 那 已经 笑了
[æt; ət] [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [kraʊn] [ænd; ənd] [kaʊl] .
at the shaven crown and cowl .
在 这 剃光 王冠 和 兜帽 .

他预见到，对于一个已经嘲笑剃光头和戴兜帽的天才来说，人们可能会期待些什么。

" [wen] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [həʊm] , - [wel] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːsn] , - [sed] [hiː; hi] ,
" When my brother had taken me home , ' Well , my little parson , ' said he ,
" 什么时候 我的 兄弟 有 已采取 我 家 , - 出色地 , 我的 小的 牧师 , - 说 他 ,

“我哥哥带我回家后，他说：‘我的小牧师，’”

- [juː; jʊ] [hæv; həv] ['æktɪd] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
' you have acted your part to admiration ,
- 你 有 行动 你的 部分 到 钦佩 ,

你的表演令人钦佩。

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː'tiː] - ['kʌləd] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [ænd; ənd] ['səʊldʒə(r)] [hæz; həz]
and your parti - coloured dress of the ecclesiastic and soldier has
和 你的 派对 - 有色 裙子 的 这 牧师 和 士兵 有
['greɪtli] [daɪ'vɜːtɪd] [ðə; ði] [kɔːt] ;
greatly diverted the court ;
非常 改道 这 法庭 ;

你那身色彩斑斓的教士军装，给宫廷带来了极大的乐趣；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] : [juː; jʊ] [mʌst; məst] [naʊ] [tʃuːz] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [naɪt] .
but this is not all : you must now choose , my little knight .
但 这 是 不是 全部 : 你 必须 现在 选择 , 我的 小的 骑士 .

但这还不是全部：现在你必须做出选择，我的小骑士。

[kən'sɪdə(r)] [ðen] , ['weðə(r)] , [baɪ] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , [juː; jʊ] [wɪl] [pə'zes] [greɪt] ['revənjuːz] ,
Consider then , whether , by sticking to the church , you will possess great revenues ,
考虑 然后 , 无论 , 经过 粘性 到 这 教会 , 你 将要 具有 伟大的 收入 ,

那么请考虑一下，坚持信奉教会是否能获得丰厚的收入。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ; [ɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] ,
and have nothing to do ; or , with a small portion ,
和 有 没有什么 到 做 ; 或者 , 和 一个 小的 部分 ,

并且无事可做；或者，只做一小部分，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪsk] [ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leg] [ɔː(r)] [ɑːm] ,
you will risk the loss of a leg or arm ,
你 将要 风险 这 损失 的 一个 腿 或者 手臂 ,

你可能会失去一条腿或一只胳膊。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['fruk,tus] ['belaɪ; 'beliː] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'sensəb(ə)l] [kɔːt] ,
and be the fructus belli of an insensible court ,
和 是 这 果实 贝利 的 一个 麻木不仁 法庭 ,

成为愚昧无知的法庭的战争果实，

[tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['dɪgnətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
to arrive in your old age at the dignity of a major - general ,
到 到达 在 你的 老的 年龄 在 这 尊严 的 一个 主要的 - 一般的 ,

到晚年仍能保持少将的尊严，

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [aɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] . -
with a glass eye and a wooden leg . '
和 一个 玻璃 眼睛 和 一个 木制的 腿 . -

“一只眼睛是玻璃做的，一条腿是木头做的。”

- [ai] [naʊ] , - [sed] [ai] , - [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
' I know , ' said I , ' that there is no comparison between these two situations ,
- 我 知道 , - 说 我 , - 那 那里 是 不 比较 之间 这些 二 情况 ,

“我知道，”我说，“这两种情况根本没有可比性。”

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv] [laɪf] ; [bʌt; bət] ,
with regard to the conveniences of life ; but ,
和 看待 到 这 便利设施 的 生活 ; 但 ,

就生活便利而言；但是，

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
as a man ought to secure his future state in preference to all other considerations ,
作为 一个 男人 应该 到 安全的 他的 未来 状态 在 偏爱 到 全部 其他 考虑因素 ,

一个人应当将保障自身未来状况置于其他一切考虑之上。

[ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ,
I am resolved to renounce the church for the salvation of my soul ,
我 是 已解决 到 放弃 这 教会 为了 这 救恩 的 我的 灵魂 ,

我决心为了灵魂的救赎而放弃教会。

[ə'pɒn] [kən'dɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] [ki:p] [maɪ] ['æbəsi] . -
upon condition , however , that I keep my abbacy . '
之上 状况 , 然而 , 那 我 保持 我的 修道院 . -

但前提是，我必须保留我的院长职位。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [riˈmɔnstrəns] [nɔ:(r)] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['brʌðə(r)] [kʊd; kəd] [ɪn'dju:s] [ˌem 'i:] [tu:; tə]
Neither the remonstrances nor authority of my brother could induce me to
两者都不 这 抗议 也不 权威 的 我的 兄弟 可以 诱导 我 到
[tʃeɪndʒ] [maɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ;
change my resolution ;
改变 我的 解决 ;

哥哥的劝阻和权威都无法使我改变决心；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] [lɑ:st] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:]
and he was forced to agree to this last article in order to keep me
和 他 曾是 强制 到 同意 到 这 最后的 文章 在 命令 到 保持 我
[æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .
at the academy .
在 这 学院 .

为了让我留在学院，他被迫同意了最后这篇文章。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [məʊst] [ə'drɔɪt] [mæn] [ɪn] [frɑ:ns] ,
You know that I am the most adroit man in France ,
你 知道 那 我 是 这 最多 灵巧 男人 在 法国 ,

你知道我是法国最机敏的人，

[səʊ] [ðæt] [ai] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tɔ:t] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
so that I soon learned all that is taught at such places , and , at the same
所以 那 我 很快 学习 全部 那 是 教授 在 这样的 地方 , 和 , 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

因此，我很快就学会了这些地方所教授的一切知识，同时，

[ai] ['ɔ:lsəʊ] [lɜ:nt] [ðæt] [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
I also learnt that which gives the finishing stroke to a young fellow's education ,
我 还 学会了 那 哪个 给予 这 精加工 中风 到 一个 年轻的 同伴们 教育 ,

我还了解到，什么能为年轻人的教育画上圆满的句号。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [vɪz] .
and makes him a gentleman , viz .
和 制作 他 一个 绅士 , 即 .

并使他成为一位绅士，即：

[ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [geɪmz] , [bəuθ] [æt; ət] [kɑ:dz] [ænd; ənd] [daɪs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
all sorts of games , both at cards and dice ; but the truth is ,
全部 排序 的 游戏 , 两个都 在 牌 和 骰子 ; 但 这 真相 是 ,

各种各样的游戏，包括纸牌和骰子；但事实是，

[ai] [θɔ:t] , [æt; ət] [fɜ:st] , [ðæt] [ai] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [skɪl] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ai] ['ri:əli] [hæd; həd] ,
I thought , at first , that I had more skill in them than I really had ,
我 想法 , 在 第一的 , 那 我 有 更多的 技能 在 他们 比 我 真的 有 ,

起初，我以为自己在这方面比实际更有天赋。

[æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [pru:vd] .
as experience proved .
作为 经验 已证实 .

经验证明这一点。

[wen] [maɪ]['mʌðə(r)] [njuː] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ai][hæd; həd] [meɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)]
When my mother knew the choice I had made , she was inconsolable ; for
什么时候 我的 母亲 知道 这 选择 我 有 制成 ， 她 曾是 无法安慰 ； 为了
[ʃiː; ʃi] ['rekən] ,
she reckoned ,
她 估计 ，

当母亲知道我做出的选择后，她悲痛欲绝；因为她认为，

[ðæt] [hæd; həd][ai] [biːn] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][seɪnt] ;
that had I been a clergyman I should have been a saint ;
那 有 我 到过 一个 牧师 我 应该 有 到过 一个 圣 ；

如果我是一名牧师，我就会成为圣人；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['aɪðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
but now she was certain that I should either be a devil in the world ,
但 现在 她 曾是 肯定 那 我 应该 任何一个 是 一个 魔鬼 在 这 世界 ，

但现在她确信，我要么应该成为世上的魔鬼，要么应该......

[ɔː(r)][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɔːz] .
or be killed in the wars .
或者 是 被杀 在 这 战争 .

或者在战争中丧生。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] [bɜːnd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [jet] [tuː]
And indeed I burned with impatience to be a soldier ; but being yet too
和 的确 我 烧伤 和 不耐烦 到 是 一个 士兵 ； 但 存在 然而 也
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ，

我确实渴望成为一名士兵；但由于年纪尚轻，

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [æt; ət] [bɪdeɪkʃ] — [[ə; eɪ][ˌprɪnsɪ'pæləti] [bɪ'lɒŋɪŋ]
I was forced to make a campaign at Bidache — [A principality belonging
我 曾是 强制 到 制作 一个 活动 在 比达切 — [一个 公国 属于
[tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
to the family of the Grammonts ,
到 这 家庭 的 这 - ，

我被迫在比达什（属于格拉蒙特家族的一个公国）发动战役。

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] ['gæskəni] .] — [bɪ'fɔː(r)][ai] [meɪd] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .
in the Province of Gascony .] — before I made one in the army .
在 这 省 的 加斯科涅 .] — 前 我 制成 一 在 这 军队 .

在加斯科涅省。——在我参军之前。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðərz] [haʊs] ,
When I returned to my mother's house ,
什么时候 我 返回 到 我的 母亲的 房子 ，

当我回到母亲家时，

[ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
I had so much the air of a courtier and a man of the world ,
我 有 所以 很多 这 空气 的 一个 朝臣 和 一个 男人 的 这 世界 ，

我当时一副朝臣和世故大臣的模样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tʃaɪdɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn]
that she began to respect me , instead of chiding me for my infatuation
那 她 开始 到 尊重 我 ， 反而 的 责备 我 为了 我的 痴情
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
towards the army .
向 这 军队 .

她开始尊重我，而不是因为我迷恋军队而责备我。

[ai] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'fleksəb(ə)l] ,
I became her favourite , and finding me inflexible ,
我 成为 她 最喜欢的 , 和 寻找 我 不灵活的 ,

我成了她最喜欢的人，但她觉得我固执己见。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
she only thought of keeping me with her as long as she could ,
她 仅有的 想法 的 保持 我 和 她 作为 长的 作为 她 可以 ,

她一心只想尽可能久地把我留在她身边。

[waɪl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ekwɪpɪdʒ] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] .
while my little equipage was preparing .
尽管 我的 小的 装备 曾是 准备 .

在我的小队伍准备就绪时。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [brɪnən] , [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['væleɪ; 'vælɪt] - [diː] - ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ,
The faithful Brinon , who was to attend me as valet - de - chambre ,
这 忠实 布里农 , WHO 曾是 到 出席 我 作为 代客泊车 - 德 - 房间 ,

忠诚的布里农，他将担任我的贴身男仆，

[wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'kweri; 'ekwəri] , ['biːɪŋ] , [pə'hæps] ,
was likewise to discharge the office of governor and equerry , being , perhaps ,
曾是 同样地 到 释放 这 办公室 的 州长 和 马夫 , 存在 , 也许 ,

同样，他还要履行总督和侍从的职责，或许，

[ðə; ði] ['əʊnli] ['gæskən] [huː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] ['grævəti] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempə(r)] .
the only Gascon who was ever possessed of so much gravity and ill - temper .
这 仅有的 加斯科涅 WHO 曾是 曾经 拥有 的 所以 很多 重力 和 患病的 - 脾气 .

他是唯一一个如此严肃又脾气暴躁的加斯科涅人。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] [mə'ræləti] ,
He passed his word for my good behaviour and morality ,
他 通过了 他的 单词 为了 我的 好的 行为 和 道德 ,

他为我的良好品行和道德作证。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ;
and promised my mother that he would give a good account of my person in the dangers of the war ;
和 承诺 我的 母亲 那 他 会 给 一个 好的 帐户 的 我的 人 在 这 危险 的 这 战争 ;

他向我母亲保证，在战争的危险中，他会好好保护我。

[bʌt; bət] [ai] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ['betə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .
but I hope he will keep his word better as to this last article than he has done as to the former .
但 我 希望 他 将要 保持 他的 单词 更好的 作为 到 这 最后的 文章 比 他 有 完毕 作为 到 这 以前的 .

但我希望他在这篇文章中能比在前一篇文章中更好地信守承诺。

" [maɪ] ['ekwɪpɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
" My equipage was sent away a week before me .
" 我的 装备 曾是 发送 离开 一个 星期 前 我 .

“我的装备比我早一周送走。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [geɪnd] [baɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [gʊd] [əd'vaɪs] .
This was so much time gained by my mother to give me good advice .
这 曾是 所以 很多 时间 获得 经过 我的 母亲 到 给 我 好的 建议 .

我母亲因此节省了很多时间，给了我很多有益的建议。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['sɒləmli] [in'dʒɔin] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd]
At length , after having solemnly enjoined me to have the fear of God
在 长度 , 后 拥有 庄严地 禁止 我 到 有 这 害怕 的 上帝
[bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] ,
before my eyes ,
前 我的 眼睛 ,

最后，在郑重告诫我心中要敬畏上帝之后，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [maɪ'self] , [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
and to love my neighbour as myself , she suffered me to depart ,
和 到 爱 我的 邻居 作为 我 , 她 遭受 我 到 离开 ,

她教导我要爱人如己，所以允许我离开。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪdʒ] [brɪnən] .
under the protection of the Lord and the sage Brinon .
在下面 这 保护 的 这 主 和 这 圣人 布里农 .

在主和智者布里农的庇护下。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] [wiː; wi] ['kwɒrəld] .
At the second stage we quarrelled .
在 这 第二 阶段 我们 争吵 .

第二阶段我们发生了争吵。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['luːɪs] [dɔː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn]
He had received four hundred louis d'or for the expenses of the campaign
他 有 已收到 四 百 路易斯 金 为了 这 开支 的 这 活动
:
:
:

他收到了四百路易金币作为竞选经费：

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [maɪ'self] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['strenjuəsli]
I wished to have the keeping of them myself , which he strenuously
我 希望 到 有 这 保持 的 他们 我 , 哪个 他 竭尽全力
[ə'pəʊzd] .
opposed .
反对 .

我希望自己保管这些物品，但他强烈反对。

- [ðaʊ] [əʊld] ['skaʊndrəl] , - [sed] [ai] , - [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ðaɪn] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪv(ə)n] [ðiː]
' Thou old scoundrel , ' said I , ' is the money thine , or was it given thee
- 你 老的 恶棍 , - 说 我 , - 是 这 钱 你的 , 或者 曾是 它 给定 你
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
for me ?
为了 我 ?

“你这老无赖，”我说，“这笔钱是你的，还是别人替我给你的？”

[juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['treʒərə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [nəʊ] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
You suppose I must have a treasurer , and receive no money without his
你 认为 我 必须 有 一个 财务主管 , 和 收到 不 钱 没有 他的
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

你以为我一定有个司库，没有他的命令就拿不到钱吗?

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɑːftəwədz]
I know not whether it was from a presentiment of what afterwards
我 知道 不是 无论 它 曾是 从 一个 预感 的 什么 然后
['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['melənkəli] ;
happened that he grew melancholy ;
发生 那 他 生长 忧郁 ;

我不知道他是否因为预感到后来发生的事情而变得忧郁;

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'lʌktəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪnjənt]
however , it was with the greatest reluctance , and the most poignant
然而 , 它 曾是 和 这 最 不情愿 , 和 这 最多 令人心酸的
['æŋgwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

然而，他是怀着极大的不情愿和最痛苦的心情做出这个决定的。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] .
that he found himself obliged to yield .
那 他 成立 他自己 有义务 到 屈服 .

他发现自己不得不让步。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [restid] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] [frɒm; frəm] [hɪm] .
One would have thought that I had wrested his very soul from him .
一 会 有 想法 那 我 有 夺取 他的 非常 灵魂 从 他 .

人们会以为我已经夺走了他的灵魂。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][mɔː(r)] [lait] [ænd; ənd] ['meri] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [iːzd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] ;
I found myself more light and merry after I had eased him of his trust ;
我 成立 我 更多的 光 和 欢乐 后 我 有 缓解 他 的 他的 相信 ;

卸下他的信任后，我感到轻松快乐起来;

[hiː; hi] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə'pɪəd] [səʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] ,
he , on the contrary , appeared so overwhelmed with grief ,
他 , 在 这 相反 , 出现 所以 不堪重负 和 悲伤 ,

相反，他看起来悲痛欲绝。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][leɪd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [liːd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk]
that it seemed as if I had laid four hundred pounds of lead upon his back
那 它 似乎 作为 如果 我 有 铺设 四 百 磅 的 带领 之上 他的 后退
,
,
,

感觉就像我往他背上压了四百磅铅块一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðiːz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['luːɪs] .
instead of taking away these four hundred louis .
反而 的 采取 离开 这些 四 百 路易斯 .

而不是没收这四百路易。

[hiː; hi] [went] [ɒn][səʊ] ['hevɪli] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [wɪp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [maɪ'self] ,
He went on so heavily , that I was forced to whip his horse myself ,
他 去 在 所以 重度 , 那 我 曾是 强制 到 鞭 他的 马 我 ,

他叫嚣得太厉害了，我不得不亲自鞭打他的马。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , - [ɑː] ! [sɜː(r)] , - [sed] [hiː; hi] ,
and turning to me , now and then , ' Ah ! sir , ' said he ,
和 转弯 到 我 , 现在 和 然后 , - 啊 ! 先生 , - 说 他 ,

他时不时地转过头来对我说："啊！先生，"

[maɪ]['leɪdi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] .
my lady did not think it would be so .
我的 女士 做过 不是 思考 它 会 是 所以 .

我的夫人没想到会是这样。

- [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
' His reflections and sorrows were renewed at every stage ; for ,
- 他的 反思 和 悲伤 是 更新 在 每一个 阶段 ; 为了 ,

他的反思和悲伤在每个阶段都不断重现；因为，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] , [ai] [geɪv] [hɪm][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] .
instead of giving a shilling to the post - boy , I gave him half - a - crown .
反而 的 给予 一个 先令 到 这 邮政 - 男生 , 我 给予 他 一半 - 一个 - 王冠 .

我没有给邮递员一先令，而是给了他半克朗。

" ['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [riːtʃt] ['liːɒŋ] , [tuː] ['səʊldʒəz] [stɒpt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
" Having at last reached Lyons , two soldiers stopped us at the gate of the city ,
" 拥有 在 最后的 达到 莱昂斯 , 二 士兵 停止 我们 在 这 门 的 这 城市 ,

"我们终于抵达里昂，却在城门口被两名士兵拦住了。"

[tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
to carry us before the governor .
到 携带 我们 前 这 州长 .

把我们带到州长面前。

[ai] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɪn] ,
I took one of them to conduct me to the best inn ,
我 采取 一 的 他们 到 执行 我 到 这 最好的 客栈 ,

我带其中一个人去最好的旅店，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [brɪnən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and delivered Brinon into the hands of the other ,
和 发表 布里农 进入 这 双手 的 这 其他 ,

并将布里农交到了对方手中。

[tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][maɪ] ['fjuːtʃə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
to acquaint the commandant with the particulars of my journey , and my future intentions .
到 熟人 这 指挥官 和 这 细节 的 我的 旅行 , 和 我的 未来 意图 .

向指挥官汇报我的行程详情和未来计划。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] ['tævəːnz] [æt; ət] ['liːɒŋ] [æz; əz] [æt; ət] ['pærɪs] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
" There are as good taverns at Lyons as at Paris ; but my soldier ,
" 那里 是 作为 好的 酒馆 在 莱昂斯 作为 在 巴黎 ; 但 我的 士兵 ,

"里昂的酒馆和巴黎的酒馆一样好；但是我的士兵，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
according to custom , carried me to a friend of his own ,
根据 到 风俗 , 携带 我 到 一个 朋友 的 他的 自己的 ,

按照习俗，他把我带到他自己的一位朋友那里。

[huːz] [haʊs] [hiː; hi] [ik'stəul] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [best] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
whose house he extolled as having the best accommodations , and the greatest resort of good company ,
谁 房子 他 赞扬 作为 拥有 这 最好的 住宿 , 和 这 最 采取 的 好的 公司 ,

他盛赞那户人家的住所条件最好，也是名流云集的最佳去处。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .
in the whole town .
在 这 所有的 镇 .

整个镇子。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒgzhed] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [sə'riːz; sə'riːs] ;
The master of this hotel was as big as a hogshead , his name Cerise ;
这 掌握 的 这 酒店 曾是 作为 大的 作为 一个 猪头 , 他的 姓名 樱桃红 ;

这家旅馆的老板个子像个大猪头，名叫塞里斯；

[ə; eɪ] [swɪs] [baɪ] [bɜːθ] , [ə; eɪ] ['pɔɪzənə(r)] [baɪ] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θiːf] [baɪ] ['kʌstəm] .
a Swiss by birth , a poisoner by profession , and a thief by custom .
一个 瑞士 经过 出生 , 一个 投毒者 经过 职业 , 和 一个 贼 经过 风俗 .

生于瑞士，职业是下毒者，惯于偷窃。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [niːt] [ruːm] ,
He showed me into a tolerably neat room ,
他 显示 我 进入 一个 勉强可以接受 整洁的 房间 ,

他带我进了一间还算整洁的房间，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [pliːzd] [tuː; tə] [sʌp] [baɪ] [maɪ'self] [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
and desired to know whether I pleased to sup by myself or at the ordinary .
和 想要的 到 知道 无论 我 高兴 到 上 经过 我 或者 在 这 普通的 .

并想知道我是否愿意独自用餐，还是去餐厅用餐。

[ai] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] .
I chose the latter , on account of the beau monde which the soldier had boasted of .
我 选择 这 后者 , 在 帐户 的 这 帅哥 世界 哪个 这 士兵 有 吹嘘 的 .

我选择了后者，因为那位士兵曾吹嘘自己身处上流社会。

" [brɪnən] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] ,
" Brinon , who was quite out of temper at the many questions which the governor had asked him ,
" 布里农 , WHO 曾是 相当 出去 的 脾气 在 这 许多 问题 哪个 这 州长 有 问 他 ,

“布里农对总督提出的诸多问题感到非常恼火，

[rɪ'tɜːnd] [mɔː(r)] ['sɜːli] [ðæn; ðən] [æn; ən] [əʊld] [eɪp] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [maɪ] [heə(r)] ,
returned more surly than an old ape ; and seeing that I was dressing my hair ,
返回 更多的 粗鲁 比 一个 老的 猿 ; 和 看到 那 我 曾是 敷料 我的 头发 ,

它回来时比老猿猴还要凶狠；看到我正在梳头，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] : - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt] [naʊ] , [sɜː(r)] ? - [sed] [hiː; hi] .
in order to go downstairs : ' What are you about now , sir ? ' said he .
在 命令 到 去 楼下 : - 什么 是 你 关于 现在 , 先生 ? - 说 他 .

为了下楼，他问道：“先生，您现在有什么事？”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][træmp][ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ?
' Are you going to tramp about the town ?
- 是 你 去 到 流浪汉 关于 这 镇 ?

你要在镇上闲逛吗?

[nəʊ] , [nəʊ] ; [hæv; həv][wiː; wi][nɒt][hæd; həd] ['træmpɪŋ] [ɪ'nʌf] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ?
No , no ; have we not had tramping enough ever since the morning ?
不 , 不 ; 有 我们 不是 有 徒步旅行 足够的 曾经 自从 这 早晨 ?

不，不；我们从早上到现在走的路还不够多吗?

[iːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] [bɪ'taɪmz] ,
Eat a bit of supper , and go to bed betimes ,
吃 一个 少量 的 晚餐 , 和 去 到 床 早点 ,

吃点晚饭，早点睡觉。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get][ɒn] ['hɔːsbæk] [baɪ] [deɪ] - [breɪk] . -
that you may get on horseback by day - break . '
那 你 可能 得到 在 马背 经过 天 - 休息 . -

这样你就能在天亮前骑上马。

- ['mɪstə(r)] . [kən'trəʊlə(r)] , - [sed] [ai] , - [ai][ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)][træmp][ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] , [nɔː(r)] [iːt]
' Mr . Comptroller , ' said I , ' I shall neither tramp about the town , nor eat
- 先生 . 审计长 , - 说 我 , - 我 将 两者都不 流浪汉 关于 这 镇 , 也不 吃
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“审计长先生，”我说，“我既不会在城里闲逛，也不会独自吃饭。”

[nɔː(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] .
nor go to bed early .
也不 去 到 床 早期的 .

也不早睡。

[ai][ɪn'tend][tuː; tə][sʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'ləʊ] . -
I intend to sup with the company below . '
我 打算 到 上 和 这 公司 以下 . -

我打算和楼下的人一起吃晚餐。

- [æt; ət][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ! - [kraɪd][hiː; hi] ; - [ai] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
' At the ordinary ! ' cried he ; ' I beseech you , sir , do not think of it
- 在 这 普通的 ! - 哭 他 ; - 我 恳求 你 , 先生 , 做 不是 思考 的 它
!
!
!

“真是岂有此理！”他喊道，“先生，我求求您，千万别想这件事！”

['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['brɔːlɪŋ] ['feloʊz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːdz]
Devil take me , if there be not a dozen brawling fellows playing at cards
魔鬼 拿 我 , 如果 那里 是 不是 一个 打 争吵 伙伴们 玩耍 在 牌
[ænd; ənd][daɪs] ,
and dice ,
和 骰子 ,

就算有十几个家伙在打牌掷骰子，我也要离开这里。

[huː] [meɪk] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['laʊdəst] ['θʌndə(r)] ! -
who make noise enough to drown the loudest thunder ! '
WHO 制作 噪音 足够的 到 溺水 这 最响亮 雷 ! -

他们制造的噪音足以盖过最响亮的雷声！

" [ai][wɒz; wəz] [grəʊn] ['ɪnsələnt] [sɪns] [ai][hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] ['mʌni] ;
" I was grown insolent since I had seized the money ;
" 我 曾是 生长 傲慢的 自从 我 有 查获 这 钱 ;

"自从我攫取了钱财后，我就变得狂妄自大；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gʌvənə(r)] , - [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ,
and being desirous to shake off the yoke of a governor , ' Do you know ,
和 存在 渴望 到 摇 离开 这 轭 的 一个 州长 , - 做 你 知道 ,

并且渴望摆脱统治者的枷锁，"你知道吗，

['mɪstə(r)] . [brɪnən] , - [sed] [ai] , - [ðæt] [ai][dəʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɒkhed] [tu:; tə] [set] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Mr . Brinon , ' said I , ' that I don't like a blockhead to set up for a
先生 . 布里农 , - 说 我 , - 那 我 不 喜欢 一个 傻瓜 到 放 向上 为了 一个
['ri:zənər] ?
reasoner ?
推理器 ?

"布里农先生，"我说，"我不喜欢让一个笨蛋来劝说别人？"

[du:; də][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] ['sʌpə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
Do you go to supper , if you please ;
做 你 去 到 晚餐 , 如果 你 请 ;

请问您愿意去吃晚饭吗？

[bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ai][hæv; həv][pəʊst] - ['hɔ:sɪz] ['redi] [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪbreɪk] . -
but take care that I have post - horses ready before daybreak . '
但 拿 关心 那 我 有 邮政 - 马匹 准备好 前 拂晓 . -

但请确保我在天亮前准备好驿马。

[ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [kɑ:dz] [ænd; ənd] [daɪs] , [ai] [felt] [ðə; ði] ['mʌni] [bɜ:n] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .
The moment he mentioned cards and dice , I felt the money burn in my pocket .
这 片刻 他 提及 牌 和 骰子 , 我 毛毡 这 钱 烧伤 在 我的 口袋 .

他一提到扑克牌和骰子，我就感觉口袋里的钱像火烧一样。

[ai][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] , [haʊ'evə(r)] ,
I was somewhat surprised , however ,
我 曾是 有些 惊讶 , 然而 ,

不过，我还是有些惊讶。

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][wɒz; wəz] [sɜ:vd] [fɪld] [wɪð] [ɒd] - ['lʊkɪŋ]
to find the room where the ordinary was served filled with odd - looking
到 寻找 这 房间 在哪里 这 普通的 曾是 服务 已填 和 奇怪的 - 寻找
['kri:tʃəz] .
creatures .
生物 .

找到那间原本供应普通食物的房间，里面却充满了奇形怪状的生物。

[maɪ][həʊst] , ['ɑ:ftə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
My host , after presenting me to the company ,
我的 主持人 , 后 呈现 我 到 这 公司 ,

我的接待人向公司介绍完我之后，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [ˌeɪ'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒentlmən]
assured me that there were but eighteen or twenty of those gentlemen
保证 我 那 那里 是 但 十八 或者 二十 的 那些 先生们
[hu:] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][sʌp] [wɪð] [ˌem 'i:] .
who would have the honour to sup with me .
WHO 会 有 这 荣誉 到 上 和 我 .

他向我保证，只有十八到二十位先生有幸与我共进晚餐。

[ai] [əpɹ'əʊtʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ,
I approached one of the tables where they were playing ,
我 接近 一 的 这 表格 在哪里 他们 是 玩耍 ,

我走到他们正在玩游戏的其中一张桌子旁，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] :
and thought I should have died with laughing :
和 想法 我 应该 有 死亡 和 笑 :

我当时觉得我应该笑死才对：

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [gʊd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [diːp] [pleɪ] ;
I expected to have seen good company and deep play ;
我 预期的 到 有 已见 好的 公司 和 深的 玩 ;

我原本期望能看到精彩的比赛和深入的对局；

[bʌt; bət][ai]['əʊnli][met] [wɪð] [tuː] ['dʒɜːmənz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] .
but I only met with two Germans playing at backgammon .
但 我 仅有的 遇见 和 二 德国人 玩耍 在 双陆棋 .

但我只遇到了两个在玩西洋双陆棋的德国人。

['nevə(r)][dɪd] [tuː] ['kʌntri] ['buːbi] [pleɪ] [laɪk][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ['fɪgəz] ['begə] [ɔːl] [dɪ'skrɪpʃn] .
Never did two country boobies play like them ; but their figures beggared all description .
绝不 做过 二 国家 乳房 玩 喜欢 他们 ; 但 他们的 数据 穷困潦倒 全部 描述 .

两只乡巴佬踢球踢得可不像他们；但他们的身材简直无法用语言形容。

[ðə; ði] ['feləʊ] [nɪə(r)] [huːm] [ai] [stʊd] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [θɪk] , [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] ,
The fellow near whom I stood was short , thick , and fat , and as round as a ball ,
这 同伴 靠近 谁 我 站立 曾是 短的 , 厚的 , 和 胖的 , 和 作为 圆形的 作为 一个 球 ,

我旁边站着的那个人身材矮胖，圆滚滚的，像个球。

[wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] , [ænd; ənd] [prə'dɪdʒəs] [haɪ] [kraʊnd] [hæt] .
with a ruff , and prodigious high crowned hat .
和 一个 粗糙 , 和 惊人 高的 加冕 帽子 .

戴着褶领和高耸入云的礼帽。

['eni] [wʌn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['dɪstəns] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,
Any one , at a moderate distance , would have taken him for the dome of a church ,
任何 一 , 在 一个 缓和 距离 , 会 有 已采取 他 为了 这 穹顶 的 一个 教会 ,

任何人在中等距离外，都会把他误认为是教堂的圆顶。

[wɪð] [ðə; ði] ['stiːpl] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
with the steeple on the top of it .
和 这 尖顶 在 这 顶部 的 它 .

顶部有尖顶。

[ai][in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] . -
I inquired of the host who he was . '
我 询问 的 这 主持人 WHO 他 曾是 . -

我问主人他是谁。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [frɒm; frəm] [bɑːl] , - [sed] [hiː; hi] , - [huː] ['kɒmz] ['hɪðə(r)][tuː; tə] [sel] ['hɔːsɪz] ;
A merchant from Basle , ' said he , ' who comes hither to sell horses ;
一个 商人 从 巴塞尔 , - 说 他 , - WHO 来 这里 到 卖 马匹 ;

"一位来自巴塞尔的商人,"他说，"来这里卖马；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meθəd] [hiː; hi] [pə'sjuːz] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['meni] ;
but from the method he pursues , I think he will not dispose of many ;
但 从 这 方法 他 追寻 , 我 思考 他 将要 不是 处置 的 许多 ;

但从他采取的方法来看，我认为他不会处置很多人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] . -
for he does nothing but play . '
为了 他 做 没有什么 但 玩 . -

因为他除了玩耍什么也不做。

- [dʌz] [hiː; hi] [pleɪ] [diːp] ? - [sed] [ai] . - [nɒt] [naʊ] , - [sed] [hiː; hi] ;
' Does he play deep ? ' said I . ' Not now , ' said he ;
- 做 他 玩 深的 ? - 说 我 . - 不是 现在 , - 说 他 ;

“他打后卫吗？”我问。“现在不打，”他说；

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['pleɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['rekənɪŋ] , [waɪl] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi] ;
' they are only playing for their reckoning , while supper is getting ready ;
- 他们 是 仅有的 玩耍 为了 他们的 清算 , 尽管 晚餐 是 获得 准备好 ;

他们只是在为自己的胜利而战，晚饭正在准备中；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [pleɪ] [æz; əz] [diːp] [æz; əz]['eni][wʌn] . -
but he has no objection to play as deep as any one . '
但 他 有 不 异议 到 玩 作为 深的 作为 任何 一 . -

但他并不反对像其他人一样打很靠后的位置。

- [hæz; həz][hiː; hi] ['mʌni] ? - [sed] [ai] . - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['tretʃərəs]
' Has he money ? ' said I . ' As for that , ' replied the treacherous
- 有 他 钱 ? - 说 我 . - 作为 为了 那 , - 回复 这 奸诈
[sə'riːz; sə'riːs] ,
Cerise ,
樱桃红 ,

“他有钱吗？”我问。“至于这个，”奸诈的塞丽丝回答说。

- [wʊd] [tuː; tə] [gɒd] [juː; jʊ][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [pɪs'təʊl] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ai] [went]
' would to God you had won a thousand pistoles of him , and I went
- 会 到 上帝 你 有 韩元 一个 千 手枪 的 他 , 和 我 去
[jɔː(r); jə(r)] [hɑːvz] ;
your halves ;
你的 一半 ;

但愿你从他那里赢了一千支手枪，而我则拿走了你的一半；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['mʌni] . -
we should not be long without our money . '
我们 应该 不是 是 长的 没有 我们的 钱 . -

我们的钱应该不会用太久了。

[ai] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] - [kraʊnd]
I wanted no further encouragement to meditate the ruin of the high - crowned
我 通缉 不 更远 鼓励 到 幽思 这 废墟 的 这 高的 - 加冕
[hæt] .
hat .
帽子 .

我不想再受到任何鼓励去冥想那顶高冠帽的毁灭。

[ai] [went] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] ['sɜːveɪ] ; ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ]
I went nearer to him , in order to take a closer survey ; never was such
我 去 更近 到 他 , 在 命令 到 拿 一个 更近 民意调查 ; 绝不 曾是 这样的
[ə; eɪ]['bʌŋglə(r)] ;
a bungler ;
一个 笨蛋 ;

我走近他，想仔细观察一番；他真是个笨手笨脚的人。

[hiː; hi] [meɪd] [blɔt] [ə'pɒn] [blɔt] ; [gɒd] [nəʊz] ,
he made blots upon blots ; God knows ,
他 制成 印迹 之上 印迹 ; 上帝 知道 ,

他犯下了重重错误；上帝知道。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [rɪ'mɔːs] [æt; ət] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs] ,
I began to feel some remorse at winning of such an ignoramus ,
我 开始 到 感觉 一些 悔恨 在 获胜 的 这样的 一个 无知者 ,

我开始对战胜这样一个无知之徒感到有些后悔。

[huː] [njuː] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
who knew so little of the game .
WHO 知道 所以 小的 的 这 游戏 .

他对这个游戏一无所知。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] ; ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] ; [ænd; ənd][ai] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][sɪt]
He lost his reckoning ; supper was served up ; and I desired him to sit
他 丢失的 他的 清算 ; 晚餐 曾是 服务 向上 ; 和 我 想要的 他 到 坐
[nekst][ˌem 'iː] .
next me .
下一个 我 .

他失去了理智；晚餐已经上桌；我请他坐在我旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti]
It was a long table , and there were at least five - and - twenty
它 曾是 一个 长的 桌子 , 和 那里 是 在 至少 五 - 和 - 二十
[ɪn] ['kʌmpəni] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] ['prɒmɪs] .
in company , notwithstanding the landlord's promise .
在 公司 , 虽然 这 房东的 承诺 .

那是一张长桌，尽管房东承诺过不会有太多人，但至少有二十五人在场。

[ðə; ði][məʊst]['eksɪkrəb(ə)l][rɪ'pɑːst] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ɔːl][ðə; ði] [kraʊd]
The most execrable repast that ever was begun being finished , all the crowd
这 最多 可憎的 餐饮 那 曾经 曾是 开始 存在 完成的 , 全部 这 人群
[ɪn'sensəbli] [dɪ'spɜːst] ,
insensibly dispersed ,
无意识地 分散的 ,

有史以来最难以下咽的一顿饭结束了，人群茫然地散去。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] , [huː] [stɪl] [kept] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːd] ,
except the little Swiss , who still kept near me , and the landlord ,
除了 这 小的 瑞士 , WHO 仍然 保留 靠近 我 , 和 这 房东 ,

除了那个一直待在我身边的瑞士小男孩和房东之外，

[huː] [pleɪst] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .
who placed himself on the other side of me .
WHO 放置 他自己 在 这 其他 边 的 我 .

他站在了我的另一边。

[ðeɪ] [bəuθ] [sməʊkt] [laɪk] [drə'guːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['seɪɪŋ] , [ɪn][bæd]
They both smoked like dragoons ; and the Swiss was continually saying , in bad
他们 两个都 熏制 喜欢 龙骑兵 ; 和 这 瑞士 曾是 持续 说 , 在 坏的
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

他们俩烟瘾都很大；瑞士人则不停地用蹩脚的法语说：

- [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [greɪt] ['friːdəm] ,
' I ask your pardon , sir , for my great freedom ,
- 我 问 你的 赦免 , 先生 , 为了 我的 伟大的 自由 ,

“先生，请您原谅我所拥有的宝贵自由。”

- [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bləʊɪŋ] [sʌtʃ] [wɪf] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][maɪ] [feɪs] [æz; əz]['ɔːlməʊst]
- at the same time blowing such whiffs of tobacco in my face as almost
- 在 这 相同的 时间 吹 这样的 嗅觉 的 烟草 在 我的 脸 作为 几乎
['sʌfəkeɪtɪd] [ˌem 'iː] .
suffocated me .
窒息 我 .

与此同时，他朝我脸上吹来阵阵浓烈的烟草味，几乎让我窒息。

['mɪstə(r)] . [sə'riːz; sə'riːs] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Mr . Cerise , on the other hand ,
先生 . 樱桃红 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，塞里斯先生

[dɪ'zaɪəd] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn]
desired he might take the liberty of asking me whether I had ever been in
想要的 他 可能 拿 这 自由 的 问 我 无论 我 有 曾经 到过 在
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ?
his country ?
他的 国家 ?

他是否希望冒昧地问我是否去过他的国家?

[ænd; ənd] [siːmd] [sə'praɪzd] [ai][hæd; həd][səʊ] [dʒen'tiːl] [æn; ən][eə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['trævld] [ɪn]
and seemed surprised I had so genteel an air , without having travelled in
和 似乎 惊讶 我 有 所以 文雅的 一个 空气 , 没有 拥有 旅行 在
['swɪtsələnd] .
Switzerland .
瑞士 .

他似乎很惊讶我举止如此温文尔雅，尽管我从未去过瑞士。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃʌb] [ai][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [æz; əz] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" The little chub I had to encounter was full as inquisitive as the other
" 这 小的 鲢鱼 我 有 到 遇到 曾是 满的 作为 好奇 作为 这 其他
.
.
.

我遇到的那条小胖墩和其他小胖墩一样，充满了好奇心。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] ['piːdmɒnt] ;
He desired to know whether I came from the army in Piedmont ;
他 想要的 到 知道 无论 我 来了 从 这 军队 在 皮埃蒙特 ;

他想知道我是否来自皮埃蒙特军队;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ,
and having told him I was going thither , he asked me ,
和 拥有 讲述 他 我 曾是 去 那里 , 他 问 我 ,

我告诉他我要去那里之后，他问我:

['weðə(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [bai] ['eni] ['hɔːsɪz] ;
whether I had a mind to buy any horses ;
无论 我 有 一个 头脑 到 买 任何 马匹 ;

我是否打算买马?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sel]
that he had about two hundred to dispose of , and that he would sell
那 他 有 关于 二 百 到 处置 的 , 和 那 他 会 卖
[ðem; ðəm] [tʃiːp] .
them cheap .
他们 便宜的 .

他有大约两百个要处理掉，而且他会低价出售。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [sməʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['gæmən] [ɒv; əv]['beɪkən] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['wɪərid]
I began to be smoked like a gammon of bacon ; and being quite wearied
我 开始 到 是 熏制 喜欢 一个 火腿 的 熏肉 ; 和 存在 相当 疲惫
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

我开始像熏火腿一样被熏烤；而且非常疲惫，

[bəuθ] [wɪð] [ðeə(r)][tə'bækəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)] ['kwestʃənz] ,
both with their tobacco and their questions ,
两个都 和 他们的 烟草 和 他们的 问题 ,

他们既带着烟草，也带着疑问，

[ai] [ɑːskt] [maɪ][kəm'pænjən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɪs'təʊl][æt; ət]
I asked my companion if he would play for a single pistole at
我 问 我的 伴侣 如果 他 会 玩 为了 一个 单身的 手枪 在
['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] ,
backgammon ,
双陆棋 ,

我问我的同伴是否愿意玩双陆棋，赌注是一匹手枪。

[waɪl] ['aʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] [sʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['serəməni] [ðæt][hiː; hi]
while our men were supping ; it was not without great ceremony that he
尽管 我们的 男人 是 啜饮 ; 它 曾是 不是 没有 伟大的 仪式 那 他
[kən'sent] ,
consented ,
同意 ,

当我们的士兵们正在用餐时，他郑重其事地答应了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑːskɪŋ] [maɪ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['friːdəm] .
at the same time asking my pardon for his great freedom .
在 这 相同的 时间 问 我的 赦免 为了 他的 伟大的 自由 .

与此同时，他请求我原谅他所获得的宝贵自由。

" [ai] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ; [ai] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [wʌn] [ə'gen] .
" I won the game ; I gave him his revenge , and won again .
" 我 韩元 这 游戏 ; 我 给予 他 他的 复仇 , 和 韩元 再次 .

“我赢了比赛；我报了仇，而且又赢了。”

[wiː; wi] [ðen] [pleɪd] ['dʌb(ə)l] [ɔː(r)][kwɪt] ; [ai] [wʌn] [ðæt] [tuː] ,
We then played double or quit ; I won that too ,
我们 然后 玩 双倍的 或者 辞职 ; 我 韩元 那 也 ,

然后我们玩了双倍赌注或放弃的游戏；我也赢了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [gruː] [vekst] ,
and all in the twinkling of an eye ; for he grew vexed ,
和 全部 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 ; 为了 他 生长 烦恼 ,

这一切都发生在转瞬之间；因为他恼怒了，

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][səʊ] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [bles] [maɪ] [stɑːz]
and suffered himself to be taken in so that I began to bless my stars
和 遭受 他自己 到 是 已采取 在 所以 那 我 开始 到 保佑 我的 明星
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] .
for my good fortune .
为了 我的 好的 财富 .

他任由自己被骗，于是我开始感谢上苍赐予我的好运。

[brɪnən] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [geɪm] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] ,
Brinon came in about the end of the third game , to put me to bed ,
布里农 来了 在 关于 这 结尾 的 这 第三 游戏 , 到 放 我 到 床 ,

布里农在第三局快结束的时候进来，把我扶到床上睡觉。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
he made a great sign of the cross ,
他 制成 一个 伟大的 符号 的 这 叉 ,

他做了个大大的十字架手势，

[bʌt; bət] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪnz] [ai] [meɪd] [hɪm][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
but paid no attention to the signs I made him to retire .
但 有薪酬的 不 注意力 到 这 标志 我 制成 他 到 退休 .

但他对我让他退休的信号置之不理。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðæt] ['ɔːdə(r)][ɪn] ['praɪvət] .
I was forced to rise to give him that order in private .
我 曾是 强制 到 上升 到 给 他 那 命令 在 私人的 .

我被迫起身私下向他下达命令。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['reprɪmɑːnd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [dɪs'greɪsɪŋ] [maɪ'self][baɪ] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð]
He began to reprimand me for disgracing myself by keeping company with
他 开始 到 训诫 我 为了 可耻的 我 经过 保持 公司 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] - [bred] [retʃ] .
such a low - bred wretch .
这样的 一个 低的 - 繁殖 可怜虫 .

他开始斥责我，说我与这样一个低贱的家伙为伍，简直是在自取其辱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːtʃənt] ,
It was in vain that I told him he was a great merchant ,
它 曾是 在 徒劳 那 我 讲述 他 他 曾是 一个 伟大的 商人 ,

我告诉他他是一位伟大的商人，但这毫无用处。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
that he had a great deal of money , and that he played like a child .
那 他 有 一个 伟大的 交易 的 钱 , 和 那 他 玩 喜欢 一个 孩子 .

他有很多钱，但他踢球像个孩子。

- [hiː; hi][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] , - [kraɪd] [brɪnən] .
' He a merchant , ' cried Brinon .
- 他 一个 商人 , - 哭 布里农 .

“他是个商人！”布里农喊道。

- [duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [sɜː(r)] !
' Do not believe that , sir !
- 做 不是 相信 那 , 先生 !

先生，请不要相信！

[meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt][sʌm; səm]['kʌndʒərə] . -
May the devil take me , if he is not some conjurer . '
可能 这 魔鬼 拿 我 , 如果 他 是 不是 一些 魔术师 . -

如果魔鬼不是什么巫师，就让他带走我吧。

- [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , [əʊld] [fuːl] , - [sed] [ai] ; - [hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ]['kʌndʒərə][ðæn; ðən][juː; jʊ]
' Hold your tongue , old fool , ' said I ; ' he is no more a conjurer than you
- 抓住 你的 舌头 , 老的 傻子 , - 说 我 ; - 他 是 不 更多的 一个 魔术师 比 你
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

“闭嘴，老傻瓜，”我说，“他跟你一样，根本不是什么魔术师。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [dɪ'saɪsɪv] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
and that is decisive ; and , to prove it to you ,
和 那 是 决定性 ; 和 , 到 证明 它 到 你 ,

这才是决定性的；为了向你证明这一点，

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][wɪn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə][bed]
I am resolved to win four or five hundred pistoles of him before I go to bed
我 是 已解决 到 赢 四 或者 五 百 手枪 的 他 前 我 去 到 床
.
.
.

我决心在睡觉前赢他四五百枪。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ai] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] , ['strɪktli] [ɪn'dʒɔin] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
With these words I turned him out , strictly enjoining him not to return ,
和 这些 字 我 转向 他 出去 , 严格 禁止 他 不是 到 返回 ,

说完这些话，我把他赶了出去，并严令他不许再回来。

[ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['mænə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌjuː 'es] .
or in any manner to disturb us .
或者 在 任何 方式 到 打扰 我们 .

或以任何方式干扰我们。

" [ðə; ði] [geɪm] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [swɪs] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ]
" The game being done , the little Swiss unbuttoned his pockets , to pull out a
" 这 游戏 存在 完毕 , 这 小的 瑞士 解开纽扣 他的 口袋 , 到 拉 出去 一个
[njuː] [fɔː(r)] - [pɪs'təʊl] [piːs] ,
new four - pistole piece ,
新的 四 - 手枪 片 ,

游戏结束后，那个瑞士小个子解开口袋，掏出一把新的四手枪。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɑːskt] [maɪ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['friːdəm]
and presenting it to me , he asked my pardon for his great freedom
和 呈现 它 到 我 , 他 问 我的 赦免 为了 他的 伟大的 自由
,
,
,

他把东西递给我，请求我原谅他所获得的宝贵自由。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .
and seemed as if he wished to retire .
和 似乎 作为 如果 他 希望 到 退休 .

他似乎想要退休。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .
This was not what I wanted .
这 曾是 不是 什么 我 通缉 .

这不是我想要的结果。

[ai][təʊld][hɪm][wiː; wi]['əʊnli] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ; [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
I told him we only played for amusement ; that I had no design upon his
我 讲述 他 我们 仅有的 玩 为了 娱乐 ; 那 我 有 不 设计 之上 他的
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

我告诉他我们只是为了娱乐而玩；我没有觊觎他的钱财；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːzd] , [ai] [wʊd] [pleɪ] [hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fɔː(r)]
and that , if he pleased , I would play him a single game for his four
和 那 ,如果 他 高兴 , 我 会 玩 他 一个 单身的 游戏 为了 他的 四
[pɪs'təʊl] .
pistoles .
手枪 .

如果他愿意，我可以陪他玩一局，换取他的四把手枪。

[hiː; hi] [reɪzd] [sʌm; səm] [əbˈdʒekʃnz] ; [bʌt; bət] [kənˈsent] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [wʌn] [bæk] [hɪz; ɪz]
He raised some objections ; but consented at last , and won back his
他 提高 一些 反对意见 ; 但 同意 在 最后的 , 和 韩元 后退 他的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

他提出了一些异议；但最终还是同意了，并拿回了他的钱。

[ai][wɒz; wəz] [piːkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
I was piqued at it .
我 曾是 激怒 在 它 .

我对此感到很恼火。

[ai] [pleɪd] [əˈnʌðə(r)] [geɪm] ; [ˈfɔːtʃuːn] [tʃeɪndʒd] [saɪdz] ; [ðə; ði] [daɪs] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [meɪd]
I played another game ; fortune changed sides ; the dice ran for him , he made
我 玩 其他 游戏 ; 财富 已更改 侧面 ; 这 骰子 跑 为了 他 , 他 制成
[nəʊ][mɔː(r)] [blɒt] .
no more blots .
不 更多的 印迹 .

我又玩了一局；运气变好了；骰子对他有利，他再也没有掷出过黑点。

[ai] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] ; [əˈnʌðə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ɔː(r)][kwɪt] ; [wiː; wi] [ˈdʌbld] [ðə; ði] [steɪk] ,
I lost the game ; another game , and double or quit ; we doubled the stake ,
我 丢失的 这 游戏 ; 其他 游戏 , 和 双倍的 或者 辞职 ; 我们 双倍 这 赌注 ,

我输了；再来一局，赌注翻倍或者退出；我们把赌注翻倍了。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˈdʌb(ə)l] [ɔː(r)][kwɪt] [əˈgen] .
and played double or quit again .
和 玩 双倍的 或者 辞职 再次 .

要么再玩一次，要么就退出。

[ai][wɒz; wəz] [vekst] ; [hiː; hi] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈgeɪmstə(r)] , [tʊk] [ˈevri] [bet] [ai] [ˈɒfəd] ,
I was vexed ; he , like a true gamester , took every bet I offered ,
我 曾是 烦恼 ; 他 , 喜欢 一个 真的 赌棍 , 采取 每一个 赌注 我 提供 ,

我感到恼火；他像个真正的赌徒一样，接受了我提出的每一个赌注。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːl] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈgetɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [pɔɪnts] [ɪn] [eɪt] [ɔː(r)][ten]
and won all before him , without my getting more than six points in eight or ten
和 韩元 全部 前 他 , 没有 我的 获得 更多的 比 六 积分 在 八 或者 十
[geɪmz] .
games .
游戏 .

在他之前，他赢得了所有比赛，而我在八到十场比赛中最多只得了六分。

[ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ˈhʌndrəd] [pɪsˈtəʊl] ;
I asked him to play a single game for one hundred pistoles ;
我 问 他 到 玩 一个 单身的 游戏 为了 一 百 手枪 ;

我请他玩一局游戏，赌注是一百匹斯托尔；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ai][dɪd][nɒt] [steɪk] , [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] ;
but as he saw I did not stake , he told me it was late ;
但 作为 他 锯 我 做过 不是 赌注 , 他 讲述 我 它 曾是 晚的 ;

但他见我没有下注，便告诉我时间已经晚了；

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsɪz] ; [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ,
that he must go and look after his horses ; and went away ,
那 他 必须 去 和 看 后 他的 马匹 ; 和 去 离开 ,

他告诉别人他必须去照看他的马；于是就走了。

[stɪl] [ˈɑːskɪŋ] [maɪ][ˈpɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈfriːdəm] .
still asking my pardon for his great freedom .
仍然 问 我的 赦免 为了 他的 伟大的 自由 .

他仍在请求我的原谅，因为他获得了极大的自由。

[ðə; ði] [kuːl] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]
The cool manner of his refusal , and the politeness with which he took his
这 凉爽的 方式 的 他的 拒绝 ， 和 这 礼貌 和 哪个 他 采取 他的
[liːv] ,
leave ,
离开 ，

他冷淡地拒绝，却又礼貌地告别。

[prə'voʊkt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .
provoked me to such a degree , that I could almost have killed him .
挑衅 我 到 这样的 一个 程度 ， 那 我 可以 几乎 有 被杀 他 .

他激怒了我，我几乎要杀了他。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [kən'faʊndɪd] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [səʊ][fɑːst] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [pɪs'təʊl] ,
I was so confounded at losing my money so fast , even to the last pistole ,
我 曾是 所以 令人困惑 在 输 我的 钱 所以 快速地 ， 甚至 到 这 最后的 手枪 ，

我简直不敢相信自己的钱会这么快就花光，甚至连最后一分钱都没剩下。

[ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]
that I did not immediately consider the miserable situation to which I was
那 我 做过 不是 立即地 考虑 这 悲惨的 情况 到 哪个 我 曾是
[rɪ'djuːst] .
reduced .
减少 .

我当时并没有立即意识到自己身处多么悲惨的境地。

" [ai] [dɜːst] [nɒt] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [brɪnən] .
" I durst not go up to my chamber for fear of Brinon .
" 我 杜斯特 不是 去 向上 到 我的 房间 为了 害怕 的 布里农 .

“我不敢回房间，怕布里农。”

[baɪ] [gʊd] [lʌk] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] [wɪð] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæd; həd]
By good luck , however , he was tired with waiting for me , and had
经过 好的 运气 ， 然而 ， 他 曾是 疲劳的 和 等待 为了 我 ， 和 有
[gɒn] [tuː; tə][bed] .
gone to bed .
已消失 到 床 .

不过幸运的是，他等我等累了，已经去睡觉了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðəʊ] [bʌt; bət][ɒv; əv] [ʃɔːt] [kən'tɪnjuəns] .
This was some consolation , though but of short continuance .
这 曾是 一些 安慰 ， 尽管 但 的 短的 继续 .

这多少算是一种安慰，但这种安慰只是暂时的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][leɪd] [daʊn] ,
As soon as I was laid down ,
作为 很快 作为 我 曾是 铺设 向下 ，

我刚躺下，

[ɔːl][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][maɪ][əd'ventʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ]
all the fatal consequences of my adventure presented themselves to my
全部 这 致命的 结果 的 我的 冒险 呈现 他们自己 到 我的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

我脑海中浮现出这次冒险的所有致命后果。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .
I could not sleep .
我 可以 不是 睡觉 .

我睡不着。

[ai] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['remədi] ;
I saw all the horrors of my misfortune , without being able to find any remedy ;
我 锯 全部 这 恐怖 的 我的 不幸 , 没有 存在 有能力的 到 寻找 任何 补救 ;

我目睹了不幸的一切恐怖，却找不到任何补救办法；

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ai] [ræk] [maɪ] [breɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [nəʊ] [ɪk'spiːdiənt] .
in vain did I rack my brain ; it supplied me with no expedient .
在 徒劳 做过 我 架子 我的 脑 ; 它 供应 我 和 不 权宜 .

我绞尽脑汁，却一无所获；它没有给我提供任何解决办法。

[ai] [fɪəd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['deɪbreɪk] ; [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] ,
I feared nothing so much as daybreak ; however , it did come ,
我 害怕 没有什么 所以 很多 作为 拂晓 ; 然而 , 它 做过 来 ,

我最害怕的就是黎明；然而，黎明终究还是来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] [brɪnən] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and the cruel Brinon along with it .
和 这 残忍的 布里农 沿着 和 它 .

还有残暴的布里农。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['buːtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ə; eɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪp] ,
He was booted up to the middle , and cracking a cursed whip ,
他 曾是 已启动 向上 到 这 中间 , 和 裂纹 一个 被诅咒的 鞭 ,

他被踢到中间，挥舞着一根该死的鞭子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , - [ʌp] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] , - [kraɪd] [hiː; hi] ,
which he held in his hand , ' Up , Monsieur le Chevalier , ' cried he ,
哪个 他 握住 在 他的 手 , - 向上 , 先生 勒 骑士 , - 哭 他 ,

他手里拿着东西，喊道：“起来，骑士先生！”

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ; - [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'sliːp] .
opening the curtains ; ' the horses are at the door , and you are still asleep .
开幕 这 窗帘 ; - 这 马匹 是 在 这 门 , 和 你 是 仍然 睡着了 .

拉开窗帘；“马匹已经到了门口，而你还在睡觉。”

[wiː; wi] [ɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪdn] [tuː] [steɪdʒɪz] ; [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] . -
We ought by this time to have ridden two stages ; give me money to pay the reckoning . '
我们 应该 经过 这 时间 到 有 骑 二 阶段 ; 给 我 钱 到 支付 这 清算 . -

到这个时候我们应该已经骑完两段路了；给我钱付账吧。

- [brɪnən] , - [sed] [ai] , [ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [təʊn] , - [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] . -
' Brinon , ' said I , in a dejected tone , ' draw the curtains . '
- 布里农 , - 说 我 , 在 一个 垂头丧气 语气 , - 画 这 窗帘 . -

“布里农，”我沮丧地说，“把窗帘拉上。”

- [wɒt] ! - [kraɪd] [hiː; hi] , - [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] !
' What ! ' cried he , ' draw the curtains !
- 什么 ! - 哭 他 , - 画 这 窗帘 !

“什么！”他喊道，“拉上窗帘！”

[duː; də][juː; jʊ][ɪn'tend] , [ðen] , [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kæm'peɪn] [æt; ət] ['liːɒŋ] ?
Do you intend , then , to make your campaign at Lyons ?
做 你 打算 , 然后 , 到 制作 你的 活动 在 莱昂斯 ?

那么，你打算在里昂开展你的竞选活动吗？

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .
you seem to have taken a liking to the place .
你 似乎 到 有 已采取 一个 喜欢 到 这 地方 .

你似乎很喜欢这个地方。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːtʃənt] , [juː; jʊ][hæv; həv] [strɪpt] [hɪm] , [ai] [sə'pəʊz] ?
And for the great merchant , you have stripped him , I suppose ?
和 为了 这 伟大的 商人 , 你 有 脱衣舞 他 , 我 认为 ?

至于那位伟大的商人，我想你已经把他剥光了吧?

[nəʊ] , [nəʊ] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ðɪs] ['mʌni] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][juː; jʊ]['eni] [gʊd] .
No , no , Monsieur le Chevalier , this money will never do you any good .
不 , 不 , 先生 勒 骑士 , 这 钱 将要 绝不 做 你 任何 好的 .

不，不，骑士先生，这笔钱对您没有任何好处。

[ðɪs] [retʃ] [hæz; həz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['fæməli] ;
This wretch has , perhaps , a family ;
这 可怜虫 有 , 也许 , 一个 家庭 ;

这个可怜虫或许还有家人;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [bred] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðæt]
and it is his children's bread that he has been playing with , and that
和 它 是 他的 孩子们的 面包 那 他 有 到过 玩耍 和 , 和 那
[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] .
you have won .
你 有 韩元 .

他玩弄的，是他孩子的面包，而你赢了。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ?
Was this an object to sit up all night for ?
曾是 这 一个 目的 到 坐 向上 全部 夜晚 为了 ?

这是值得熬夜去寻找的东西吗?

[wɒt] [wʊd] [maɪ]['leɪdi] [seɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ][laɪf][juː; jʊ] [liːd] ?
What would my lady say , if she knew what a life you lead ?
什么 会 我的 女士 说 , 如果 她 知道 什么 一个 生活 你 带领 ?

如果你的夫人知道你过着怎样的生活，她会怎么说?

- - [em] . [brɪnən] , - [sed] [ai] , - [preɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] . -
' ' M . Brinon , ' said I , ' pray draw the curtains . '
- - M . 布里农 , - 说 我 , - 祈祷 画 这 窗帘 . -

“布里农先生，”我说，“请拉上窗帘。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [ˌem 'iː] ,
But instead of obeying me ,
但 反而 的 服从 我 ,

但他非但没有服从我，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə][juːz][ðə; ði][məʊst]
one would have thought that the devil had prompted him to use the most
一 会 有 想法 那 这 魔鬼 有 提示 他 到 使用 这 最多
['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['gɔːlɪŋ] [tɜːmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [mis'fɔːtʃənz] . -
pointed and galling terms to a person under such misfortunes . '
尖 和 令人恼火 条款 到 一个 人 在下面 这样的 不幸 . -

人们或许会认为，是魔鬼唆使他用最尖刻、最令人恼怒的言辞来形容一个遭遇如此不幸的人。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [wʌn] ? - [sed] [hiː; hi] ; - [faɪv] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] ?
And how much have you won ? ' said he ; ' five hundred pistoles ?
和 如何 很多 有 你 韩元 ? - 说 他 ; - 五 百 手枪 ?

“你赢了多少？”他问，“五百皮斯托尔？”

[wɒt] [mʌst; məst][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][duː; də] ?
what must the poor man do ?
什么 必须 这 贫穷的 男人 做 ?

这个穷人该怎么办?

" - [ˌrekə'lekt] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] , [ðɪs] ['mʌni] [wɪl] ['nevə(r)] [θraɪv]
" ' Recollect , Monsieur le Chevalier , what I have said , this money will never thrive
" - 追忆 , 先生 勒 骑士 , 什么 我 有 说 , 这 钱 将要 绝不 蓬勃发展
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“骑士先生，请记住我说过的话，这笔钱在你手里永远不会发财。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] , [bʌt; bət][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ?
It is , perhaps , but four hundred ?
它 是 , 也许 , 但 四 百 ?

或许是吧，但才四百?

[θriː] ?
three ?
三 ?

三?

[tuː] ?
two ?
二 ?

二?

[wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['hʌndrəd] ['luːɪs] [dɔː] , [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ,
well if it be but one hundred louis d'or , continued he ,
出色地如果 它 是 但 一 百 路易斯 金 , 持续 他 ,

“如果只是一百路易金币的话,”他继续说道，“

['siːɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] [æt; ət] ['evri] [sʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nemd] ,
seeing that I shook my head at every sum which he had named ,
看到 那 我 摇晃 我的 头 在 每一个 和 哪个 他 有 命名 ,

因为我对他提到的每一个数字都摇头，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['mɪstʃɪf] [dʌn] ; [wʌn] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] [wɪl] [nɒt]['ruːɪn][hɪm] ,
there is no great mischief done ; one hundred pistoles will not ruin him ,
那里 是 不 伟大的 恶作剧 完毕 ; 一 百 手枪 将要 不是 废墟 他 ,

并没有造成什么大的伤害；一百把手枪也害不了他。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [ðem; ðəm] ['feəli] . -
provided you have won them fairly . '
假如 你 有 韩元 他们 相当 . -

前提是你赢得光明正大。

- [frend] [brɪnən] , - [sed] [ai] , ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , - [drɔː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ;
' Friend Brinon , ' said I , fetching a deep sigh , ' draw the curtains ;
- 朋友 布里农 , - 说 我 , 获取 一个 深的 叹 , - 画 这 窗帘 ;

“布里农朋友,”我叹了口气说，“把窗帘拉上；

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə] [siː] ['deɪlaɪt] -
I am unworthy to see daylight '
我 是 不配 到 看 日光 -

我连见光的资格都没有。

[brɪnən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['melənkəli] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] ,
Brinon was much affected at these melancholy words , but I thought he would have fainted ,
布里农 曾是 很多 做作的 在 这些 忧郁 字 , 但 我 想法 他 会 有 昏厥 ,

布里农被这些悲伤的话语深深触动，但我以为他会晕倒。

[wen] [ai] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] [əd'ventʃə(r)] .
when I told him the whole adventure .
什么时候 我 讲述 他 这 所有的 冒险 .

当我把整个冒险经历告诉他的时候。

[hiː; hi] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [heə(r)] , [meɪd] ['griːvəs] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [wɒz; wəz] ,
He tore his hair , made grievous lamentations , the burden of which still was ,
他 撕裂 他的 头发 , 制成 严重的 哀歌 , 这 负担 的 哪个 仍然 曾是 ,

他撕扯着头发，发出悲痛的哀嚎，而这重担依然压在他心头。

- [wɒt] [wɪl] [maɪ] ['leɪdi] [seɪ] ? -
' What will my lady say ? '
- 什么 将要 我的 女士 说 ? -

“夫人会怎么说呢？”

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [ʌn'prɒfɪtəbl] [kəm'pleɪnts] , - [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [naʊ] ,
And , after having exhausted his unprofitable complaints , ' What will become of you now ,
和 , 后 拥有 筋疲力尽的 他的 无利可图 投诉 , - 什么 将要 变得 的 你 现在 ,

在他无谓地抱怨完之后，他问道：“你现在该怎么办呢？”

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] [ˌʃevə'lɪə(r)] ? - [sed] [hiː; hi] , - [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] ? -
Monsieur le Chevalier ? ' said he , ' what do you intend to do ? '
先生 勒 骑士 ? - 说 他 , - 什么 做 你 打算 到 做 ? -

“骑士先生？”他问道，“您打算做什么？”

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] [ai] , - [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [θɪŋ] .
' Nothing , ' said I , ' for I am fit for no thing .
- 没有什么 , - 说 我 , - 为了 我 是 合身 为了 不 事物 .

“什么也做不了，”我说，“因为我什么也做不了。”

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [iːzd] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] , [ai] [θɔːt] [ə'pɒn] ['sevrəl] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] ,
After this , being somewhat eased after making him my confession , I thought upon several projects ,
后 这 , 存在 有些 缓解 后 制作 他 我的 忏悔 , 我 想法 之上 一些 项目 ,

之后，在向他坦白之后，我的心情稍稍平静下来，开始思考几个计划。

[tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ai] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
to none of which could I gain his approbation .
到 没有任何 的 哪个 可以 我 获得 他的 赞许 .

这些我都没能得到他的认可。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm][pəʊst]['ɑːftə(r)][maɪ] ['ekwɪpɪdʒ] , [tuː; tə][hæv; həv][səʊld][sʌm; səm][ɒv; əv]
I would have had him post after my equipage , to have sold some of
我 会 有 有 他 邮政 后 我的 装备 , 到 有 卖 一些 的
[maɪ] [kləʊðz] .
my clothes .
我的 衣服 .

我本想让他在我收拾好行装后寄件，好卖掉我的一些衣服。

[ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)][tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪm]
I was for proposing to the horse - dealer to buy some horses of him
我 曾是 为了 提议 到 这 马 - 经销商 到 买 一些 马匹 的 他
[æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [ɒn]['kredɪt] ,
at a high price on credit ,
在 一个 高的 价格 在 信用 ,

我当时提议向马贩子高价赊购几匹马。

[tuː; tə] [sel] [ə'gen] [tʃiːp] .
to sell again cheap .
到 卖 再次 便宜的 .

再低价出售。

[brɪnən] [lɑːft] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [skiːm] ,
Brinon laughed at all these schemes ,
布里农 笑了 在 全部 这些 方案 ,

布里农对所有这些阴谋都嗤之以鼻。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['kruːəlti][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ði] [ræk] [fɔː(r); fə(r)]
and after having had the cruelty of keeping me upon the rack for
和 后 拥有 有 这 残酷 的 保持 我 之上 这 架子 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

在遭受长时间酷刑折磨之后，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ['ekstrikeit] [ˌem 'iː] .
he at last extricated me .
他 在 最后的 脱困 我 .

他最终把我解救了出来。

['peərənts][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['stɪndʒi] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ;
Parents are always stingy towards their poor children ;
父母 是 总是 小气 向 他们的 贫穷的 孩子们 ;

父母总是对贫困的孩子吝啬；

[maɪ]['mʌðə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][faɪv] ['hʌndrəd] ['luːɪs] [dɔː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
my mother intended to have given me five hundred louis d'or , but she had
我的 母亲 故意的 到 有 给定 我 五 百 路易斯 金 , 但 她 有
[kept] [bæk] ['fɪfti] ,
kept back fifty ,
保留 后退 五十 ,

我母亲原本打算给我五百路易金币，但她自己留下了五十。

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'peəz] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] , [æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [preŋ]
as well for some little repairs in the abbey , as to pay for praying
作为 出色地 为了 一些 小的 维修 在 这 修道院 , 作为 到 支付 为了 祈祷
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

也用于修道院的一些小修小补，以及支付为我祈祷的费用。

[brɪnən] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪfti] , [wɪð] [strɪkt] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Brinon had the charge of the other fifty , with strict injunctions not to speak of them ,
布里农 有 这 收费 的 这 其他 五十 ， 和 严格的 禁令 不是 到 说话 的 他们 ，

布里农负责看管其余五十人，并严令禁止他们谈论这些人。

[ən'les] [ə'pɒn][sʌm; səm]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] .
unless upon some urgent necessity .
除非 之上 一些 紧迫的 必要性 .

除非迫不得已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] [suːn] ['hæpənd] .
And this you see soon happened .
和 这 你 看 很快 发生 .

而你很快就看到了这种情况。

" [ðʌs] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [əd'ventʃə(r)] .
" Thus you have a brief account of my first adventure .
" 因此 你 有 一个 简短的 帐户 的 我的 第一的 冒险 .

“以上便是我的第一次冒险经历的简要记述。”

[pleɪ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] ['feɪvəd] [ˌem 'iː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ai][hæv; həv][hæd; həd] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
Play has hitherto favoured me ; for , since my arrival , I have had , at one time ,
玩 有 迄今为止 受青睐 我 ； 为了 ， 自从 我的 到达 ， 我 有 有 ， 在 一 时间 ，

游戏一直以来都对我有利；因为自从我来到这里，我曾一度......

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ɪk'spensɪz] , [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['luːɪs] [dɔː] .
after paying all my expenses , fifteen hundred louis d'or .
后 付费 全部 我的 开支 ， 十五 百 路易斯 金 .

扣除所有费用后，剩下1500路易金币。

['fɔːtʃuːn] [ɪz] [naʊ] [ə'gen] [bɪ'kʌm] [ʌn'feɪvərəbl] : [wiː; wi][mʌst; məst] [mend] [hɜː(r); hə(r)] .
Fortune is now again become unfavourable : we must mend her .
财富 是 现在 再次 变得 不利 ： 我们 必须 修补 她 .

现在形势再次变得不利：我们必须扭转局面。

['aʊə(r)] [kæʃ] [rʌnz] [ləʊ] ; [wiː; wi][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] . "
Our cash runs low ; we must , therefore , endeavour to recruit . "
我们的 现金 跑步 低的 ； 我们 必须 ， 所以 ， 努力 到 招募 . "

我们的资金短缺；因此，我们必须努力招聘。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['iːzi] , " [sed] ['mætə] ;
" Nothing is more easy , " said Matta ;
" 没有什么 是 更多的 简单的 ， " 说 马塔 ；

“没有什么比这更容易的了，”马塔说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [djuːp] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)][æt; ət] ['liːɒŋ] ;
" it is only to find out such another dupe as the horse - dealer at Lyons ;
" 它 是 仅有的 到 寻找 出去 这样的 其他 欺骗 作为 这 马 - 经销商 在 莱昂斯 ；

“这只是为了找出像里昂的马贩子那样的又一个傻瓜；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [nɒt][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [brɪnən] [sʌm; səm] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][lɑːst] [ɪk'streməti] ?
but now I think on it , has not the faithful Brinon some reserve for the last extremity ?
但 现在 我 思考 在 它 ， 有 不是 这 忠实 布里农 一些 预订 为了 这 最后的 末端 ？

但现在我想，忠诚的布里农难道没有为最后的极端情况保留一些底气吗？

[feɪθ] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk]
Faith , the time is now come , and we cannot do better than to make
信仰 , 这 时间 是 现在 来 , 和 我们 不能 做 更好的 比 到 制作
[juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! "
use of it ! "
使用 的 它 ! "

信仰啊，时机已到，我们怎能不好好利用它呢！

" [jɔː(r); jə(r)] ['reɪləri] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['siːznəbl] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,
" Your raillery would be very seasonable , " said the Chevalier ,
" 你的 玩笑 会 是 非常 及时 , " 说 这 骑士 ,

"你的嘲讽非常应景,"骑士说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .
" if you knew how to extricate us out of this difficulty .
" 如果 你 知道 如何 到 解脱 我们 出去 的 这 困难 .

"如果你知道如何让我们摆脱这种困境。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [wɪt] ,
You must certainly have an overflow of wit ,
你 必须 当然 有 一个 溢出 的 有 ,

你一定才思敏捷，妙语连珠。

[tuː; tə] [biː; bi] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'pɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
to be throwing it away upon every occasion as at present .
到 是 投掷 它 离开 之上 每一个 场合 作为 在 展示 .

像现在这样，动不动就扔掉。

[wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !
What the devil !
什么 这 魔鬼 !

真是见鬼了！

[wɪl] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['bæntərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wiː; wi]
will you always be bantering , without considering what a serious situation we
将要 你 总是 是 玩笑 , 没有 考虑 什么 一个 严肃的 情况 我们
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] .
are reduced to .
是 减少 到 .

你们难道永远都在开玩笑，而不考虑我们已经陷入了多么严峻的境地吗?

[maɪnd] [wɒt] [ai] [seɪ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [tə'mɒrəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] ,
Mind what I say , I will go tomorrow to the head - quarters ,
头脑 什么 我 说 , 我 将要 去 明天 到 这 头 - 四分之一 ,

记住我的话，我明天要去总部。

[ai] [wɪl] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [kæmɝən] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] . "
I will dine with the Count de Cameran , and I will invite him to supper . "
我 将要 用餐 和 这 数数 德 卡梅伦 , 和 我 将要 邀请 他 到 晚餐 . "

我将与卡梅伦伯爵共进晚餐，并邀请他共进晚餐。

" [weə(r)] ? " [sed] ['mætə] .
" Where ? " said Matta .
" 在哪里 ? " 说 马塔 .

"在哪儿？"马塔问道。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
" Here , " said the Chevalier .
" 这里 , " 说 这 骑士 .

"给你,"骑士说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæd] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , " [rɪ'plaɪd] ['mætə] .
" You are mad , my poor friend , " replied Matta .
" 你 是 疯狂的 , 我的 贫穷的 朋友 , " 回复 马塔 .

"你疯了，我可怜的朋友，"马塔回答道。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz][juː; jʊ] [fɔːmd] [æt; ət] ['liːɒŋ] :
" This is some such project as you formed at Lyons :
" 这 是 一些 这样的 项目 作为 你 形成 在 莱昂斯 :

"这是你在里昂公司组建的某个项目：

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)] ['mʌni] [nɔː(r)]['kredɪt] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] ['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
you know we have neither money nor credit ; and , to re - establish our circumstances ,
你 知道 我们 有 两者都不 钱 也不 信用 ; 和 , 到 关于 - 建立 我们的 情况 ,

你知道我们既没钱也没信用；为了重新建立我们的处境，

[juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] . "
you intend to give a supper . "
你 打算 到 给 一个 晚餐 . "

你打算举办晚宴。

" ['stjuːpɪd] ['feləʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [ðæt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ə'kweɪntɪd] ,
" Stupid fellow ! " said the Chevalier , " is it possible , that , so long as we have been acquainted ,
" 愚蠢的 同伴 ! " 说 这 骑士 , " 是 它 可能的 , 那 , 所以 长的 作为 我们 有 到过 熟人 ,

"蠢货！"骑士说道，"难道我们认识这么久以来，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ɪn'venʃ(ə)n] ?
you should have learned no more invention ?
你 应该 有 学习 不 更多的 发明 ?

你不应该再学习任何发明创造了吗？

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [kæmɚən] [pleɪz] [æt; ət] [kæŋz] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] ; [wiː; wi] [wɒnt] ['mʌni] ;
The Count de Cameran plays at quinze , and so do I ; we want money ;
这 数数 德 卡梅伦 演出 在 五味子 , 和 所以 做 我 ; 我们 想 钱 ;

卡梅拉诺伯爵在十五点钟演奏，我也一样；我们想要钱；

[hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ; [ai] [wɪl] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sʌpə(r)] ,
he has more than he knows what to do with ; I will bespeak a splendid supper ,
他 有 更多的 比 他 知道 什么 到 做 和 ; 我 将要 表明 一个 灿烂 晚餐 ,

他拥有的东西多得不知如何处理；我将安排一顿丰盛的晚餐。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he shall pay for it .
他 将 支付 为了 它 .

他会为此付出代价。

[send] [jɔː(r); jə(r)]['meɪtər] - [doʊtəl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn] [sʌm; səm] [pri'kɔːʃənz] ,
Send your maitre - d'hotel to me , and trouble yourself no further , except in some precautions ,
发送 你的 领班 - 酒店 到 我 , 和 麻烦 你自己 不 更远 , 除了 在 一些 防范措施 ,

把你的酒店领班派来给我，除了注意一些预防措施之外，你无需再操心其他事情了。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n] . "
which it is necessary to take on such an occasion . "
哪个 它 是 必要的 到 拿 在 这样的 一个 场合 . "

在这种情况下，采取这种措施是必要的。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [sed] ['mætə] .
" What are they ? " said Matta .
" 什么 是 他们 ? " 说 马塔 .

"它们是什么？"马塔问道。

" [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ;
" I will tell you , " said the Chevalier ;
" 我 将要 告诉 你 , " 说 这 骑士 ;

"我会告诉你的,"骑士说道；

" [fɔː(r); fə(r)][ai][faɪnd][wʌn][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz]
" for I find one must explain to you things that are as clear as
" 为了 我 寻找 一 必须 解释 到 你 事物 那 是 作为 清除 作为
[nuːn] - [deɪ] . "
noon - day . "
中午 - 天 . "

"因为我发现，有些事情必须向你们解释清楚，就像正午的阳光一样清晰。"

" [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [gɑːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You command the guards that are here , don't you ?
" 你 命令 这 守卫 那 是 这里 , 不 你 ?

"这里的守卫都是你指挥的，对吧？"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [naɪt] ['kɒmz] [ɒn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [men] ,
As soon as night comes on , you shall order fifteen or twenty men ,
作为 很快 作为 夜晚 来 在 , 你 将 命令 十五 或者 二十 男人 ,

夜幕降临后，你应当召集十五到二十人，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɑːdʒənt] [lɑː] [pleɪs] , [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)] [ɑːmz] ,
under the command of your sergeant La Place , to be under arms ,
在下面 这 命令 的 你的 军士 拉 地方 , 到 是 在下面 武器 ,

在你们的拉普拉斯中士的指挥下，全副武装。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ðəm'selvz] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'twiːn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] -
and to lay themselves flat on the ground , between this place and the head -
和 到 躺 他们自己 平坦的 在 这 地面 , 之间 这 地方 和 这 头 -
['kwɔːtəz] . "
quarters . "
四分之一 . "

然后他们平躺在地上，就在这个地方和总部之间。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] ! " [kraɪd] ['mætə] , " [æn; ən] [ˌæmbə'skeɪd] ?
" What the devil ! " cried Matta , " an ambuscade ?
" 什么 这 魔鬼 ! " 哭 马塔 , " 一个 伏击 ?

"搞什么鬼！"马塔喊道，"伏击？"

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɪn'tend] [tuː; tə][rɒb][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] .
God forgive me , I believe you intend to rob the poor Savoyard .
上帝 原谅 我 , 我 相信 你 打算 到 抢 这 贫穷的 萨瓦人 .

上帝饶恕我，我认为你打算抢劫可怜的萨瓦人。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n] , [ai][dɪ'kleə(r)][ai] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] "
If that be your intention , I declare I will have nothing to say to it "
如果 那 是 你的 意图 , 我 宣布 我 将要 有 没有什么 到 说 到 它 "

如果这就是你的意图，我声明我对此无可奉告。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] !
" Poor devil !
" 贫穷的 魔鬼 !

“可怜的家伙！”

" [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , " [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
" said the Chevalier , " the matter is this ; it is very likely that we shall win his money .
" 说 这 骑士 , " 这 事情 是 这 ; 它 是 非常 可能 那 我们 将 赢 他的 钱 .

“骑士说：‘事情是这样的；我们很有可能赢得他的钱。’”

[ðə; ði][ˌpiːdmɔn'tiːz; -'tiːs] , [ðəʊ] ['ʌðəwaɪz] [gʊd] ['feloʊz] , [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] .
The Piedmontese , though otherwise good fellows , are apt to be suspicious and distrustful .
这 皮埃蒙特 , 尽管 否则 好的 伙伴们 , 是 易于 到 是 可疑的 和 不信任 .

皮埃蒙特人虽然总体上是好人，但往往多疑不信任他人。

[hiː; hi] [kə'mændz] [ðə; ði] [hɔːs] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,
He commands the horse ; you know you cannot hold your tongue ,
他 命令 这 马 ; 你 知道 你 不能 抓住 你的 舌头 ,

他能驾驭马匹；你知道你不能保持沉默。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [let] [slɪp] [sʌm; səm] [dʒest][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ðæt] [meɪ] [veks][hɪm] .
and are very likely to let slip some jest or other that may vex him .
和 是 非常 可能 到 让 滑 一些 笑话 或者 其他 那 可能 烦恼 他 .

而且很可能会不小心说漏嘴，让他生气。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['tʃiːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ,
Should he take it into his head that he is cheated , and resent it ,
应该 他 拿 它 进入 他的 头 那 他 是 作弊 , 和 怨恨 它 ,

如果他认定自己被骗了，并因此心怀怨恨，

[huː] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [biː; bi] ?
who knows what the consequences might be ?
WHO 知道 什么 这 结果 可能 是 ?

谁知道后果会是什么？

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['kɒmənli] [ə'tendɪd] [baɪ] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['hɔːsmən] .
for he is commonly attended by eight or ten horsemen .
为了 他 是 通常 参加 经过 八 或者 十 骑兵 .

他通常有八到十名骑兵侍奉。

['ðeəfɔː(r)] , [haʊ'evə(r)][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [prə'voʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɒs] ,
Therefore , however he may be provoked at his loss ,
所以 , 然而 他 可能 是 挑衅 在 他的 损失 ,

因此，无论他因失败而多么恼怒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [dred] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] "
it is proper to be in such a situation as not to dread his resentment "
它 是 恰当的 到 是 在 这样的 一个 情况 作为 不是 到 恐惧 他的 怨恨 "

应该让自己处于一种不必担心他会怨恨的境地。

" [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] [ˌʃevə'lɪə(r)] , " [sed] ['mætə] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ;
" Embrace me , my dear Chevalier , " said Matta , holding his sides and laughing ;
" 拥抱 我 , 我的 亲爱的 骑士 , " 说 马塔 , 保持 他的 侧面 和 笑 ;

“拥抱我吧，我亲爱的骑士，”马塔捂着肚子笑着说；

" [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [mætʃt] .
" embrace me , for thou art not to be matched .
" 拥抱 我 , 为了 你 艺术 不是 到 是 匹配 .

"拥抱我吧，因为你是独一无二的。"

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pri'kɔːʃənz] ,
What a fool I was to think , when you talked to me of taking precautions ,
什么 一个 傻子 我 曾是 到 思考 , 什么时候 你 谈话 到 我 的 采取 防范措施 ,

我真是个傻瓜，竟然会相信你跟我说的那些预防措施。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [kɑːdz] ,
that nothing more was necessary than to prepare a table and cards ,
那 没有什么 更多的 曾是 必要的 比 到 准备 一个 桌子 和 牌 ,

只需要准备一张桌子和一副扑克牌即可。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] [fɔːls] [daɪs] !
or perhaps to provide some false dice !
或者 也许 到 提供 一些 错误的 骰子 !

或者，也许是为了提供一些假骰子！

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [pleɪz] [æt; ət] [kæŋz] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [fʊt] :
I should never have thought of supporting a man who plays at quinze by a detachment of foot :
我 应该 绝不 有 想法 的 支持 一个 男人 WHO 演出 在 五味子 经过 一个 分离 的 脚 :

我真不该想到要支持一个靠单脚踢十五分球的男人：

[ai] [mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [greɪt] ['səʊldʒə(r)] .
I must , indeed , confess that you are already a great soldier .
我 必须 , 的确 , 承认 那 你 是 已经 一个 伟大的 士兵 .

我必须承认，你已经是一名优秀的士兵了。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [græ'mɑːnt] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" The next day everything happened as the Chevalier Grammont had planned it ;
" 这 下一个 天 一切 发生 作为 这 骑士 格拉蒙特 有 计划 它 ;

"第二天，一切都按照格拉蒙骑士的计划发生了；

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kæmɝən] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sneə(r)] .
the unfortunate Cameran fell into the snare .
这 不幸 卡梅伦 跌倒 进入 这 圈套 .

不幸的卡梅伦落入了陷阱。

[ðeɪ] [sʌp] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['mænə(r)] ['pɒsəb(ə)l] ['mætə] [dræŋk] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['bʌmpəz] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['skruːplz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['sʌmwɒt] [ʌn'iːzi] .
They supped in the most agreeable manner possible Matta drank five or six bumpers to drown a few scruples which made him somewhat uneasy .
他们 喝 在 这 最多 同意 方式 可能的 马塔 喝 五 或者 六 保险杠 到 溺水 一个 很少 顾虑 哪个 制成 他 有些 不安 .

他们以最愉快的方式享用晚餐。马塔喝了五六大杯酒来驱散让他有些不安的几分顾虑。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [di:] [græ'mɑ:nt] [ʃɒn] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [daɪ]
The Chevalier de Grammont shone as usual , and almost made his guest die
这 骑士 德 格拉蒙特 闪耀 作为 通常 , 和 几乎 制成 他的 客人 死
[wɪð] ['lɑ:fɪŋ] ,
with laughing ,
和 笑 ,

格拉蒙骑士一如既往地光芒四射，几乎把他的客人逗得捧腹大笑。

[hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][tu:; tə] [meɪk] ['veri] ['sɪəriəs] ;
whom he was soon after to make very serious ;
谁 他 曾是 很快 后 到 制作 非常 严肃的 ;

他很快就对这个人产生了非常严肃的态度；

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kæmɚən] [et; eɪt][laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ə'fekʃən] [wɜ:(r); wə(r)]
and the good - natured Cameran ate like a man whose affections were
和 这 好的 - 自然 卡梅伦 吃 喜欢 一个 男人 谁 情感 是
[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [pleɪ] ;
divided between good cheer and a love of play ;
分割 之间 好的 欢呼 和 一个 爱 的 玩 ;

性情温和的卡梅伦吃东西的样子，就像一个既热爱玩乐又乐于享受生活的人一样；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] ['hʌrid] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] ,
that is to say , he hurried down his victuals ,
那 是 到 说 , 他 慌忙 向下 他的 食物 ,

也就是说，他匆匆吃完了饭菜。

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [nɒt] [lu:z] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [taɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə]
that he might not lose any of the precious time which he had devoted to
那 他 可能 不是 失去 任何 的 这 宝贵的 时间 哪个 他 有 奉献 到
[kæŋz] .
quinze .
五味子 .

以免浪费他投入到昆泽身上的任何宝贵时间。

['sʌpə(r)] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [lɑ:] [pleɪs] ['pəʊstɪd][hɪz; ɪz] [ˌæmbə'skeɪd] ,
Supper being done , the sergeant La Place posted his ambuscade ,
晚餐 存在 完毕 , 这 军士 拉 地方 发布 他的 伏击 ,

晚饭后，拉普拉斯中士布下了埋伏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [di:] [græ'mɑ:nt] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz][mæn] .
and the Chevalier de Grammont engaged his man .
和 这 骑士 德 格拉蒙特 已订婚的 他的 男人 .

格拉蒙骑士与他的手下交战。

[ðə; ði] ['pɜ:fədi] [ɒv; əv][sə'ri:z; sə'ri:s] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] - [kraʊnd] [hæt] , [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [freʃ] [ɪn]
The perfidy of Cerise , and the high - crowned hat , were still fresh in
这 背信弃义 的 樱桃红 , 和 这 高的 - 加冕 帽子 , 是 仍然 新鲜的 在
[rɪ'membrəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

塞丽丝的背信弃义和她那顶高冠帽，至今仍历历在目。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fju:] [greɪnz][ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] ,
and enabled him to get the better of a few grains of remorse ,
和 已启用 他 到 得到 这 更好的 的 一个 很少 谷物 的 悔恨 ,

并使他能够克服一丝悔意。

[ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [sʌm; səm] ['skru:plz] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and conquer some scruples which arose in his mind .
和 征服 一些 顾虑 哪个 出现 在 他的 头脑 .

并克服他心中产生的一些顾虑。

['mætə] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv]['vaɪəleɪtɪd][ˌhɒspɪ'tæləti] , [sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən]
Matta , unwilling to be a spectator of violated hospitality , sat down in an
马塔 ， 不情愿 到 是 一个 旁观者 的 违反 热情好客 ， 卫星 向下 在 一个
['iːzi] [tʃeə(r)] ,
easy chair ,
简单的 椅子 ，

马塔不愿眼睁睁看着待客之道遭到践踏，便在一张扶手椅上坐了下来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wɒz; wəz] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊnt]
in order to fall asleep , while the Chevalier was stripping the poor Count
在 命令 到 落下 睡着了 ， 尽管 这 骑士 曾是 脱衣舞 这 贫穷的 数数
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
of his money .
的 他的 钱 .

为了入睡，骑士趁机洗劫了可怜的伯爵的钱财。

[ðeɪ] ['əʊnli] [steɪkt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [pɪs'təʊl] [æt; ət][fɜːst] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] ;
They only staked three or four pistoles at first , just for amusement ;
他们 仅有的 已抵押 三 或者 四 手枪 在 第一的， 只是 为了 娱乐 ；

他们起初只押了三四把手枪，只是为了好玩；

[bʌt; bət] [kæmɝən] ['hævɪŋ] [lɒst] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] , [hiː; hi] [steɪkt] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm]
but Cameran having lost three or four times , he staked high , and the game
但 卡梅伦 拥有 丢失的 三 或者 四 时代 ， 他 已抵押 高的 ， 和 这 游戏
[bɪ'keɪm] ['sɪəriəs] .
became serious .
成为 严肃的 .

但卡梅伦输了三四次后，他加大了赌注，赌局变得异常激烈。

[hiː; hi] [stɪl] [lɒst] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [aʊt'reɪdʒəs] ; [ðə; ði] [kɑːdz] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]
He still lost , and became outrageous ; the cards flew about the room , and
他 仍然 丢失的 ， 和 成为 令人愤慨 ； 这 牌 飞翔 关于 这 房间 ， 和
[ðə; ði][ˌekslə'meiʃən] [ə'wəʊk] ['mætə] .
the exclamations awoke Matta .
这 感叹词 醒来 马塔 .

他还是输了，变得非常暴躁；牌在房间里乱飞，叫喊声吵醒了马塔。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [sliːp] , [ænd; ənd][hɒt] [wɪð] [waɪn] ,
As his head was heavy with sleep , and hot with wine ,
作为 他的 头 曾是 重的 和 睡觉 ， 和 热的 和 葡萄酒 ，

他当时昏昏欲睡，又喝了酒，浑身发热。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpiːdmɒn'tiːz; -'tiːs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
he began to laugh at the passion of the Piedmontese , instead of
他 开始 到 笑 在 这 热情 的 这 皮埃蒙特 ， 反而 的
[kən'soʊlɪŋ] [hɪm] .
consoling him .
安慰 他 .

他非但没有安慰皮埃蒙特人，反而嘲笑他的热情。

" [feɪθ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [kaʊnt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
" Faith , my poor Count , " said he , " if I were in your place ,
" 信仰 ， 我的 贫穷的 数数 ， " 说 他 ， " 如果 我 是 在 你的 地方 ，

“我的天哪，我可怜的伯爵，”他说，“如果我处在你的位置，

[ai] [wʊd] [pleɪ] [nəʊ][mɔː(r)] . "
I would play no more . "
我 会 玩 不 更多的 . "

我不会再赌了。

" [waɪ] [səʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Why so ? " said the other .
" 为什么 所以 ? " 说 这 其他 .

"为什么呢？"另一个人问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][maɪ] [hɑ:t] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪl] - [lʌk] [wɪl]
" I don't know , " said he , " but my heart tells me that your ill - luck will
" 我 不 知道 , " 说 他 , " 但 我的 心 讲述 我 那 你的 患病的 - 运气 将要
[kən'tɪnju:] . "
continue . "
继续 . "

"我不知道,"他说，"但我的直觉告诉我，你的厄运还会继续。"

" [ai] [wɪl] [traɪ] [ðæt] , " [sed] [kæmɝən] , ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [freʃ] [kɑ:dz] .
" I will try that , " said Cameran , calling for fresh cards .
" 我 将要 尝试 那 , " 说 卡梅伦 , 呼叫 为了 新鲜的 牌 .

"我会试试的,"卡梅伦说着，叫人拿来新的卡片。

" [du:; də][səʊ] , " [sed] ['mætə] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ə'gen] .
" Do so , " said Matta , and fell asleep again .
" 做 所以 , " 说 马塔 , 和 跌倒 睡着了 再次 .

"照做吧,"马塔说着，又睡着了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] .
It was but for a short time .
它 曾是 但 为了 一个 短的 时间 .

但那只是很短暂的时间。

[ɔ:l] [kɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:kwəli] [ʌn'fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lu:zə(r)] .
All cards were equally unfortunate for the loser .
全部 牌 是 同样地 不幸 为了 这 失败者 .

对于输家来说，每张牌都同样不幸。

[hi:; hi] [held] [nʌn] [bʌt; bət] [tenz] [ɔ:(r)] [kɔ:t] - [kɑ:dz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃɑ:ns] [hi:; hi][hæd; həd] [kæŋz]
He held none but tens or court - cards ; and if by chance he had quinze
他 握住 没有任何 但 十 或者 法庭 - 牌 ; 和 如果 经过 机会 他 有 五味子
,
,
,

他手里只有十点牌或宫廷牌；如果他碰巧有十五点牌,

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['jʌŋgə] [hænd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] .
he was sure to be the younger hand , and therefore lost it .
他 曾是 当然 到 是 这 年轻 手 , 和 所以 丢失的 它 .

他肯定是年纪较小的一方，因此输掉了比赛。

[ə'gen] [hi:; hi] [stɔ:m] .
Again he stormed .
再次 他 暴风雨 .

他又一次怒气冲冲地走了过来。

" [dɪd] [nɒt] [ai] [tel] [ju:; jʊ][səʊ] ? " [sed] ['mætə] , ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sli:p] .
" Did not I tell you so ? " said Matta , starting out of his sleep .
" 做过 不是 我 告诉 你 所以 ? " 说 马塔 , 开始 出去 的 他的 睡觉 .

"我不是早就告诉过你了吗？"马塔猛然从睡梦中惊醒，说道。

" [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:mɪŋ] [ɪz] [ɪn] [veɪn] ; [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pleɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] .
" All your storming is in vain ; as long as you play you will lose .
" 全部 你的 暴风雨 是 在 徒劳 ; 作为 长的 作为 你 玩 你 将要 失去 .

"你们所有的努力都是徒劳的；只要你们继续玩下去，你们就一定会输。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['fɒliz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] .
Believe me , the shortest follies are the best .
相信 我 , 这 最短 愚行 是 这 最好的 .

相信我，最短暂的愚蠢行为往往是最棒的。

[liːv] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][wɪn] . "
Leave off , for the devil take me if it is possible for you to win . "
离开 离开 , 为了 这 魔鬼 拿 我 如果 它 是 可能的 为了 你 到 赢 . "

别再纠缠了，如果你们能赢，就让魔鬼带走我吧。

" [waɪ] ? " [sed] [kæmɚən] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" Why ? " said Cameran , who began to be impatient .
" 为什么 ? " 说 卡梅伦 , WHO 开始 到 是 不耐烦 .

“为什么？”卡梅伦开始不耐烦了，问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ? " [sed] ['mætə] ; " [waɪ] , [feɪθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]
" Do you wish to know ? " said Matta ; " why , faith , it is because we
" 做 你 希望 到 知道 ? " 说 马塔 ; " 为什么 , 信仰 , 它 是 因为 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːtɪŋ] [juː; jʊ] .
are cheating you .
是 作弊 你 .

“你想知道吗？”马塔说，“为什么呢，亲爱的，那是因为我们在欺骗你。”

" [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [wɒz; wəz] [prə'voʊkt] [æt; ət][səʊ] [ɪl] - [taɪmd] [ə; eɪ][dʒest] ,
" The Chevalier de Grammont was provoked at so ill - timed a jest ,
" 这 骑士 德 格拉蒙特 曾是 挑衅 在 所以 患病的 - 定时 一个 笑话 ,

“格拉蒙骑士被如此不合时宜的玩笑激怒了。”

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [truːθ] .
more especially as it carried along with it some appearance of truth .
更多的 尤其 作为 它 携带 沿着 和 它 一些 外貌 的 真相 .

尤其因为它还带有一些真实的假象。

" ['mɪstə(r)] . ['mætə] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Mr . Matta , " said he ,
" 先生 . 马塔 , " 说 他 ,

“马塔先生,”他说。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [pleɪz] [wɪð]
" do you think it can be very agreeable for a man who plays with
" 做 你 思考 它 能 是 非常 同意 为了 一个 男人 WHO 演出 和
[sʌtʃ] [ɪl] - [lʌk] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] ['pestə] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'sɪpɪd][dʒest] ?
such ill - luck as the Count to be pestered with your insipid jests ?
这样的 患病的 - 运气 作为 这 数数 到 是 烦扰 和 你的 平淡 笑话 ?

“你认为像伯爵这样运气不佳的人，会被你那些乏味的玩笑打扰，会是一件令人愉快的事吗？”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ðæt] [ai] [wʊd] [dɪ'zɪst] [ɪ'miːdiətli] ,
For my part , I am so weary of the game , that I would desist immediately ,
为了 我的 部分 , 我 是 所以 厌倦 的 这 游戏 , 那 我 会 停止 立即地 ,

就我而言，我已经厌倦了这场游戏，我会立即停止。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['luːzə(r)] .
if he was not so great a loser .
如果 他 曾是 不是 所以 伟大的 一个 失败者 .

如果他不是那么失败的话。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['dredɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['geɪmstə(r)] , [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θret] ; [ænd; ənd]
" Nothing is more dreaded by a losing gamester , than such a threat ; and
" 没有什么 是 更多的 令人恐惧的 经过 一个 输 赌棍 , 比 这样的 一个 威胁 ; 和
[ðə; ði] [kaʊnt] ,
the Count ,
这 数数 ,

对于一个输不起的赌徒来说，没有什么比这样的威胁更可怕的了；而伯爵，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɔfənd] [təʊn] , [təʊld][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mætə] [mait] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi]
in a softened tone , told the Chevalier that Mr . Matta might say what he
在 一个 软化 语气 , 讲述 这 骑士 那 先生 . 马塔 可能 说 什么 他
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

他语气缓和地告诉骑士，马塔先生想说什么就说什么。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'fend] [hɪm] ; [ðæt] , [æz; əz][tuː; tə][hɪm'self] ,
if he did not offend him ; that , as to himself ,
如果 他 做过 不是 得罪 他 ; 那 , 作为 到 他自己 ,

如果他没有冒犯他；至于他自己，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌn'izɪnɪs] .
it did not give him the smallest uneasiness .
它 做过 不是 给 他 这 最小 不安 .

这并没有让他感到丝毫不安。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [geɪv] [ðə; ði] [kaʊnt] [fɑː(r)]['betə(r)] ['triːtmənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hɪm'self]
The Chevalier de Grammont gave the Count far better treatment than he himself
这 骑士 德 格拉蒙特 给予 这 数数 远的 更好的 治疗 比 他 他自己
[hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɪs] [æt; ət] ['liːɒŋ] ;
had experienced from the Swiss at Lyons ;
有 经验丰富的 从 这 瑞士 在 莱昂斯 ;

格拉蒙骑士给予伯爵的待遇远比他自己在里昂受到的瑞士人的待遇要好得多；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɒn]['kredɪt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] ; [wɪtʃ] [kæmɚən] [tʊk] [səʊ]
for he played upon credit as long as he pleased ; which Cameran took so
为了 他 玩 之上 信用 作为 长的 作为 他 高兴 ; 哪个 卡梅伦 采取 所以
['kaɪndli] ,
kindly ,
亲切地 ,

因为他可以随心所欲地赊账，而卡梅伦对此非常感激。

[ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [pɪs'təʊl] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
that he lost fifteen hundred pistoles , and paid them the next morning .
那 他 丢失的 十五 百 手枪 , 和 有薪酬的 他们 这 下一个 早晨 .

他丢了1500皮斯托尔，第二天早上就赔了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mætə] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
As for Matta , he was severely reprimanded for the
作为 为了 马塔 , 他 曾是 严重 训斥 为了 这
[ɪn'tempərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
intemperance of his tongue .
放纵 的 他的 舌头 .

至于马塔，他因口无遮拦而受到了严厉训斥。

[ɔːl] [ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ,
All the reason he gave for his conduct was ,
全部 这 原因 他 给予 为了 他的 执行 曾是 ,

他为自己的行为给出的所有理由是：

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [nɒt] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
that he made it a point of conscience not to suffer the poor
那 他 制成 它 一个 观点 的 良心 不是 到 遭受 这 贫穷的
[sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Savoyard to be cheated without informing him of it .
萨瓦人 到 是 作弊 没有 通知 他 的 它 .

他出于良心，不愿让可怜的萨瓦人被骗而不告知他。

" [bɪ'saɪdz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Besides** , " **said** **he** ,
" 除了 , " 说 他 ,

“此外，”他说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['ɪnfəntri] [ɪn'ɡeɪdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
" **it** **would** **have** **given** **me** **pleasure** **to** **have** **seen** **my** **infantry** **engaged** **with** **his** **horse** ,
" 它 会 有 给定 我 乐趣 到 有 已见 我的 步兵 已订婚的 和 他的 马 ,

“如果能看到我的步兵与他的骑兵交战，我会非常高兴。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] .
if **he** **had** **been** **inclined** **to** **mischief** .
如果 他 有 到过 倾斜 到 恶作剧 .

如果他生性顽劣的话。

" [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'kruːtɪd] [ðeə(r)] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
" **This** **adventure** **having** **recruited** **their** **finances** , **fortune** **favoured** **them** **the** **remainder** **of** **the** **campaign** ,
" 这 冒险 拥有 招募 他们的 财政 , 财富 受青睐 他们 这 余 的 这 活动 ,

“这次冒险筹集了他们的资金，在接下来的战役中，好运一直眷顾着他们。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [ɡræ'mɑːnt] ,
and **the** **Chevalier** **de** **Grammont** ,
和 这 骑士 德 格拉蒙特 ,

还有格拉蒙骑士，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [siːzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪ'fekts] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'praɪz(ə)l] ,
to **prove** **that** **he** **had** **only** **seized** **upon** **the** **Count's** **effects** **by** **way** **of** **reprisal** ,
到 证明 那 他 有 仅有的 查获 之上 这 计数 效果 经过 方式 的 报复 ,

为了证明他占有伯爵的财物只是为了报复，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'demnɪfaɪ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [æt; ət] ['liːɒŋ] ,
and **to** **indemnify** **himself** **for** **the** **losses** **he** **had** **sustained** **at** **Lyons** ,
和 到 赔偿 他自己 为了 这 损失 他 有 持续 在 莱昂斯 ,

并赔偿他在里昂所遭受的损失，

[bɪ'ɡæn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
began **from** **this** **time** **to** **make** **the** **same** **use** **of** **his** **money** ,
开始 从 这 时间 到 制作 这 相同的 使用 的 他的 钱 ,

从那时起，他开始以同样的方式使用他的钱财。

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [duː; də] [sɪns] [ə'pɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] .
that **he** **has** **been** **known** **to** **do** **since** **upon** **all** **occasions** .
那 他 有 到过 已知 到 做 自从 之上 全部 场合 .

此后，他无论在任何场合都一直这样做。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'strest] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ;
He **found** **out** **the** **distressed** , **in** **order** **to** **relieve** **them** ;
他 成立 出去 这 苦恼 , 在 命令 到 缓解 他们 ;

他找到了那些受苦的人，以便帮助他们；

['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ɔː(r)] [ðeə(r)] ['mʌni] [æt; ət] [pleɪ] ;
officers **who** **had** **lost** **their** **equipage** **in** **the** **war** , **or** **their** **money** **at** **play** ;
警官 WHO 有 丢失的 他们的 装备 在 这 战争 , 或者 他们的 钱 在 玩 ;

在战争中失去装备或因赌博输光钱财的军官；

['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ; [ɪn] [ʃɔːt] , ['evri] [wʌn][felt][ðə; ði] ['ɪnfluəns]
soldiers who were disabled in the trenches ; in short , every one felt the influence
士兵 WHO 是 已禁用 在 这 战壕 ; 在 短的 , 每一个 一 毛毡 这 影响
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] :
of his benevolence :
的 他的 仁 :

在战壕中受伤致残的士兵；总之，每个人都感受到了他的仁慈：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ɪk'siːdɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɪt'self] .
but his manner of conferring a favour exceeded even the favour itself .
但 他的 方式 的 授予 一个 偏爱 超出 甚至 这 偏爱 本身 .

但他施予恩惠的方式甚至胜过恩惠本身。

['evri] [mæn] [pə'zest] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eɪmiəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [mʌst; məst] [miːt] [wɪð] [sək'ses] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]
Every man possessed of such amiable qualities must meet with success in all his
每一个 男人 拥有 的 这样的 可亲 品质 必须 见面 和 成功 在 全部 他的
['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
undertakings .
事业 .

凡是具备这种和蔼可亲品质的人，都必将在所有事业中取得成功。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [njuː] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [hɪm] .
The soldiers knew his person , and adored him .
这 士兵 知道 他的 人 , 和 受人喜爱 他 .

士兵们都认识他，而且非常爱戴他。

[ðə; ði]['dʒenərəlz][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn] ['evri] [siːn] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
The generals were sure to meet him in every scene of action ,
这 将军们 是 当然 到 见面 他 在 每一个 场景 的 行动 ,

将军们肯定会在每一场战斗中与他碰面。

[ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] .
and sought his company at other times .
和 寻求 他的 公司 在 其他 时代 .

并在其他时候寻求他的陪伴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɔːtʃuːn] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz][fɜːst][keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk]
As soon as fortune declared for him , his first care was to make
作为 很快 作为 财富 声明 为了 他 , 他的 第一的 关心 曾是 到 制作
[ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
restitution ,
归还 ,

他一旦走运，首先想到的就是偿还债务。

[baɪ][dɪ'zaɪərɪŋ] [kæmɚən] [tuː; tə][gəʊ][hɪz; ɪz] [hɑːvz] [ɪn][ɔːl] ['pɑːtiz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
by desiring Cameran to go his halves in all parties where the odds were in
经过 渴望 卡梅伦 到 去 他的 一半 在 全部 各方 在哪里 这 赔率 是 在
[hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
his favour .
他的 偏爱 .

他希望卡梅伦在所有胜算较大的场合都与他平分秋色。

[æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [fʌnd] [ɒv; əv] [vɪ'væsəti][ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eə(r)][ɒv; əv]
An inexhaustible fund of vivacity and good humour gave a certain air of
一个 取之不尽的 基金 的 活泼 和 好的 幽默 给予 一个 肯定 空气 的
['nɒv(ə)lti][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi]['aɪðə(r)] [sed] [ɔː(r)][dɪd] .
novelty to whatever he either said or did .
新奇 到 任何 他 任何一个 说 或者 做过 .

他那无穷无尽的活力和幽默感，使他的一言一行都充满了新奇感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格拉蒙伯爵回忆录——第一卷(The Memoirs of Count Grammont — Volume 01)

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [ɒn] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [mə'sjɜː] [diː] [tʊ'rɛn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end]
I know not on what occasion it was that Monsieur de Turenne towards the end
我 知道 不是 在 什么 场合 它 曾是 那 先生 德 图雷纳 向 这 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdʒ] ,
of the siege ,
的 这 围城 ,

我不知道蒂雷纳先生是在围城战接近尾声时的哪个场合,

[kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['seprət] ['bɒdi] .
commanded a separate body .
命令 一个 分离 身体 .

指挥一个独立的机构。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [njuː] ['kwɔːtəz] ,
The Chevalier de Grammont went to visit him at his new quarters ,
这 骑士 德 格拉蒙特 去 到 访问 他 在 他的 新的 四分之一 ,

格拉蒙骑士前往他的新住所拜访他。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['ɒfɪsəz] .
where he found fifteen or twenty officers .
在哪里 他 成立 十五 或者 二十 警官 .

他在那里发现了十五到二十名军官。

[em] . [diː] [tʊ'rɛn] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['merimənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] ['prez(ə)ns]
M . de Turenne was naturally fond of merriment , and the Chevalier's presence
M . 德 图雷纳 曾是 自然 喜爱 的 欢乐 , 和 这 骑士的 在场
[wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
was sure to inspire it .
曾是 当然 到 启发 它 .

德图雷纳先生生性喜爱欢乐，而骑士的到来一定会激发他的欢乐情绪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,
He was much pleased with this visit , and , by way of acknowledgment ,
他 曾是 很多 高兴 和 这 访问 , 和 , 经过 方式 的 致谢 ,

他对这次访问非常满意，并以此表示感谢。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] .
would have engaged him to play .
会 有 已订婚的 他 到 玩 .

本来可以邀请他一起玩。

[ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] , [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪm] [θæŋks] , [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd]
The Chevalier de Grammont , in returning him thanks , said , that he had learned
这 骑士 德 格拉蒙特 , 在 返回 他 谢谢 , 说 , 那 他 有 学习
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tjuːtə(r)] ,
from his tutor ,
从 他的 导师 ,

格拉蒙骑士在回谢时说，他从他的导师那里学到了这些。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
that when a man went to see his friends ,
那 什么时候 一个 男人 去 到 看 他的 朋友们 ,

当一个人去看望他的朋友时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [nɔː(r)] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə]
it was neither prudent to leave his own money behind him , nor civil to
它 曾是 两者都不 谨慎 到 离开 他的 自己的 钱 在后面 他 , 也不 民用 到
['kæri] [ɒf] [ðeəz] .
carry off theirs .
携带 离开 他们的 .

把自己的钱留下既不明智，把别人的钱带走也不礼貌。

" ['truːli] , " [sed] [mə'sjɜː] [diː] [tʊ'rɛn] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['naɪðə(r)] [diːp] [pleɪ] [nɔː(r)] [mʌtʃ] ['mʌni]
" Truly , " said Monsieur de Turenne , " you will find neither deep play nor much money
" 真的 , " 说 先生 德 图雷纳 , " 你 将要 寻找 两者都不 深的 玩 也不 很多 钱
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ;
among us ;
之中 我们 ;

"的确，"图雷纳先生说，"在我们这里，你既找不到深沉的赌博，也找不到很多钱；

[bʌt; bət] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌfəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ]
but , that it may not be said that we suffered you to depart without playing
但 , 那 它 可能 不是 是 说 那 我们 遭受 你 到 离开 没有 玩耍
,
,
,

但是，为了不让别人说我们放你走了却没让你上场比赛，

[let] [ˌjuː 'es] [steɪk] ['evri] [wʌn] [ə; eɪ] [hɔːs] .
let us stake every one a horse .
让 我们 赌注 每一个 一 一个 马 .

让我们每人押注一匹马。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [ə'griːd] .
" The Chevalier de Grammont agreed .
" 这 骑士 德 格拉蒙特 同意 .

"格拉蒙骑士同意了。

['fɔːtʃuːn] ,
Fortune ,
财富 ,

财富，

[huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
who had followed him to a place where he did not think he should have
WHO 有 随后 他 到 一个 地方 在哪里 他 做过 不是 思考 他 应该 有
['eni] [niːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
any need of her ,
任何 需要 的 她 ,

她一路跟随他来到一个他认为自己再也不需要她的地方。

[meɪd] [hɪm] [wɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['hɔːsɪz] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [dʒəʊk] ; [bʌt; bət] ,
made him win fifteen or sixteen horses , by way of joke ; but ,
制成 他 赢 十五 或者 十六 马匹 , 经过 方式 的 开玩笑 ; 但 ,

开玩笑地让他赢了十五六匹马；但是，

['siːɪŋ] [sʌm; səm] ['kauntənəns] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒs] , " ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] ,
seeing some countenances disconcerted at the loss , " Gentlemen , " said he ,
看到 一些 面容 不安 在 这 损失 , " 先生们 , " 说 他 ,

看到有些人因失利而显得沮丧，他说道："先生们。"

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [fʊt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɛnərəlz] ['kwɔːtəz] ;
" I should be sorry to see you return on foot from your general's quarters ;
" 我 应该 是 对不起 到 看 你 返回 在 脚 从 你的 将军的 四分之一 ;

"如果看到你从将军的营房步行返回，我会感到遗憾；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
it will be enough for me if you send me your horses to - morrow ,
它 将要 是 足够的 为了 我 如果 你 发送 我 你的 马匹 到 - 明天 ,

如果你明天把马匹送来，我就很满足了。

[ɪk'sept] [wʌn] , [wɪtʃ] [ai] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːdz] .
except one , which I give for the cards .
除了 一 , 哪个 我 给 为了 这 牌 .

除了一个，那是我用来交换卡片的。

" [ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] - [diː] - ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bæntərɪŋ] .
" The valet - de - chambre thought he was bantering .
" 这 代客泊车 - 德 - 房间 想法 他 曾是 玩笑 .

贴身男仆以为他是在开玩笑。

" [ai] [spiːk] ['sɪəriəsli] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , " [ai] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːdz] ;
" I speak seriously , " said the Chevalier , " I give you a horse for the cards ;
" 我 说话 严重地 , " 说 这 骑士 , " 我 给 你 一个 马 为了 这 牌 ;

“我是认真的，”骑士说，“我给你一匹马，让你跟我打牌；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [teɪk] [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɪk'sept] [maɪ] [əʊn] . "
and , what is more , take whichever you please , except my own . "
和 , 什么 是 更多的 , 拿 任何 你 请 , 除了 我的 自己的 . "

而且，你们可以随意拿走任何你们想要的，除了我的。

" ['truːli] , " [sed] [mə'sjɜː] [diː] [tʊ'rɛn] , " [ai][ˌeɪ 'em]['vɑːstli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv]
" Truly , " said Monsieur de Turenne , " I am vastly pleased with the novelty of
" 真的 , " 说 先生 德 图雷纳 , " 我 是 非常 高兴 和 这 新奇 的
[ðə; ði] [θɪŋ] ;
the thing ;
这 事物 ;

“真的，”图雷纳先生说，“我对这东西的新奇之处非常满意；

[fɔː(r); fə(r)][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːdz] .
for I don't believe that a horse was ever before given for the cards .
为了 我 不 相信 那 一个 马 曾是 曾经 前 给定 为了 这 牌 .

因为我不相信以前曾有人为了赢牌而用马匹作为奖品。

" ['triːnoʊ] [sə'rendəd] [æt; ət][lɑːst] .
" Trino surrendered at last .
" 特里诺 投降 在 最后的 .

“Trino最终投降了。”

[ðə; ði]['bærən][diː] - , [huː] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['væliəntli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]
The Baron de Batteville , who had defended it valiantly , and for a long
这 男爵 德 - , WHO 有 辩护 它 英勇地 , 和 为了 一个 长的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

巴特维尔男爵曾英勇地守卫它很长时间，

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstəns] .
obtained a capitulation worthy of such a resistance .
获得 一个 投降 值得 的 这样的 一个 反抗 .

最终取得了与这种抵抗相匹配的投降。

[[ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz]
[This officer appears to have been the same person who was afterwards
[这 官 出现 到 有 到过 这 相同的 人 WHO 曾是 然后
[æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm][speɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
ambassador from Spain to the court of Great Britain ,
大使 从 西班牙 到 这 法庭 的 伟大的 英国 ,

[这位官员似乎就是后来西班牙驻英国大使的那个人，

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] , [baɪ] ['kleɪmɪŋ]
where , in the summer of 1660 , he offended the French court , by claiming
在哪里 , 在 这 夏天 的 - , 他 被冒犯了 这 法语 法庭 , 经过 声称
['presɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][æm'bæsədə(r)] ,
precedence of their ambassador ,
优先权 的 他们的 大使 ,

1660年夏天，他因声称其大使享有优先权而冒犯了法国宫廷。

[kaʊnt] - , [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['entri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [æm'bæsədə(r)]['ɪntuː] ['lʌndən] .
Count d'Estrades , on the public entry of the Swedish ambassador into London .
数数 - , 在 这 民众 入口 的 这 瑞典 大使 进入 伦敦 .

德斯特拉德伯爵在瑞典大使公开进入伦敦时发表讲话。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [kəm'peld] [ɪts]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][speɪn][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə]
On this occasion the court of France compelled its rival of Spain to submit to
在 这 场合 这 法庭 的 法国 被迫 它是 竞争对手 的 西班牙 到 提交 到
[ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [suːˌpɪəri'ɒrəti] .
the mortifying circumstance of acknowledging the French superiority .
这 令人羞愧 环境 的 承认 这 法语 优势 .

在这次事件中，法国宫廷迫使其竞争对手西班牙屈辱地承认法国的优越地位。

[tuː; tə] [kə'memәreɪt] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɪktəri] , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [kɔːzd] [ə; eɪ]['med(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
To commemorate this important victory , Louis XIV . caused a medal to be
到 纪念 这 重要的 胜利 , 路易斯 十四 . 导致 一个 勋章 到 是
[strʌk] ,
struck ,
击 ,

为了纪念这场重要的胜利，路易十四下令铸造了一枚奖章。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [æm'bæsədə(r)] , [ðə; ði]['mɑːkwɪs] [diː]['fwɛnteɪ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]
representing the Spanish ambassador , the Marquis de Fuente , making the declaration
代表 这 西班牙语 大使 , 这 侯爵 德 富恩特 , 制作 这 宣言
[tuː; tə] [ðæt] [kɪŋ] ,
to that king ,
到 那 国王 ,

代表西班牙大使富恩特侯爵向国王发表声明

" [nəʊ] - [kɒn] [lɔːs] - [dez] [diː]['fɹɑːn.sɪ.ə] , " [wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [ʒuː]
" No concurrer con los ambassadores des de Francia , " with this inscription , " Jus
" 不 - 康 洛杉矶 - 德斯 德 弗兰西亚 , " 和 这 题词 , " 果汁
- [ə'sɜːrtəm] ,
praecedendi assertum ,
- 断言 ,

“法国大使没有同意”，上面刻着“Jus praecedendi assertum”，

" [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " - - ['kaʊræm][ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] - [prɪn'sɪpəm] ,
" and under it , " Hispaniorum excusatio coram xxx legatis principum ,
" 和 在下面 它 , " - - 法庭 xxx - 原则 ,
- .
1662 .
- .

”，其下方是“Hispaniorum excusatio coram xxx Legatis principum，1662。

" [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] , [drɔːn] [ʌp] [baɪ] ['iːvlɪn]
" A very curious account of the fray occasioned by this dispute , drawn up by Evelyn
" 一个 非常 好奇的 帐户 的 这 磨损 引发 经过 这 争议 , 绘制 向上 经过 伊芙琳
,
,
,

“伊夫林对这场争端引发的冲突做了非常奇特的描述，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['dʒɛntəlmənz] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfiə] [brɪ'tænɪkə] .]
is to be seen in that gentleman's article in the Biographia Britannica .]
是 到 是 已见 在 那 绅士的 文章 在 这 传记 大英百科全书 .]

详情可参阅那位先生发表在《不列颠传记辞典》上的文章。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [diː] [græ'mɑːnt] [hæd; həd] ['eni] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]
I do not know whether the Chevalier de Grammont had any share in the
我 做 不是 知道 无论 这 骑士 德 格拉蒙特 有 任何 分享 在 这
['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ;
capture of this place ;
捕获 的 这 地方 ;

我不知道格拉蒙骑士是否参与了攻占此地;

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['veri] [wel] , [ðæt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['glɔːriəs] [reɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɑːmiz] ['evə(r)]
but I know very well , that during a more glorious reign , and with armies ever
但 我 知道 非常 出色地 , 那 期间 一个 更多的 辉煌 在位 , 和 和 军队 曾经
[vɪk'tɔːriəs] ,
victorious ,
胜利者 ,

但我非常清楚，在更加辉煌的统治时期，在军队屡战屡胜的情况下，

[hɪz; ɪz] [ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd] [ə'dres] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ʌðə(r)z] [sɪns] ,
his intrepidity and address have been the cause of taking others since ,
他的 勇敢 和 地址 有 到过 这 原因 的 采取 其他的 自从 ,

他的英勇无畏和卓越才能，从此激励了其他人。

['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv]
even under the eye of his master , as we shall see in the sequel of
甚至 在下面 这 眼睛 的 他的 掌握 , 作为 我们 将 看 在 这 续集 的
[ðiːz] ['memwɑːz] .
these memoirs .
这些 回忆录 .

即使在他主人的眼皮底下，正如我们将在本系列回忆录的续篇中看到的那样。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [bʊkmɑːks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ][səʊl]
Resolved to renounce the church for the salvation of my soul
已解决 到 放弃 这 教会 为了 这 救恩 的 我的 灵魂

我决心为了灵魂的救赎而放弃教会。

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['fɒliz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best]
The shortest follies are the best
这 最短 愚行 是 这 最好的

最短小的愚蠢行为才是最好的。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv]['riːəl]['merɪt] , [ɔː(r)] [pri'tendəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
There are men of real merit , or pretenders to it
那里 是 男人 的 真实的 优点 , 或者 冒名顶替者 到 它

有些人确实才华横溢，有些人则自诩如此。

[ðəʊz] [huː] ['əʊpən][ə; eɪ] [bʊk] ['mɪəli] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt]
Those who open a book merely to find fault
那些 WHO 打开 一个 书 仅仅 到 寻找 过错

那些打开书只是为了挑毛病的人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神